

IPPS™ Overlay

An indexed patient positioning system for use with Toshiba Aquilion Systems.

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)



CE

INTENDED USE

The device is intended to aid in patient positioning.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.



WARNING

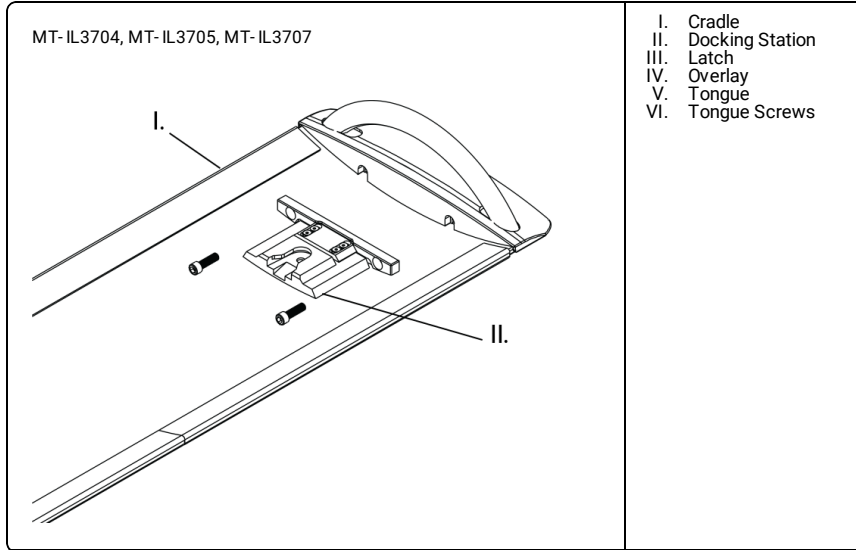
- Do not use if device appears damaged.
- Ensure device is secure prior to use.

NOTE: • If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
 • Overlay weight: 30 lbs (14 kg). For total table load rating, including accessories, refer to your system's manual.

ATTACHING DOCKING STATION TO CRADLE

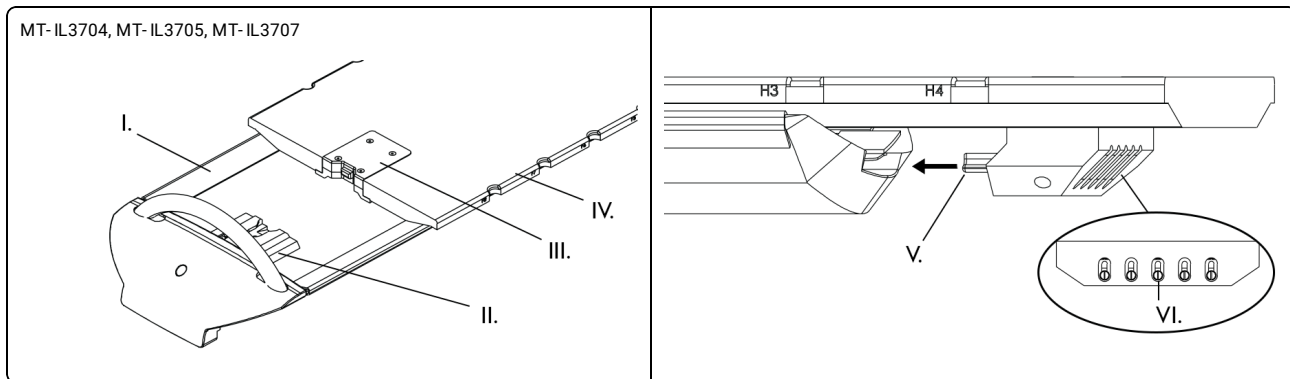
NOTE: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Tools Required: 5/32" hex wrench, 10mm hex wrench, flat head screwdriver and level (*not provided*).

1. Remove all accessories from cradle.
2. Fasten docking station loosely on the foot end of the table using screws and washers (*provided*).



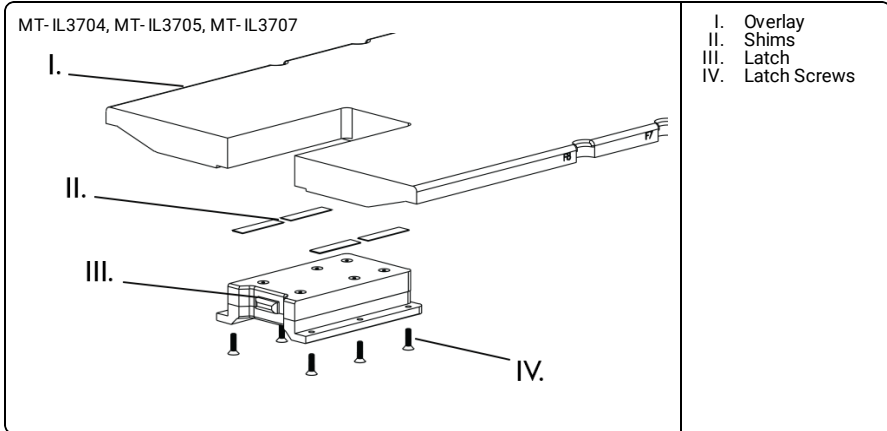
ATTACHING OVERLAY

1. Place overlay onto cradle with tongue over anterior edge.
2. Loosen tongue screws with screwdriver, adjust height as desired, retighten.



3. Insert latch into foot end of cradle until latch grasps cradle handle.
4. Ensure overlay is level to within 1° laterally and longitudinally.
5. Remove overlay with latch release button.

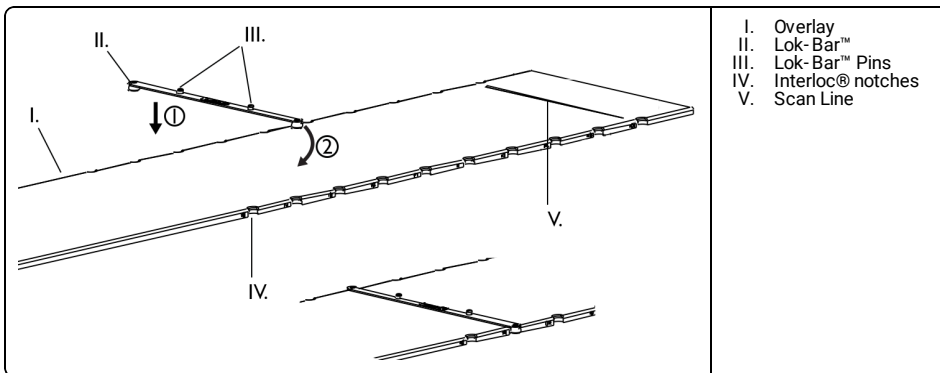
NOTE: • If vertical height adjustment is necessary; remove latch and adjust by adding or removing shims.
 • Adjust latch longitudinally by loosening adjustment screws.



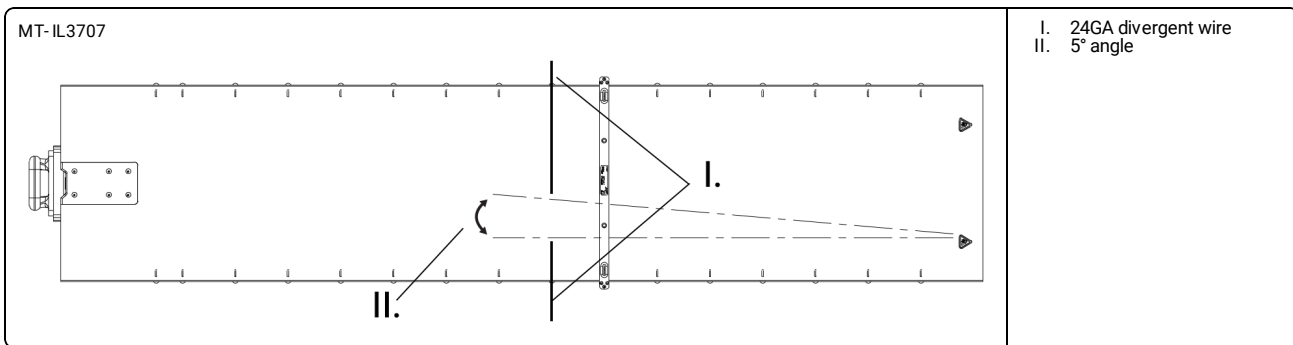
USING Lok-Bar™

WARNING
 • Do not use Lok-Bar™ to secure positioning devices.

1. Snap Lok-Bar™ at appropriate longitudinal position. Ensure Lok-Bar™ is secure.
2. Place positioning accessory onto Lok-Bar™ pins.



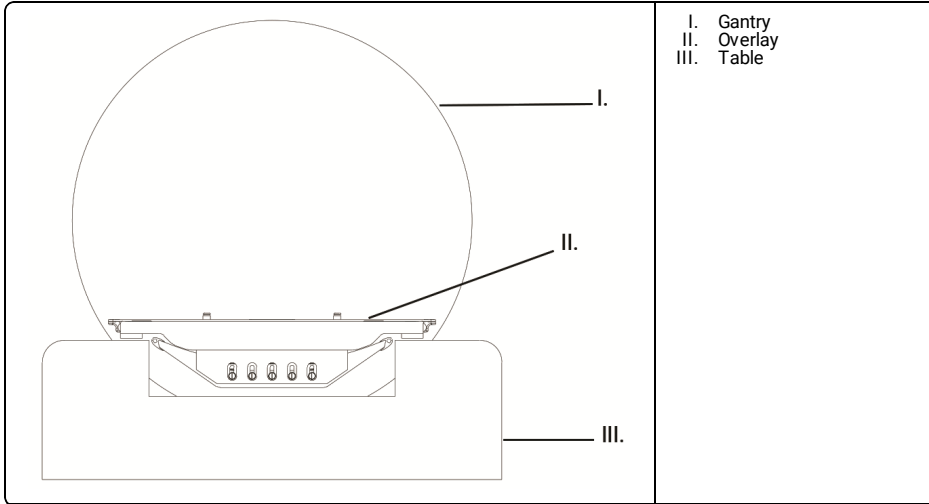
NOTE: Spacing between divergent wires (2) can be used as a reference for slice location when viewing multiple images containing axial slices.



NOTE: For optimal imaging, begin scanning after scan line.

⚠ WARNING

- Avoid pinch points when overlay is in motion by ensuring patient does not grasp overlay sides.
- Potential pinch point occurs between overlay and gantry when scanning with the table in lowest position.
- Potential pinch point occurs between overlay and table when retracting overlay.

**REPROCESSING****⚠ WARNING**

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.

MAINTENANCE

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

预期用途

本器械用于辅助患者的定位。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

警告

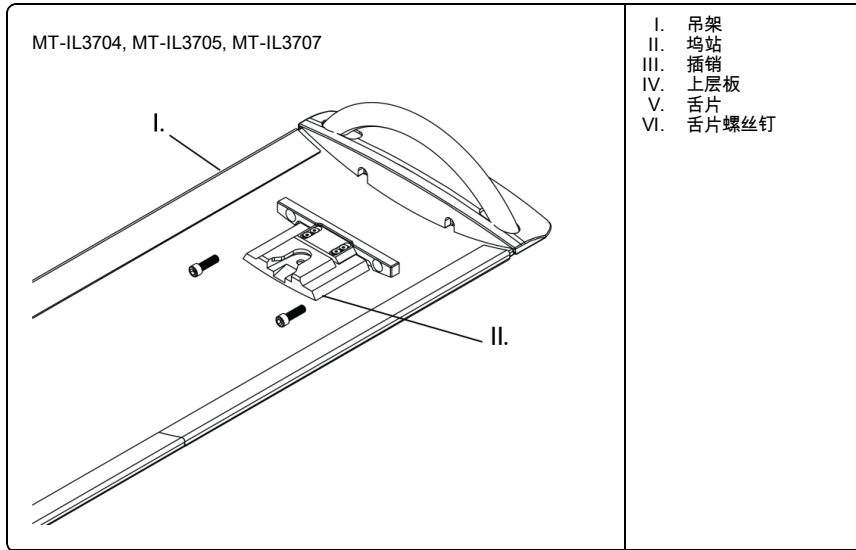
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 使用前确保器械紧固。

注意： • 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
 • 上层板重量：30 磅（14 公斤）。要了解包括附件在内的工作台的总额定负荷，请参阅您的系统手册。

将坞站安装到吊架上

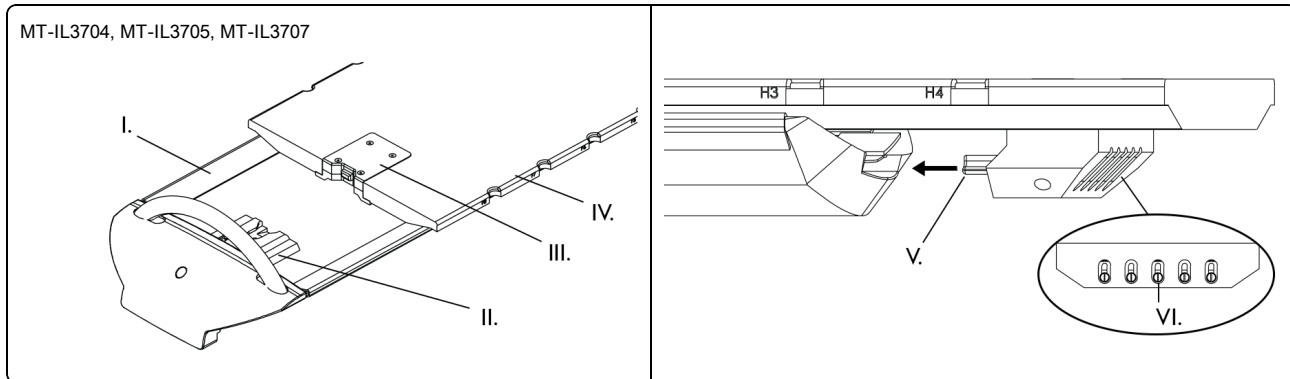
注意： MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 所需工具：5/32" 六角扳手、10 mm 六角扳手、一字螺丝刀和水平仪（未提供）。

1. 从支架上拆下所有附件。
2. 使用（已提供的）螺丝钉和垫圈宽松地将坞站固定在台面脚部的一端。



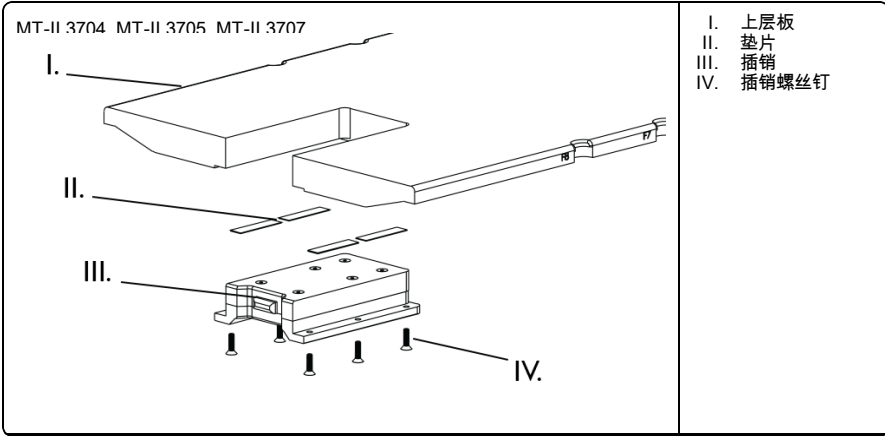
连接面罩

1. 将上层板安放在支架上，使舌片位于前方边沿之上。
2. 使用螺丝刀松开舌片，根据需要调整高度，然后重新紧固。



3. 将锁门插入摇篮床的脚部一端，直至锁门扣住摇篮床的把手。
4. 确保面罩的横向和纵向水平都在 1° 以内。
5. 使用插销释放按钮去掉面罩。

注意:
 • 如果需要进行垂直高度调节：卸掉插销并通过添加或去掉垫片来调整。
 • 松开调整螺钉，纵向调整锁门。



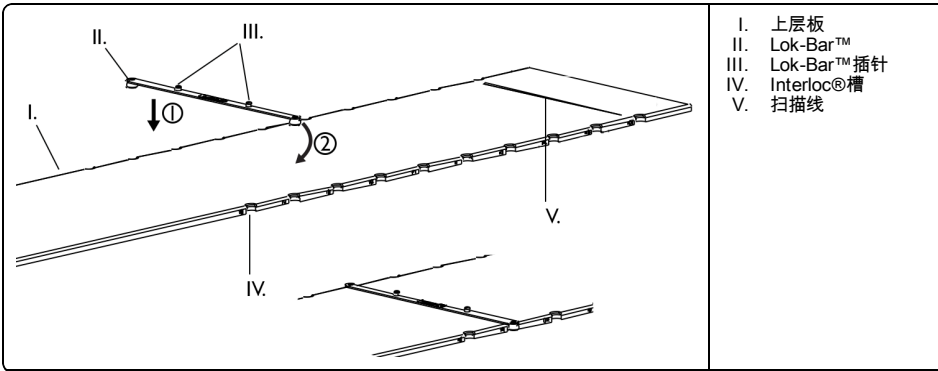
使用LOK-BAR™



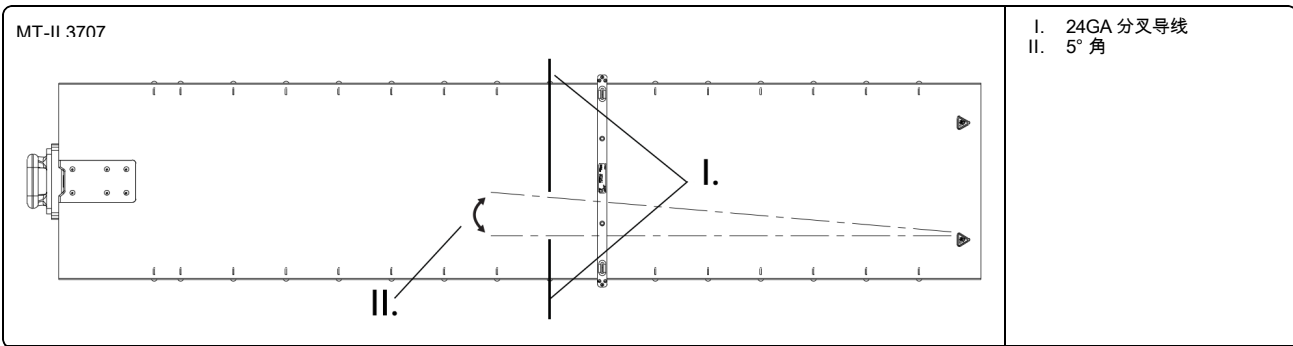
警告

- 切勿使用Lok-Bar™固定定位装置。

1. 将Lok-Bar™卡接到适当的纵向位置。确保Lok-Bar™卡接牢固。
2. 将定位配件置于Lok-Bar™插针上。



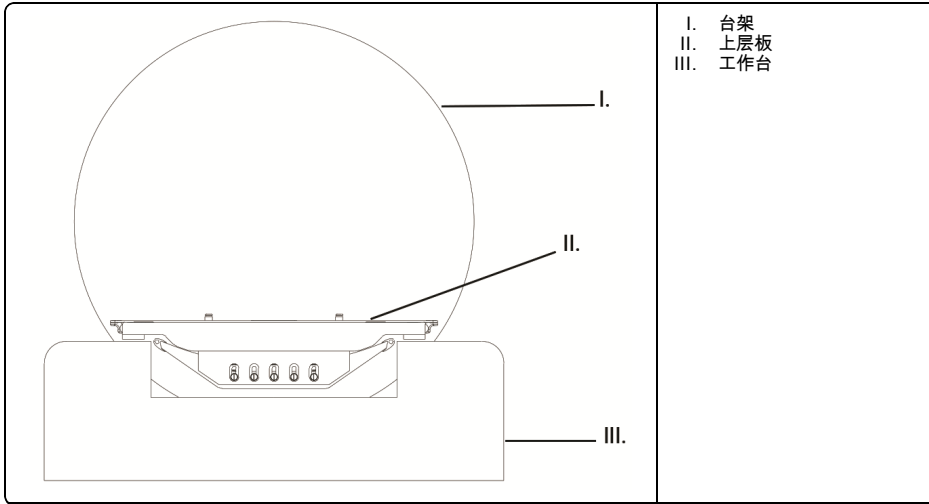
注意: 在观察含有轴向切片的多个图像时，分叉导线 (2) 之间的间隔可用作切片位置的参考。



注意: 要获得最佳成像效果，请在扫描线之后开始扫描。

警告

- 确保患者不抓上层板的侧边，以避免上层板运动时出现窄点。
- 当工作台处于最低位置而进行扫描时，上层板和台架之间可能出现窄点。
- 当缩回上层板时，上层板和工作台之间可能出现窄点。

**再处理****警告**

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染，请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

1. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。

维护

注意: 在使用之前，检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

产品名称: 人体定位袋

备案凭证编码:

国械备20140355号

国械备20161113号

国械备20190114号

产品技术要求编码:

国械备20140355号

国械备20161113号

国械备20190114号

备案人名称: MEDTEC, LLC

美泰柯有限公司

备案人注册地址: 1401 8th St. SE, Orange City, IA, 51041, United States

生产地址: 1401 8th St. SE, Orange City, IA, 51041, United States

电话: 319 2486757

代理人: 广州康理医疗器械有限公司

代理人注册地址: 广州市天河区华夏路30号2701室

电话: 020-38080269

传真: 020-38080299

售后服务机构名称: 广州康理医疗器械有限公司

地址: 广州市天河区体育东路108号东座602单元

电话: 020-38080269

型号规格: 见标签

结构及组成: 见标签

生产日期: 见标签

失效日期: 见标签

预期用途: 用于放疗患者的体位固定。

说明书编制日期: 2013/6/5

说明书修订日期: 2024/11/20

PREDVIĐENA UPORABA

Uređaj ima namjenu pomoći pri pozicioniranju bolesnika.

OPREZ

Federalni zakon (Sjedinjenih Američkih Država) ograničava prodaju ovog uređaja od strane ili po nalogu liječnika.

UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- Prije uporabe provjerite da je uređaj siguran.

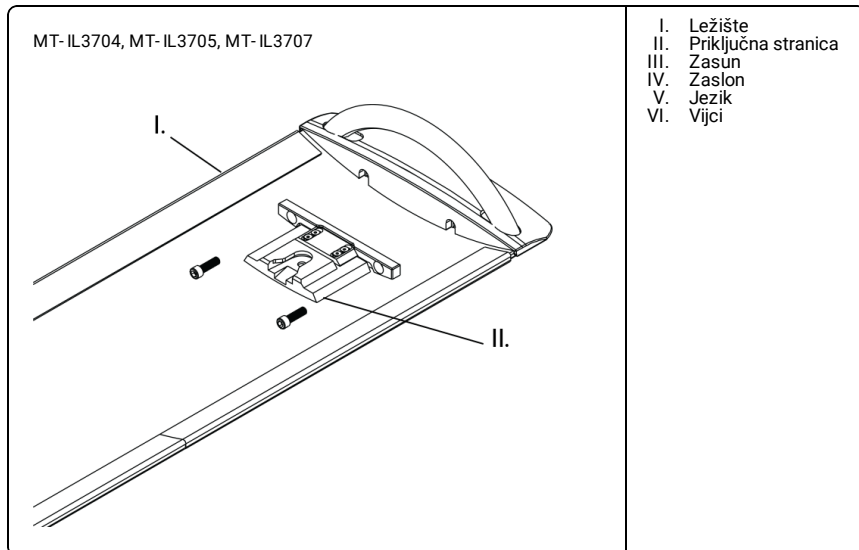
NATUKNICA:

- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
- Težina zaslona: 14 kg (30 lbs). Ukupnu nosivost stola s uključenom dodatnom opremom potražite u priručniku za sustav.

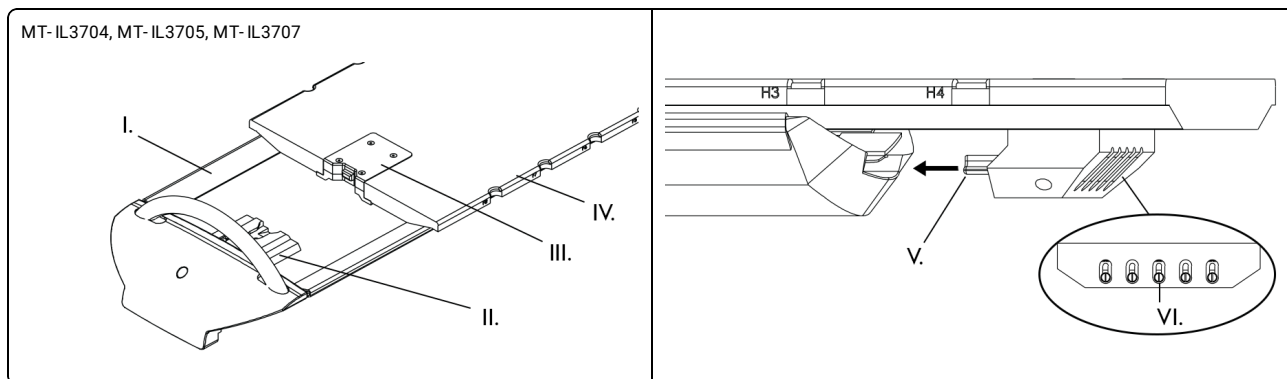
SPAJANJE STANICE ZA SPAJANJE NA LEŽIŠTE

NATUKNICA: Potrebni alat za MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707: 5/32" imbus ključ, 10 mm imbus ključ, ravni odvijač i libela (*ne isporučuje se*).

1. Uklonite svu dodatnu opremu iz ležišta.
2. Labavo pričvrstite priključnu stanicu na donji dio stola s pomoću vijaka i podloški (*isporučuje se u paketu*).

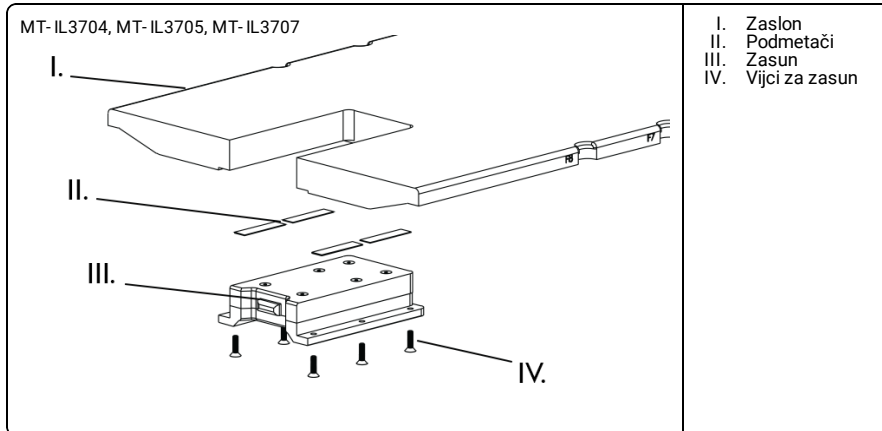
**POSTAVLJANJE ZASLONA**

1. Postavite zaslon na ležište tako da jezik prelazi preko prednjeg ruba.
2. Otpustite vijke s pomoću odvijača, namjestite visinu po želji, učvrstite vijke.



3. Umetnite zasun u donji kraj ležišta dok zasun ne uhvati ručku ležišta.
4. Osigurajte da je zaslon u ravni unutar 1° bočno i uzdužno.
5. Uklonite zaslon s pomoću gumba za otključavanje.

NATUKNICA: • Ako je potrebno vertikalno podesiti visinu: uklonite zasun i prilagodite visinu dodavanjem ili uklanjanjem podmetača.
 • Podesite zasun uzdužno otpuštanjem vijaka za podešavanje.

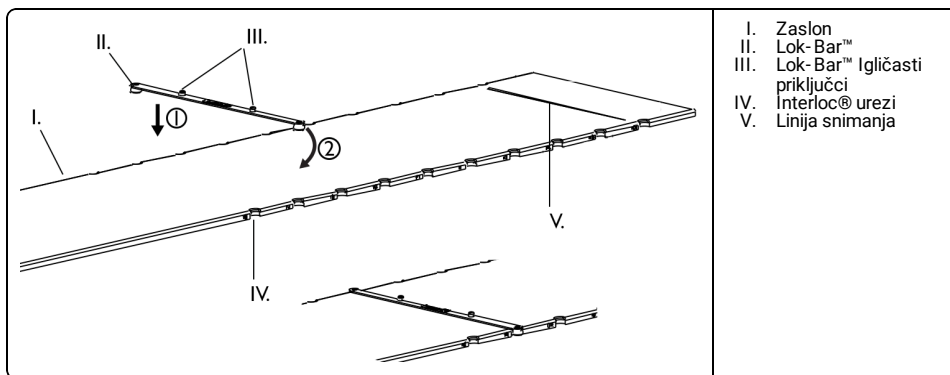


UPORABA Lok-Bar™

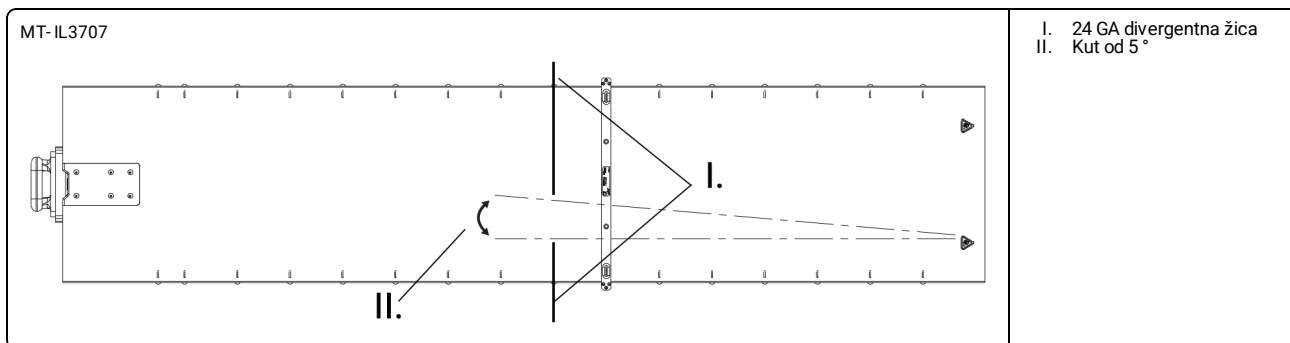
UPOZORENJE

• Nemojte koristiti Lok-Bar™ da biste osigurali uređaje za pozicioniranje.

1. Pričvrstite Lok-Bar™ na odgovarajući uzdužni položaj. Provjerite da je Lok-Bar™ sigurno.
2. Postavite dodatke za pozicioniranje na Lok-Bar™ igličaste priključke.



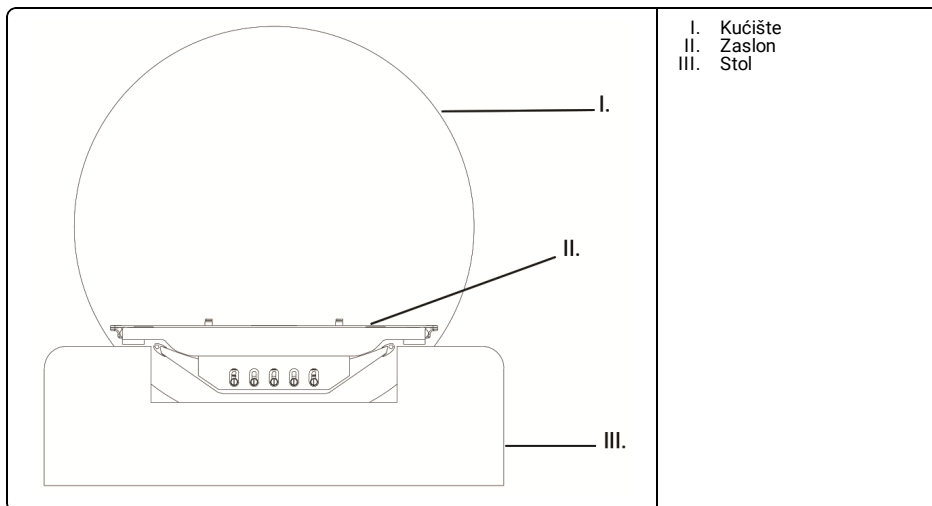
NATUKNICA: Razmak između divergentnih žica (2) može se upotrijebiti kao referentna točka za mjesto presjeka kod pregledavanja više snimki koje sadrže više aksijalnih presjeka.



NATUKNICA: Za optimalno snimanje započnite snimanje iza linije snimanja.

⚠ UPOZORENJE

- Izbjegavajte točke nabiranja kada je zaslon u pokretu tako što ćete osigurati da pacijent ne hvata stranice zaslona.
- Moguće su točke nabiranja između zaslona i kućišta prilikom snimanja dok je stol u najnižem položaju.
- Moguće su točke nabiranja između zaslona i stola prilikom povlačenja zaslona.



- I. Kućište
- II. Zaslon
- III. Stol

PRERADA**⚠ UPOZORENJE**

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole infekcije za pacijente, suradnike i sebe. Da biste izbjegli unakrsno onečišćenje, slijedite pravila kontrole infekcije koje je odredila vaša ustanova.

1. Obrišite sve površine uobičajenim germicidnim ili antiseptičkim sredstvom, poput alkohola.

ODRŽAVANJE

NATUKNICA: Pregledajte uređaj prije uporabe zbog znakova oštećenja i općeg habanja.

ÚČEL POUŽITÍ

Prostředek slouží jako pomůcka při polohování pacienta.

VAROVÁNÍ

Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jejich objednávku.

VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- Před použitím zkontrolujte, zda je zařízení bezpečné.

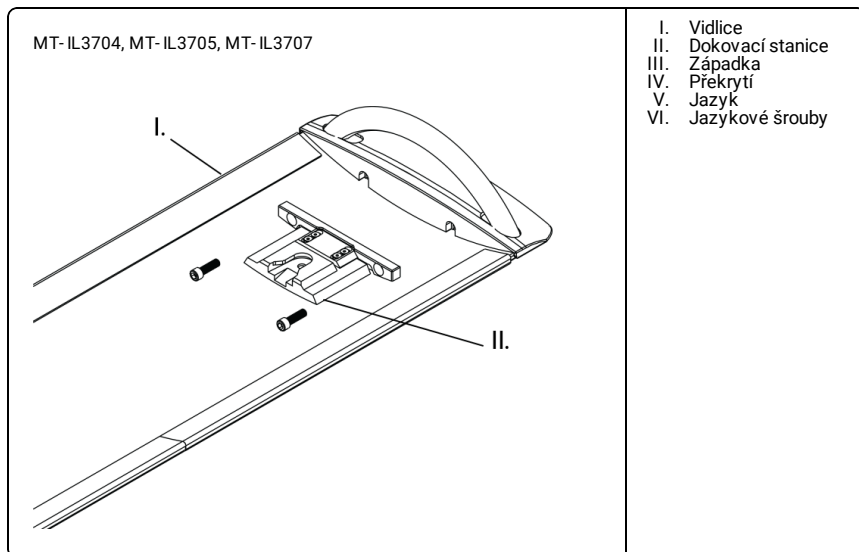
POZNÁMKA:

- Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
- Hmotnost overlay: 30 lbs (14 kg). Celkovou nosnost stolu, včetně příslušenství, najdete v příručce vašeho systému.

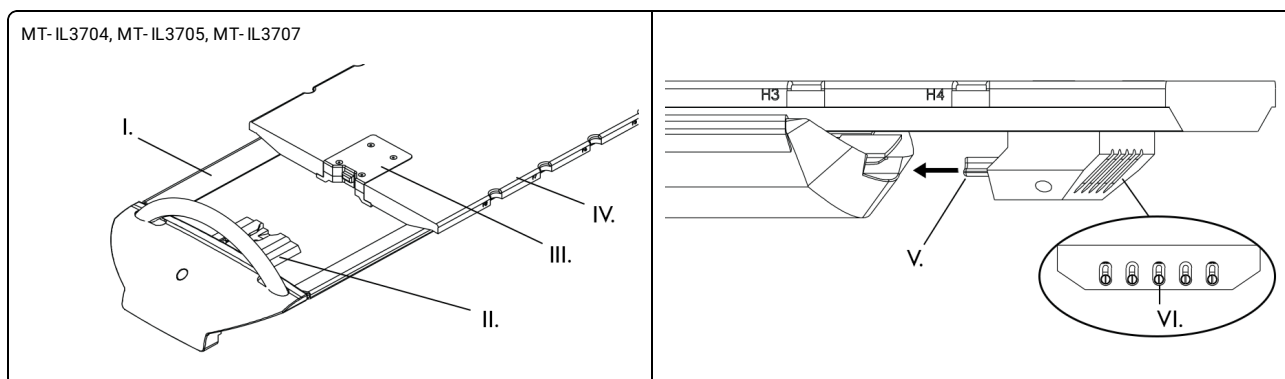
PŘIPOJENÍ DOKOVACÍ STANICE K VIDLICI

POZNÁMKA: Potřebné nástroje MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707: 5/32" šestihřanný klíč, 10mm šestihřanný klíč, šroubovák s plochou hlavou a libela (*není součástí dodávky*).

1. Odstraňte z vidlice veškeré příslušenství.
2. Připevněte dokovací stanici volně na konci stolu pro nohy za použití šroubů a podložek (*součástí dodávky*).

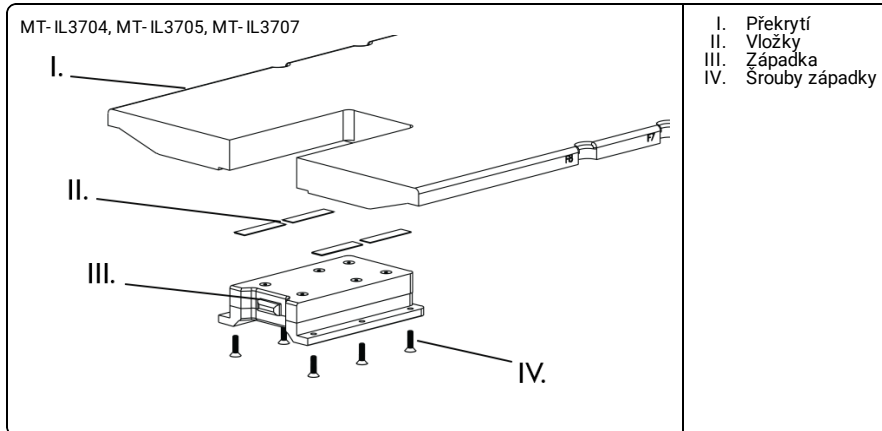
**PŘIPOJENÍ OVERLAY**

1. Nasadte overlay na vidlici s jazykem přes přední okraj.
2. Uvolněte šrouby jazyčku pomocí šroubováku, upravte výšku dle potřeb a znovu utáhněte.



3. Zaveďte západku do konce vidlice směrem k nohám, dokud západka nezafixuje rukojeť vidlice.
4. Ujistěte se, že je overlay zarovnáno s přesností na 1° laterálně a podélně.
5. Odstraňte overlay s tlačítkem k uvolnění západky.

POZNÁMKA: • Pokud je nutné upravit vertikální výšku: odstraňte západku a upravte přidáním nebo odstraněním vložek.
 • Upravte západku podélně uvolněním nastavovacích šroubů.

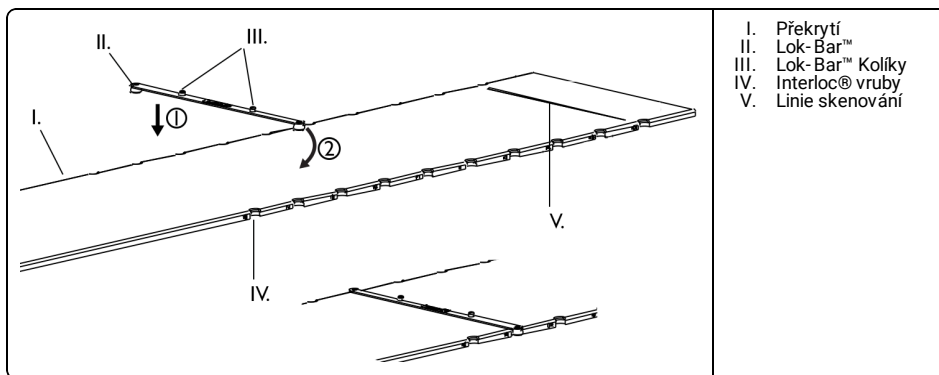


POUŽÍVÁNÍ Lok-Bar™

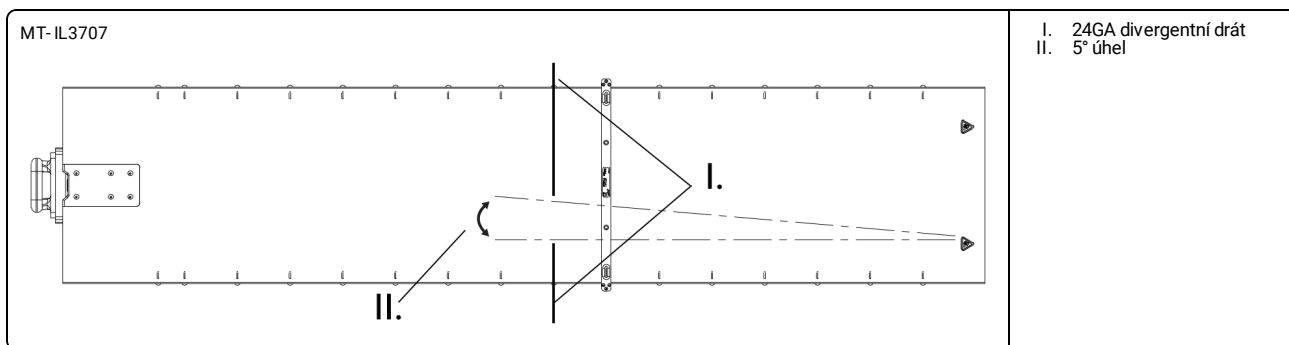
VAROVÁNÍ

Nepoužívejte Lok-Bar™ k zajištění polohovacích prostředků.

1. Zaklapněte Lok-Bar™ na nejvhodnějším podélném místě. Zkontrolujte Lok-Bar™, jestli je zabezpečeno.
2. Umístěte polohovací příslušenství na Lok-Bar™ kolíky.



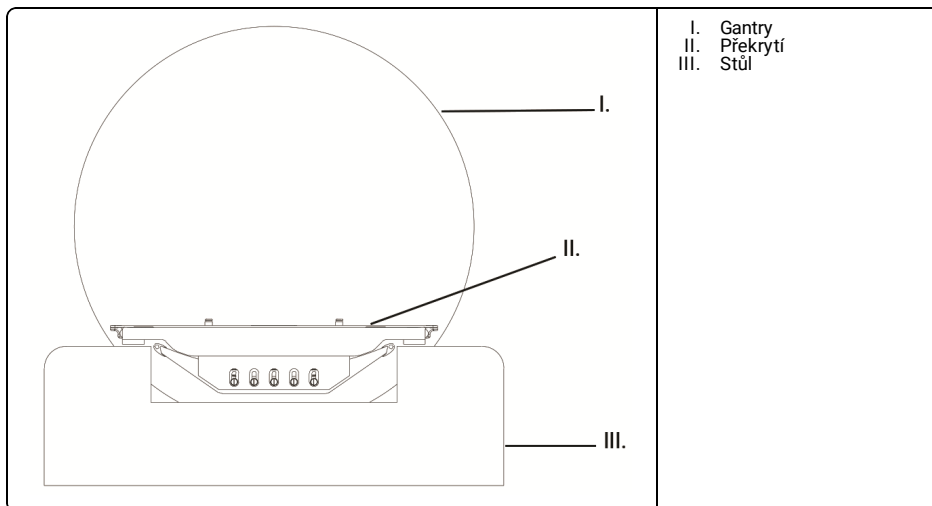
POZNÁMKA: Mezery mezi divergentními dráty (2) se mohou použít jako reference pro umístění tenkých řezů při zobrazování více snímků obsahujících axiální řezy.



POZNÁMKA: Optimálního zobrazení dosáhnete zahájením skenování po skenovacím řádku.

VAROVÁNÍ

- Zabraňte vzniku bodů s rizikem přiskřípnutí, když bude overlay v pohybu – dávejte pozor, aby se pacient nedržel bočních stran overlay.
- K přiskřípnutí mezi overlay a gantry může dojít při skenování se stolem v nejnižší poloze.
- K přiskřípnutí mezi overlay a stolem může dojít při zatahování overlay.



- I. Gantry
- II. Překrytí
- III. Stůl

OPAKOVANÉ ZPRACOVÁNÍ**VAROVÁNÍ**

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a odpovědní za zajištění nejvyššího stupně kontroly infekcí u pacientů, kolegů a sebe sama. Abyste zabránili křížové kontaminaci, postupujte podle zásad kontroly infekcí zavedených na vašem pracovišti.

1. Utřete všechny povrchy běžnou germicidní nebo antiseptickou utěrkou, jako alkohol.

ÚDRŽBA

POZNAMKA: Před použitím zkontrolujte, zda u zařízení nejsou patrné známky poškození nebo celkového opotřebení.

TILSIGTET ANVENDELSE

Anordningen er beregnet til at hjælpe ved patientplacering.

FORSIGTIG

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerings i henhold til gældende amerikansk lov.

ADVARSEL

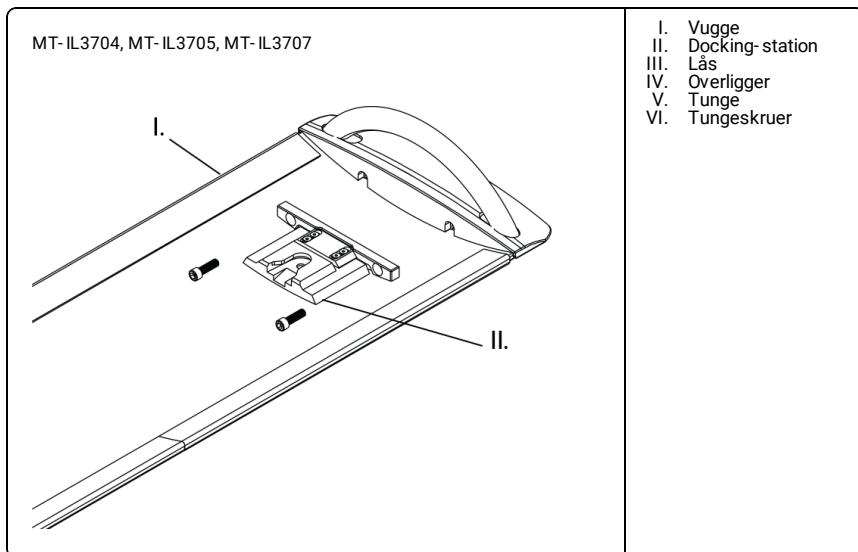
- *Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.*
- *Sørg for, at anordningen sidder godt fast før brug.*

BEMÆRK: • Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
• Overliggerens vægt: 14 kg. (30 lbs). Den totale bordbelastning, inkl. tilbehør, fremgår af din systemmanual.

FASTGØRELSE AF DOCKING STATIONEN PÅ VUGGEN

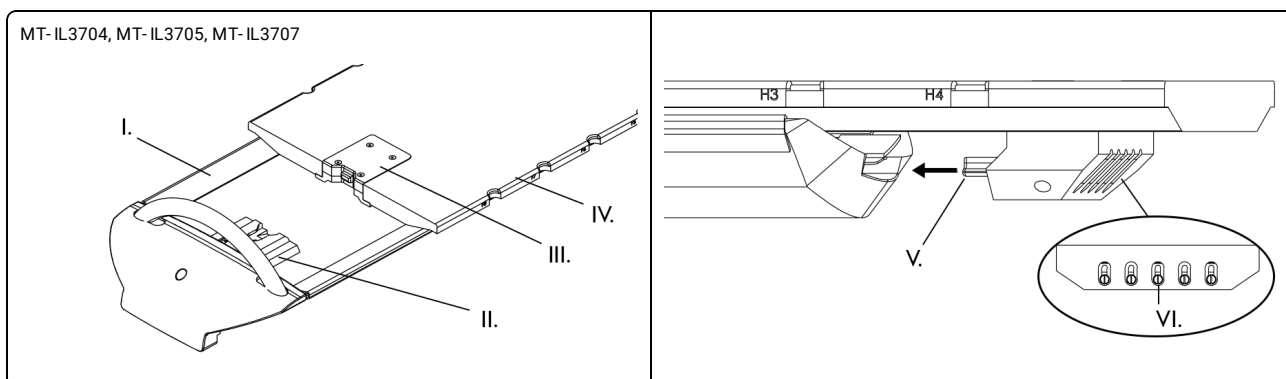
BEMÆRK: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Nødvendigt værktøj: 5/32" sekskantnøgle, 10mm sekskantnøgle, flad skruetrækker og vaterpas (*ikke leveret*).

1. Fjern alt tilbehør fra vuggen.
2. Fastgør docking-stationen løst i fodenden af bordet med skruer og spændeskiver (*leveret*).



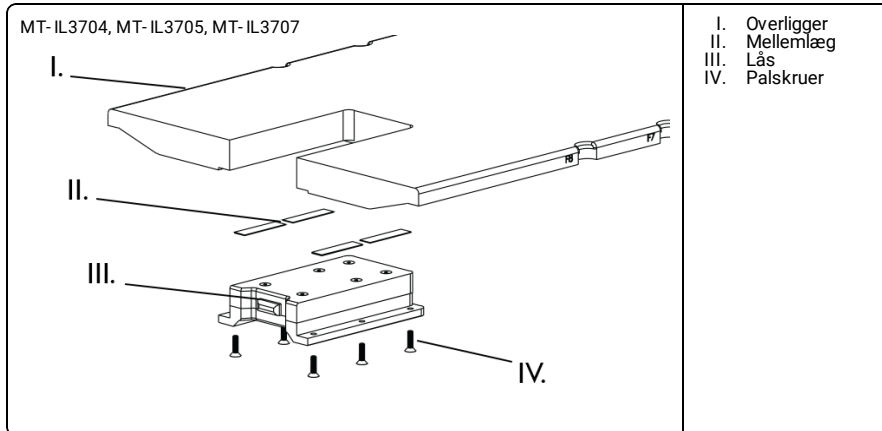
PÅSÆTNING AF OVERLIGGEREN

1. Læg bundpladen på vuggen med tungen ud over bagkanten.
2. Løsn tungeskruerne med en skruetrækker; indstil passende højde, spænd til igen.



3. Indsæt palen i fodenden af vuggen, indtil palen griber fat i vuggens håndtag.
4. Kontroller, at overliggeren er i vater med 1° på langs og på tværs.
5. Fjern overliggeren med frigørelsesknappen til låsen.

BEMÆRK: • Hvis det er nødvendigt at justere i højden: Fjern palen og tilpas ved at lægge mellemlæg i, eller fjerne nogle.
 • Juster låsen i langsgående retning ved at løsne justeringskruerne.

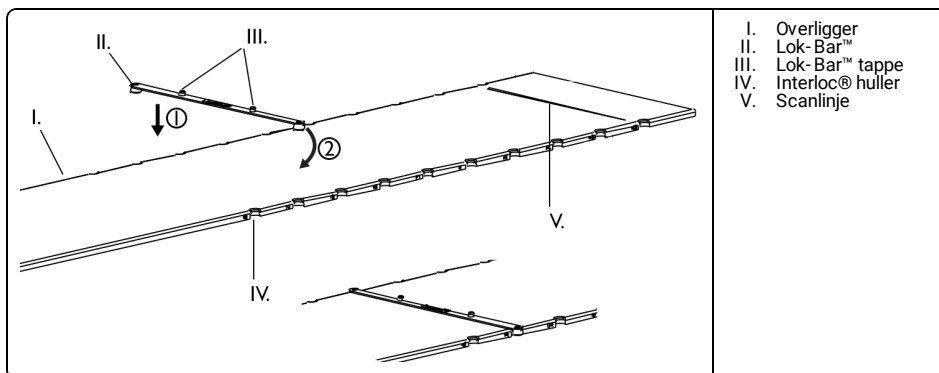


ANVENDELSEN AF LOK-BAR™

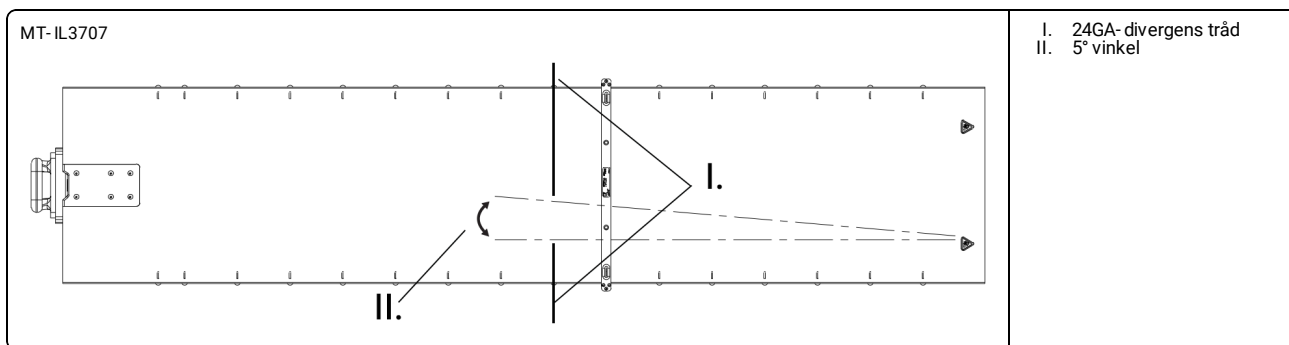
⚠ ADVARSEL

• Anvend ikke Lok-Bar™ til at fastgøre placeringsanordninger.

1. Klik Lok-Bar™ på i den rigtige længdeposition. Kontroller at Lok-Bar™ sidder sikkert.
2. Påsæt positioneringsanordningen på Lok-Bar™ tappene.



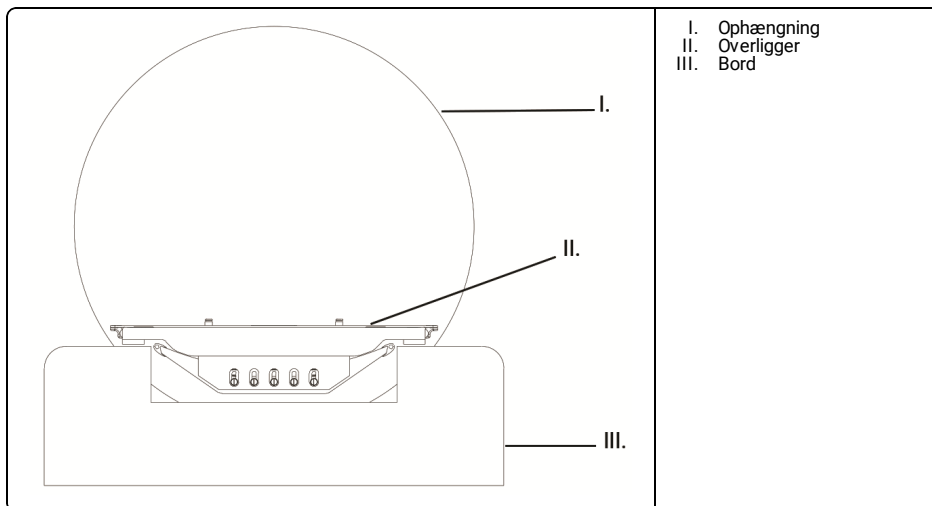
BEMÆRK: Afstand imellem divergente tråde (2) kan benyttes som reference ved skiveplacering ved gennemsyn af flere billeder med aksiale skiver.



BEMÆRK: For at sikre optimal billedannelse påbegyndes scanningen efter scan-linjen.

⚠ ADVARSEL

- Undgå skæringspunkter, når overliggeren er i bevægelse, ved at sikre at patienten ikke tager fat i overliggerens sider.
- Der opstår eventuelt skæringspunkter mellem overliggeren og ophængningen når bordet er i laveste position.
- Der opstår eventuelt skæringspunkter mellem overliggeren og bordet, når overliggeren trækkes tilbage.

**EFTERBEHANDLING****⚠ ADVARSEL**

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

1. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.

VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

BEOOGD GEBRUIK

Apparaat is bedoeld als hulp bij het positioneren van patiënten.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

⚠ WAARSCHUWING

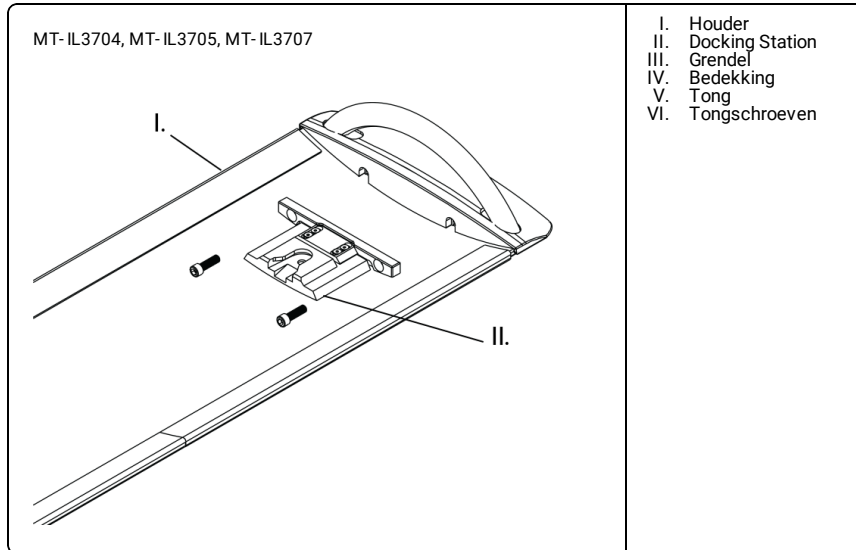
- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat goed vastzit.

OPMERKING: • Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.
• Gewicht bekleding: 30 lbs. (14 kg.). Voor de totale rating tafelbelasting, met inbegrip van toebehoren, bekijkt u de handleiding van uw systeem.

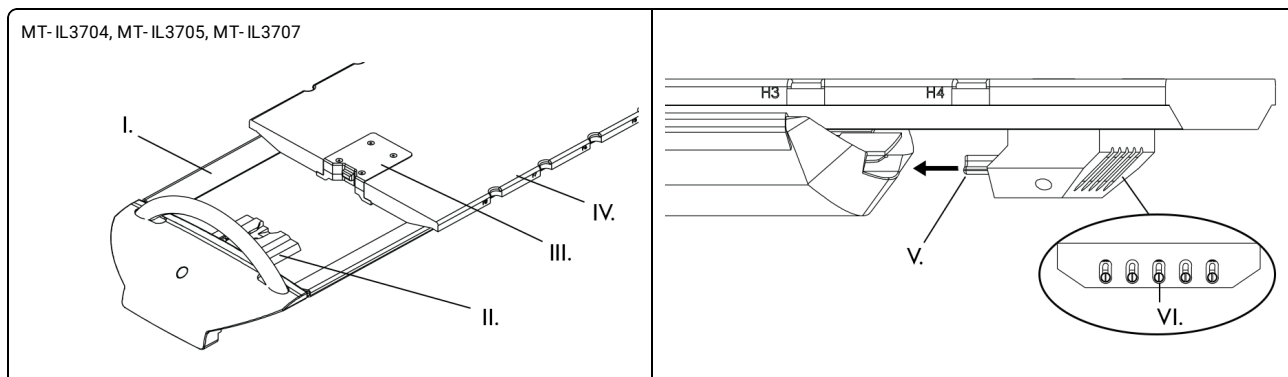
BEVESTIGEN DOCKINGSTATION AAN HOUDER

OPMERKING: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 vereist gereedschap: 5/32" hex sleutel, 10 mm hex sleutel, schroevendraaier met platte kop en waterpas (*niet meegeleverd*).

1. Verwijder alle accessoires van cradle.
2. Draai docking station losjes aan het voeteneind van de tafel m.b.v. schroeven en sluitringen (*meegeleverd*).

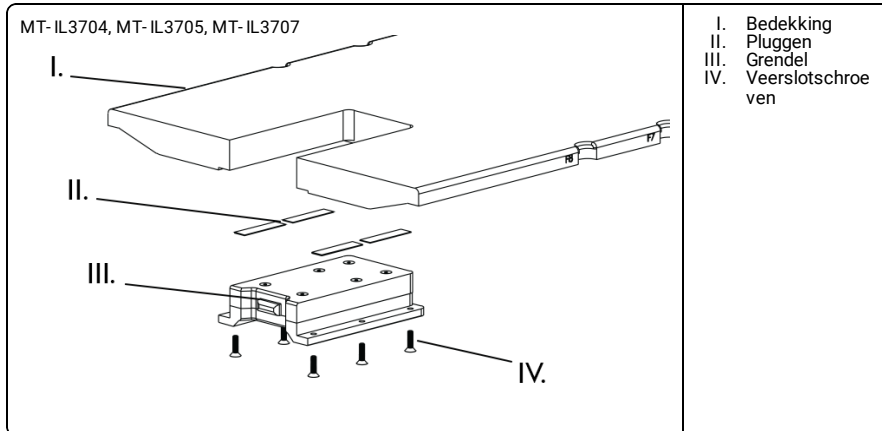
**VERBINDEN BEDEKKING**

1. Plaats bekleding met tong over anterieure kant op cradle.
2. Draai schroeven los met schroevendraaier, pas hoogte naar wens aan, draai vast.



3. Steek de klink in het bodemstuk van de cradle tot de klink in de greep van de cradle valt.
4. Controleer of de bekleding zowel lateraal als longitudinaal 1° waterpas is.
5. Verwijder bekleding met slotopeningsknop.

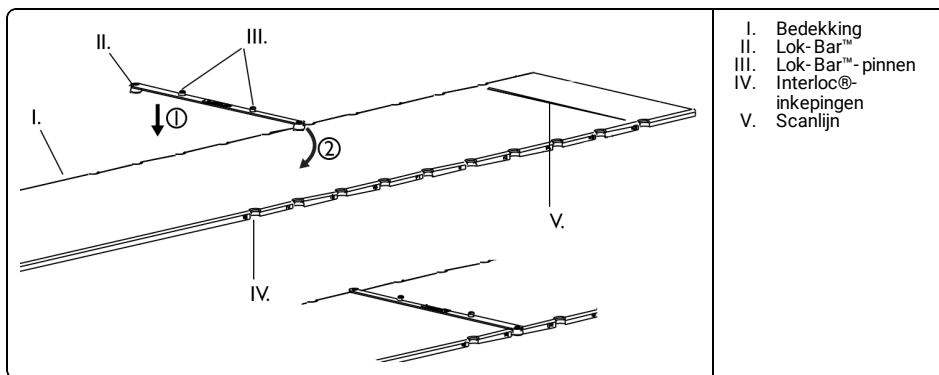
OPMERKING: • Indien verticale aanpassing van de hoogte nodig is: verwijder veerslot en pas het aan door voeringen te verwijderen of toe te voegen.
 • Pas veerslot longitudinaal aan door aanpassingsschroeven los te draaien.



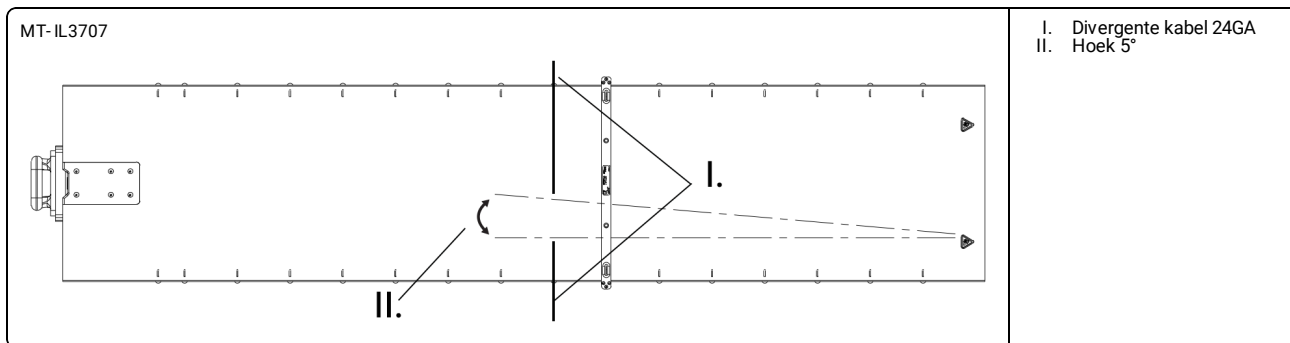
GEBRUIK VAN DE LOK-BAR™

⚠ WAARSCHUWING
 • Gebruik Lok-Bar™ niet om positioneringsapparaten te bevestigen.

1. Klik de Lok-Bar™ op de juiste lengtepositie. Zorg ervoor dat de Lok-Bar™ goed vastzicht.
2. Plaats positioneringsaccessoire op Lok-Bar™ pennen.



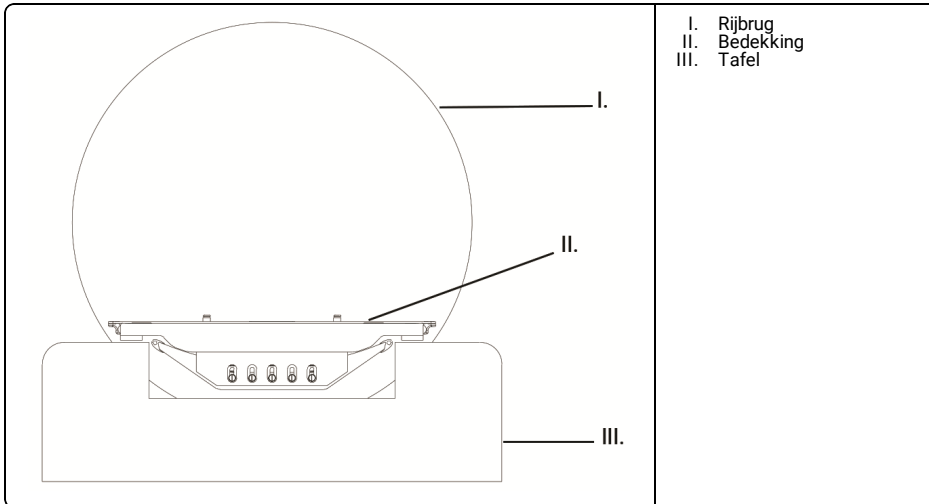
OPMERKING: Ruimte tussen divergente kabels (2) kan worden gebruikt als referentie van de plaklocatie wanneer u meerdere beelden met axiale plakken bekijkt.



OPMERKING: Voor optimale beeldvorming, begint u te scannen na de scanlijn.

⚠ WAARSCHUWING

- Vermijd klempunten als de bekleding in beweging is door ervoor te zorgen dat de patiënt niet de kanten van de bekleding vastgrijpt.
- Potentiële klempunten ontstaan tussen de bekleding en de rijbrug als er gescand wordt met de tafel in de laagste stand.
- Potentiële klempunten treden op tussen de bekleding en de tafel bij het wegtrekken van de bekleding.

**RECYCLEREN****⚠ WAARSCHUWING**

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

KÄYTTÖTAR-KOITUS

Tuote on tarkoitettu avuksi potilaan asetteluun.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkäriille tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS

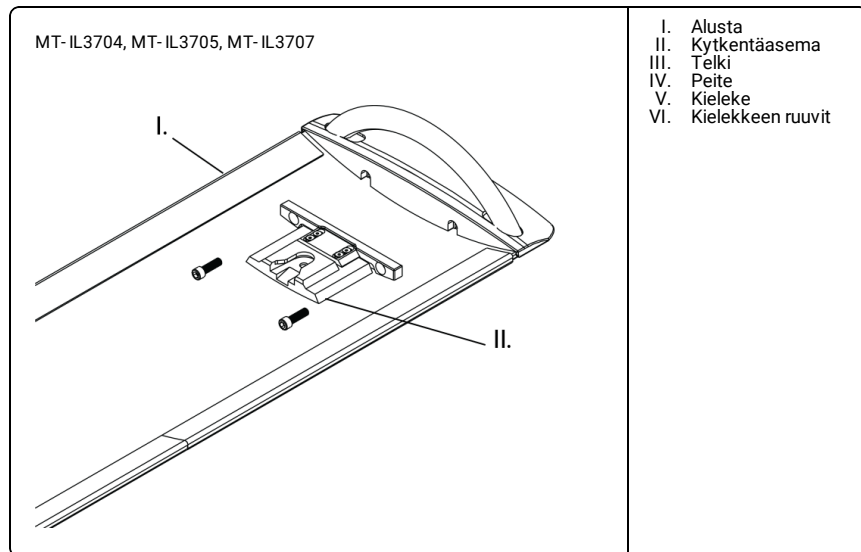
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Varmista ennen käyttöä, että laite pysyy tukevasti paikoillaan.

HUOMAUTUS: • Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
• Peitteen paino: 14 kg. (30 lbs.) Katso järjestelmäopasta halutessasi tietoja tason kuormituksesta, lisävarusteet mukaan lukien.

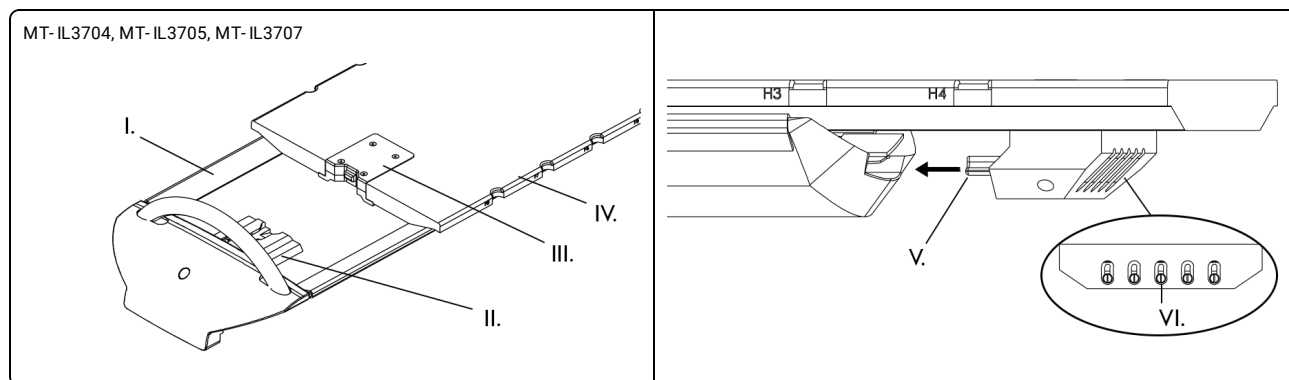
TELAKOINTIASEMAN KIINNITYS ALUSTAAN

HUOMAUTUS: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Tarvittavat työkalut: 5/32" kuusiokoloavain, 10mm kuusiokoloavain, tylppä ruuvimeisseli sekä vatupassi (ei kuulu pakkaukseen).

1. Poista alustasta kaikki lisävarusteet.
2. Kiinnitä kytkentäasema löysästi pöydän alapäähän ruuveilla ja välilevyillä (toimitetaan).

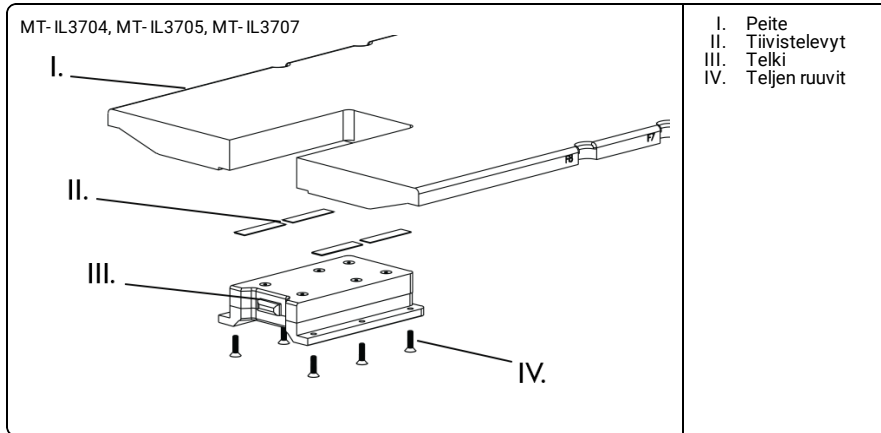
**VUOTEEN KIINNITYS**

1. Aseta peite runkoon siten, että kieleke menee etureunan yli.
2. Löysää kielekkeen ruuveja ruuvimeisselillä, säädä korkeus sopivaksi ja kiristä uudelleen.



3. Aseta telki rungon jalkaosaan, kunnes telki koskettaa rungon kahvaa.
4. Varmista, että peitteen kallistuskulma on sivuttain ja pitkittäin enintään 1°.
5. Poista päälyys teljen vapautuspainikkeella.

HUOMAUTUS: • Mikäli pitkittäissuuntainen korkeuden säätö on tarpeen: poista telki ja säädä lisäämällä tai poistamalla tiivistelevyjä.
• Saada telki pitkittäissuunnassa löysäämällä säätöruuveja.

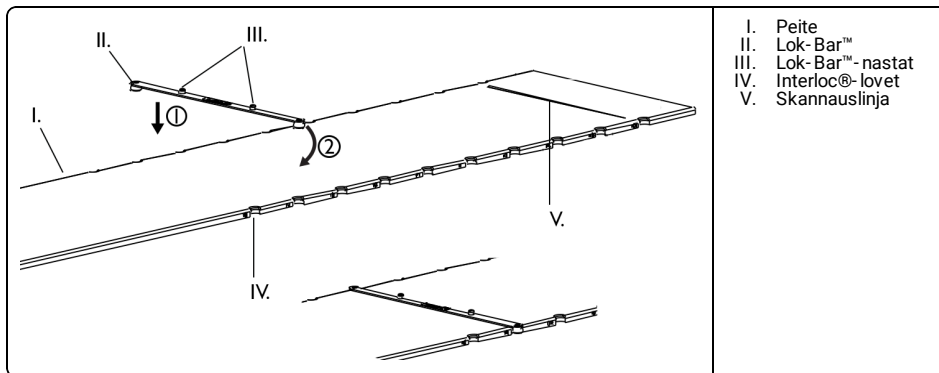


LOK-BAR™:IN KÄYTTÖ

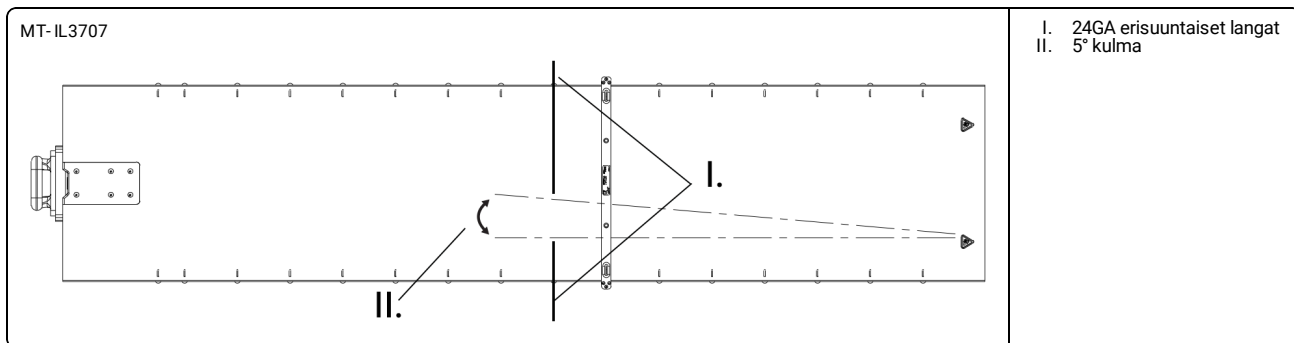
VAROITUS

- Älä käytä Lok-Bar™ -laitetta asetuslaitteiden kiinnittämiseen.

1. Napsauta Lok-Bar™ oikeaan asentoon pituussuunnassa. Varmista, että Lok-Bar™ on kunnolla kiinni.
2. Aseta asetuslisälaite Lok-Bar™-nastoihin.



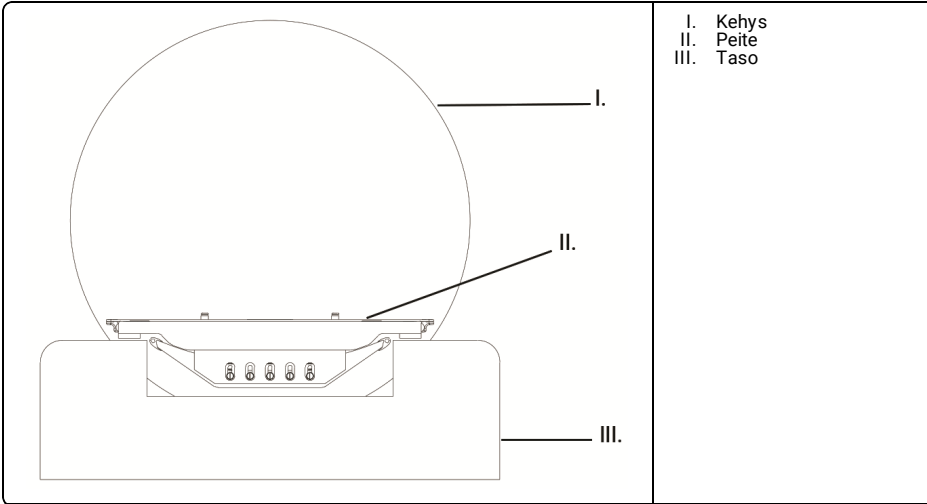
HUOMAUTUS: Erisuuntaisten lankojen (2) välistä matkaa voidaan käyttää referenssinä leikkeen sijaintiin katseltaessa useampia kuvia, jotka sisältävät aksiaalileikkeitä.



HUOMAUTUS: Optimaalisen kuvauksen saavuttamiseksi aloita skannaus skannauslinjan jälkeen.

VAROITUS

- Vältä kiristyskohtia peitteen ollessa liikkeessä varmistamalla, ettei potilas tartu peitteen sivuihin.
- Potentiaalinen kiristyskohta tapahtuu peitteen ja kehyksen välillä suorittaessa skannausta alimmalla tasolla.
- Potentiaalinen kiristyskohta tapahtuu peitteen ja tason välillä peitettä vetäessä sisään.



- I. Kehys
- II. Peite
- III. Taso

UUELLEENKÄSITTELY**VAROITUS**

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektiotorjuntamenetelmiä.

1. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est conçu pour faciliter le positionnement du patient.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- S'assurer que le dispositif est sécurisé avant son utilisation.

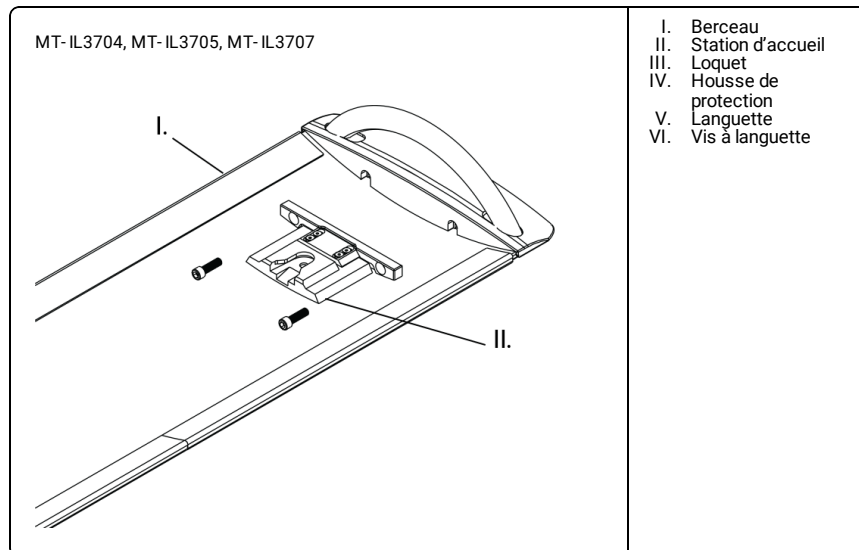
REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

• Poids de la housse de protection : 14 kg. (30 lbs.) Pour obtenir des informations sur la capacité de charge totale de la table, y compris les accessoires, consulter le manuel du système.

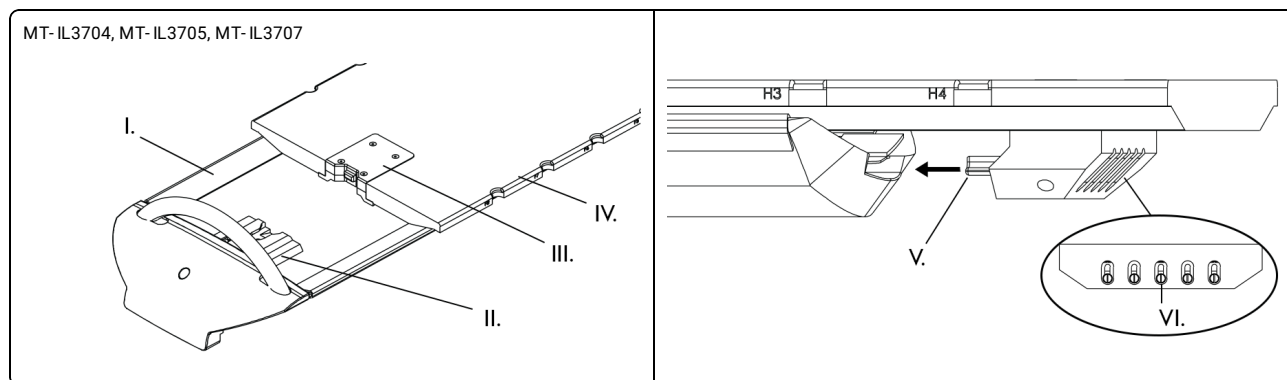
FIXATION DE LA STATION D'ACCUEIL AU BERCEAU

REMARQUE: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 - Outils requis : Clé hexagonale 5/32", clé hexagonale 10 mm, tournevis à tête plate et niveau (*non fournis*).

1. Retirer tous les accessoires du berceau.
2. Fixer sans serrer la station d'accueil à l'extrémité de pied de la table en utilisant les vis et les rondelles (*fournies*).

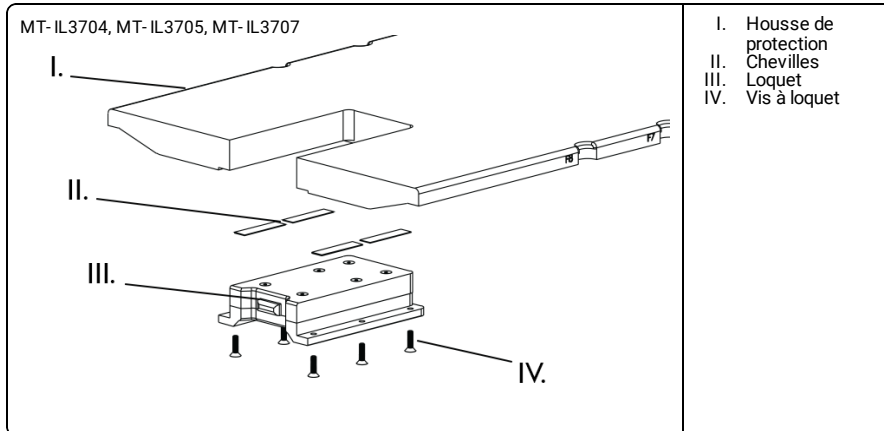
**FIXATION DE LA HOUSSE DE PROTECTION**

1. Placez l'overlay sur le berceau avec la langue sur le bord antérieur.
2. Desserrez les vis de la langue avec le tournevis, ajustez la hauteur puis reserrez.



3. Insérez le levier de blocage dans le pied du berceau jusqu'à ce que le levier attrape la poignée du berceau.
4. S'assurer que l'orientation de l'overlay est comprise dans une latitude et une longitude de 1°.
5. Retirer la housse de protection avec le bouton d'ouverture de la fermeture.

REMARQUE: • Si un ajustement de la hauteur est nécessaire : retirer le loquet et l'ajuster en ajoutant ou en retirant des chevilles.
 • Ajuster la fermeture longitudinalement en desserrant les vis de réglage.

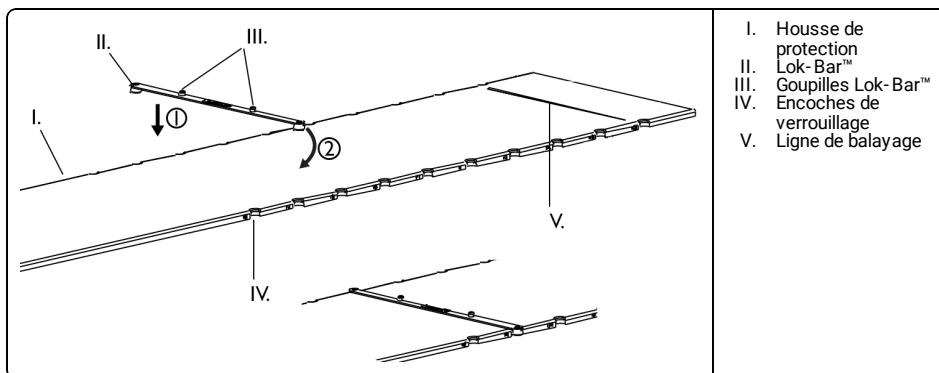


UTILISATION DE LA LOK-BAR™

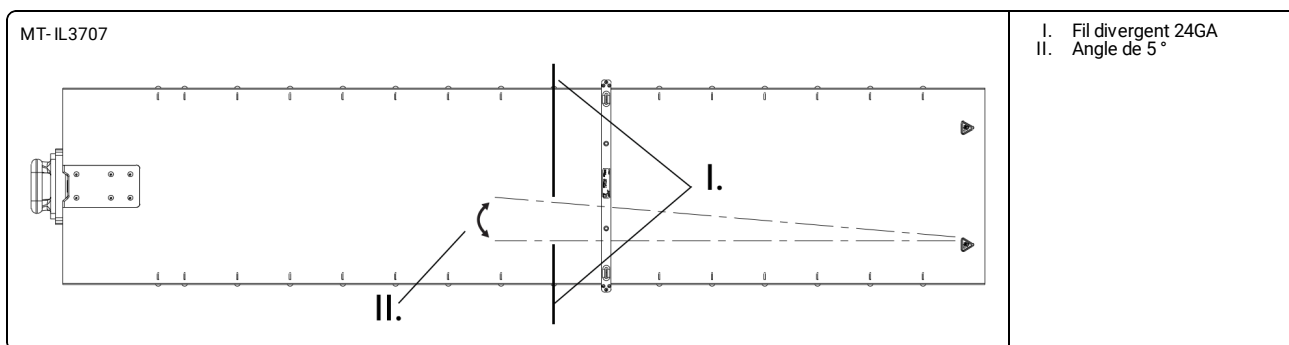
⚠ AVERTISSEMENT

• Ne pas utiliser la Lok-Bar™ pour fixer du matériel de positionnement.

1. Clipper la Lok-Bar™ dans une position longitudinale appropriée. S'assurer que la Lok-Bar™ est fixée.
2. Fixer le dispositif de positionnement sur les goupilles Lok-Bar™.



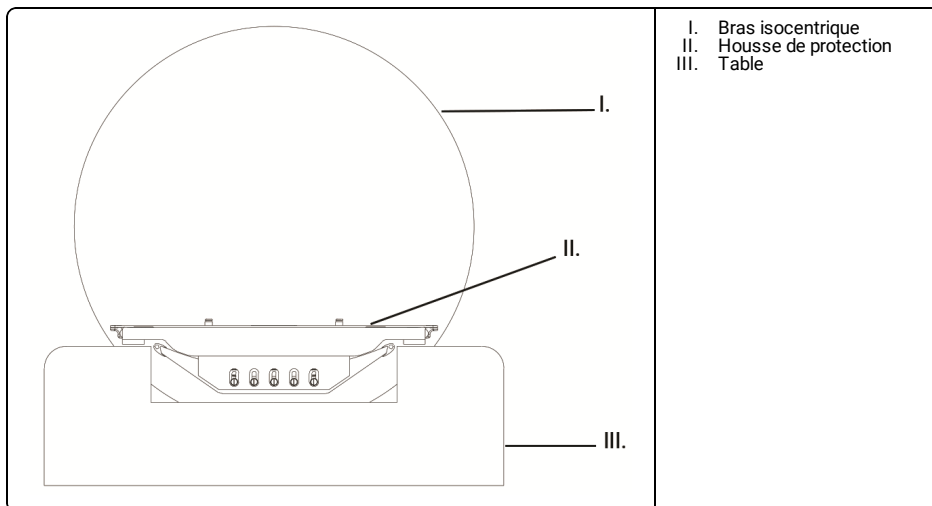
REMARQUE: L'espacement entre des fils divergents (2) peut servir de référence pour l'emplacement de la tranche lorsque plusieurs images contenant des tranches axiales sont visualisées.



REMARQUE: Pour une imagerie optimale, débiter la lecture après la ligne de balayage.

⚠ AVERTISSEMENT

- Éviter les points de pincement lorsque la housse de protection est en mouvement en s'assurant que le patient ne saisit pas les côtés de cette housse de protection.
- Un point de pincement peut se produire entre la housse de protection et le bras isocentrique au cours de la lecture, lorsque la table est en position la plus basse.
- Un point de pincement peut se produire entre la housse de protection et la table lors du retrait de la housse de protection.

**RETRAITEMENT****⚠ AVERTISSEMENT**

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Essuyer toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.

ENTRETIEN

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

VERWENDUNGSZWECK

Die Vorrichtung soll bei der Patientenpositionierung helfen.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

⚠️ WARNHINWEIS

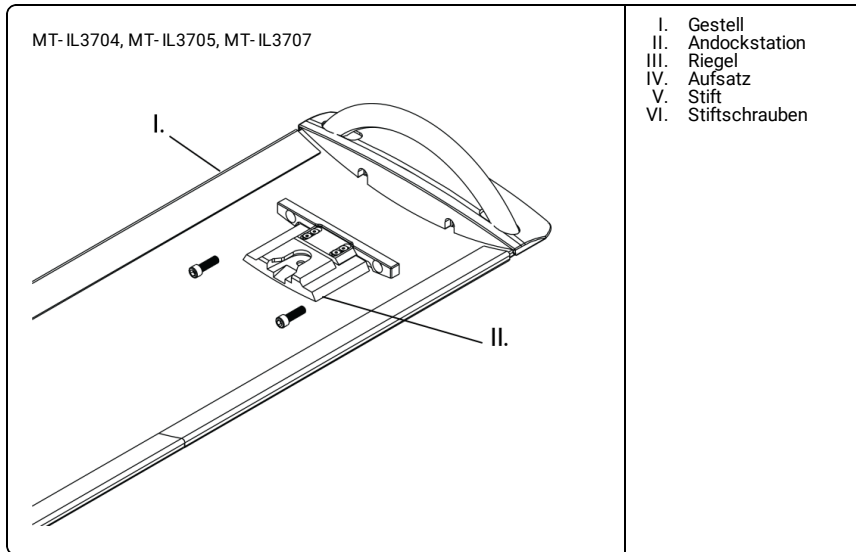
- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Vorrichtung richtig fixiert wurde.

HINWEIS: • Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
 • Aufsatzgewicht: 30 lbs. (14 kg.). Die zulässige Gesamtbelastung des Tisches einschließlich Zubehör siehe im Systemhandbuch.

BEFESTIGUNG DER ANDOCKSTATION AM GESTELL

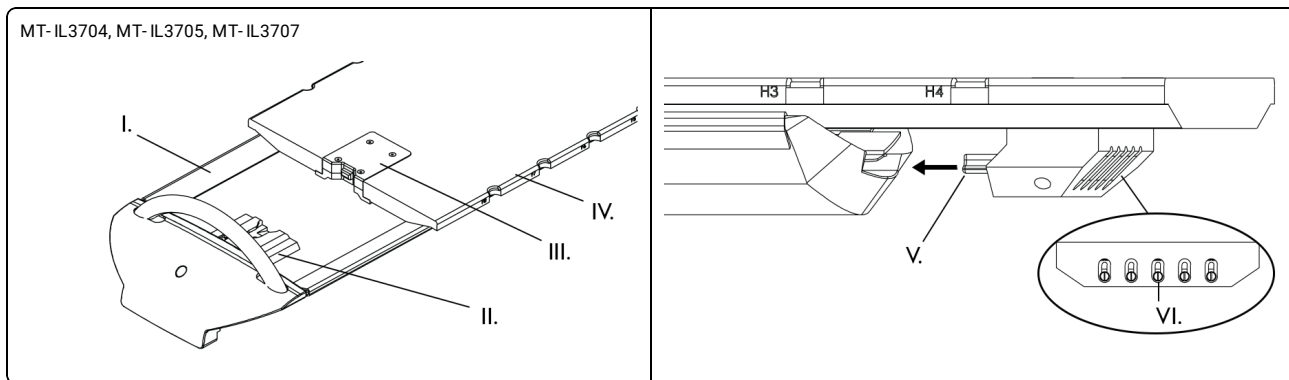
HINWEIS: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Werkzeuge erforderlich: 5/32" Sechskantschlüssel, 10 mm Sechskantschlüssel, Flachkopfschraubenzieher und Wasserwaage (nicht im Lieferumfang enthalten).

1. Das gesamte Zubehör vom Gestell entfernen.
2. Befestigen Sie die Andockstation mit Hilfe der Schrauben und Unterlegscheiben (im Lieferumfang enthalten) locker am Fußende des Tisches.



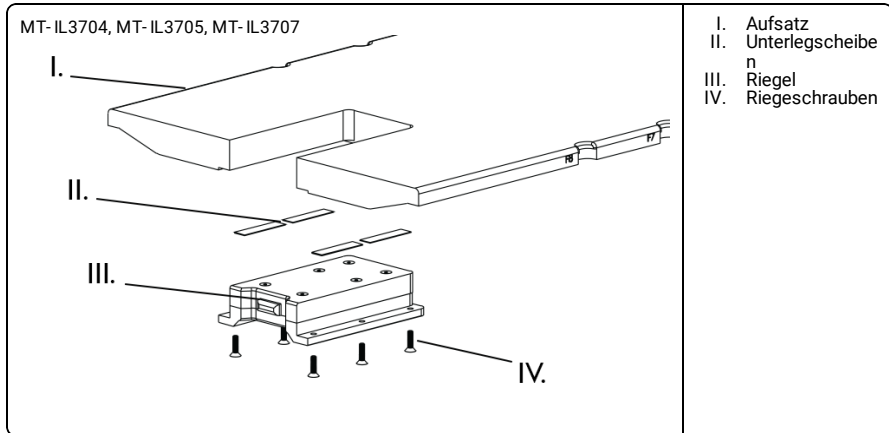
BEFESTIGUNG DES AUFSATZES

1. Platzieren Sie den Aufsatz auf der Halterung, mit dem Stift über der vorderen Kante.
2. Die Stiftschrauben mit dem Schraubenzieher lösen, die Höhe wie gewünscht anpassen, Schrauben wieder festziehen.



3. Verriegelung in das Fußende der Halterung einführen, bis die Verriegelung im Halterungsgriff einrastet.
4. Sorgen Sie dafür, dass der Aufsatz längs- und querseitig mit einer Genauigkeit von 1° ausgerichtet ist.
5. Aufsatz mit dem Entriegelungsknopf entfernen.

HINWEIS: • Falls eine Höheneinstellung benötigt wird: Riegel entfernen und durch Hinzufügen oder Entfernen von Unterlegscheiben einstellen.
 • Riegel horizontal anpassen, indem Sie die Einstellschrauben lockern.

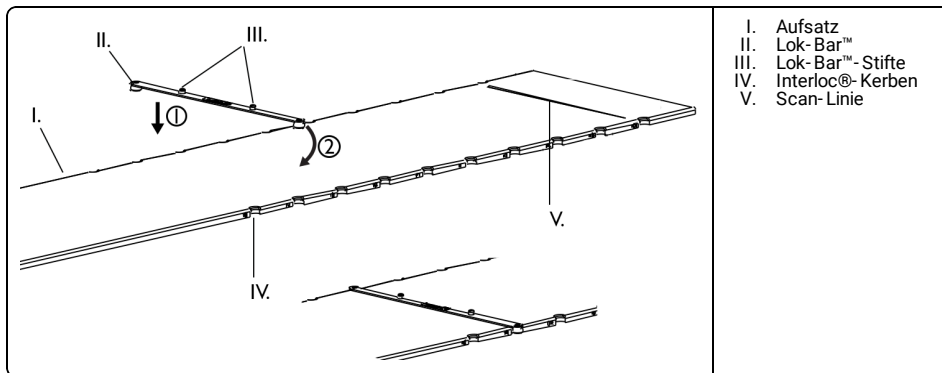


LOK-BAR™ VERWENDEN

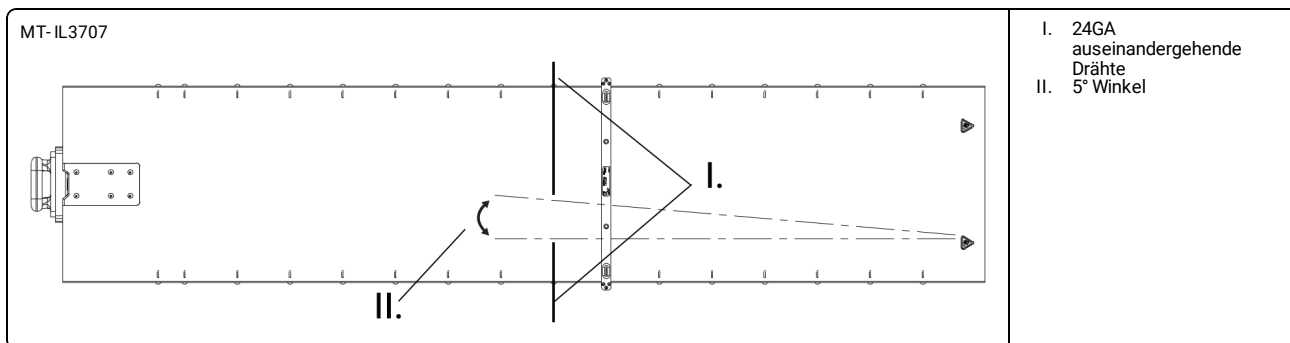
⚠ WARNHINWEIS

• Verwenden Sie Lok-Bar™ nicht, um Positionierungsgeräte zu sichern.

1. Die Lok-Bar™ in der benötigten longitudinalen Position einschnappen lassen. Dafür sorgen, dass die Lok-Bar™ sicher befestigt wird.
2. Positionierzubehör auf die Lok-Bar™-Stifte aufsetzen.



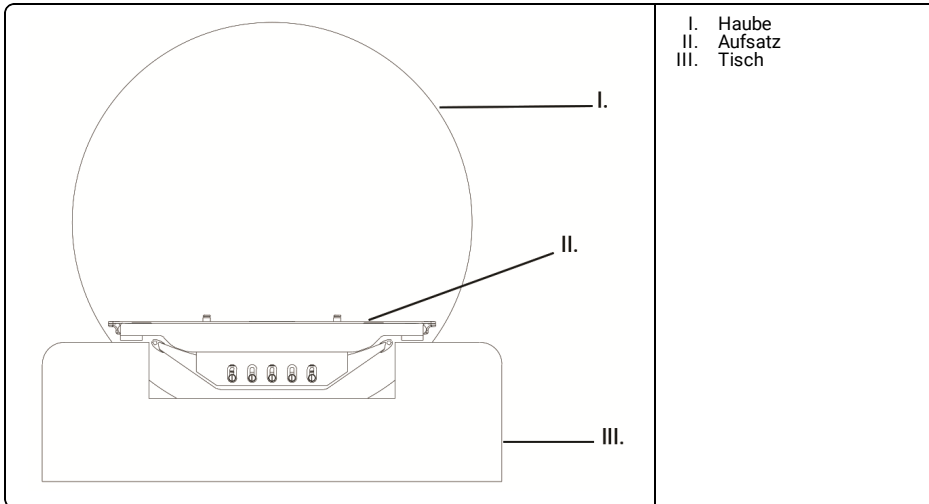
HINWEIS: Der Abstand zwischen verschiedenen Drähten (2) kann bei der Ansicht von mehreren Bildern mit axialen Schichten als Referenz für die Positionierung der Schichten verwendet werden.



HINWEIS: Das Scan-Verfahren für eine optimale Abbildung nach der Scannerlinie starten.

⚠ WARNHINWEIS

- Quetschgefahr während der Bewegung des Aufsatzes verhindern, dafür sorgen, dass der Patient die Seiten des Aufsatzes nicht berührt.
- Quetschgefahr zwischen dem Aufsatz und der Haube mit dem Tisch in der niedrigsten Position.
- Quetschgefahr zwischen dem Aufsatz und dem Tisch beim Zurückziehen des Aufsatzes.

**WIEDERAUFBEREITUNG****⚠ WARNHINWEIS**

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

1. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, z. B. Alkohol, abwischen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή προορίζεται για την υποβοήθηση της διαδικασίας τοποθέτησης του ασθενούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α, η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ασφαλής πριν τη χρήση.

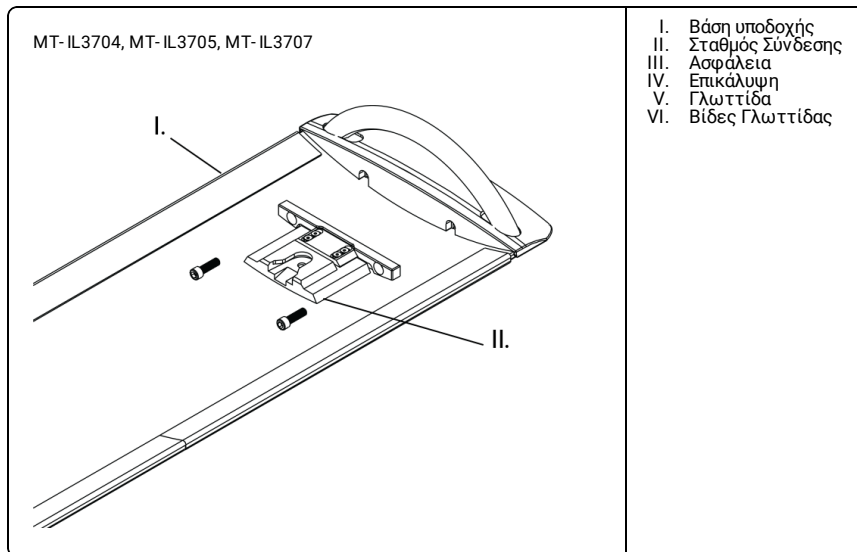
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Βάρος επικάλυψης: 14 kg (30 lb). Για ονομαστική τιμή του συνολικού φορτίου τραπεζιού, συμπεριλαμβανομένων των παρελκομένων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.

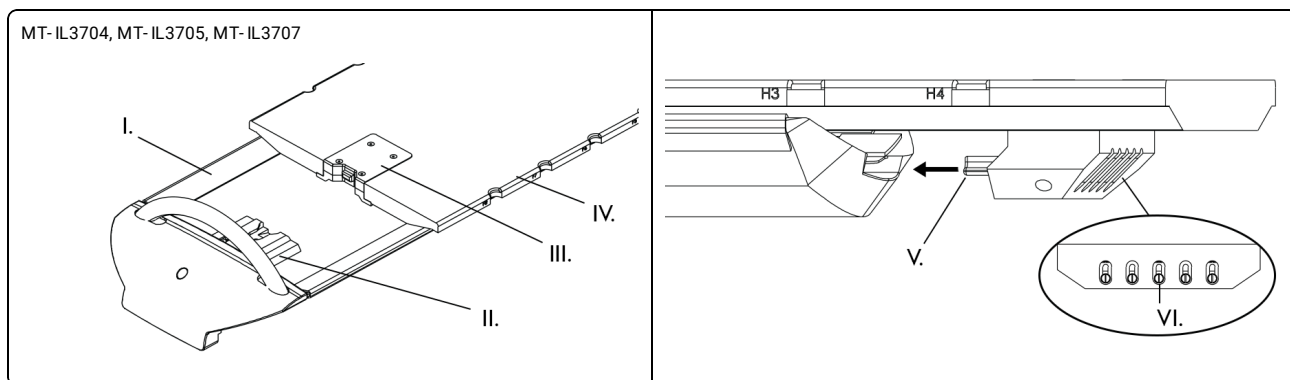
ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Απαιτούμενα υλικά: Εξαγωνικό κλειδί 5/32", εξαγωνικό κλειδί 10mm, κατασβίδι πλακέ κεφαλής και αλφάδι (δεν παρέχεται).

1. Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από τη βάση.
2. Προσδέστε το σταθμό σύνδεσης χαλαρά πάνω στο κάτω άκρο του τραπεζιού χρησιμοποιώντας βίδες και ροδέλες (παρέχονται).

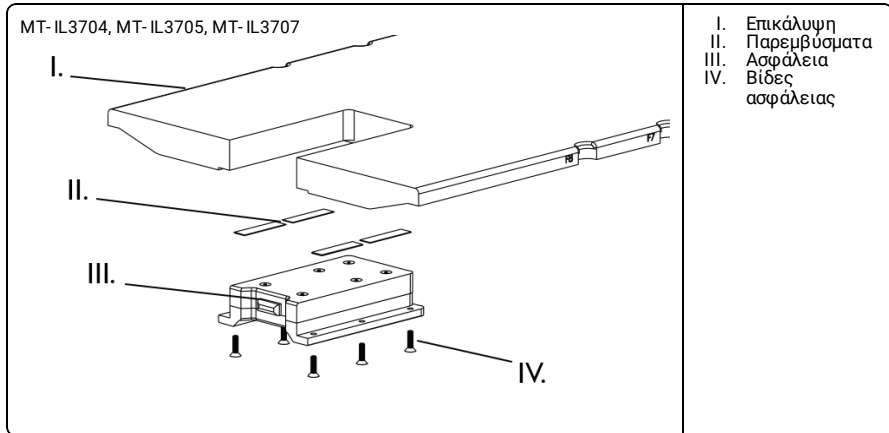
**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ**

1. Τοποθετήστε την επικάλυψη στη βάση με τη γλώσσα προς την πρόσθια πλευρά.
2. Ξεσφίξτε τις βίδες της γλώσσας με ένα κατασβίδι, ρυθμίστε στο ύψος που επιθυμείτε και σφίξτε πάλι.



3. Εισαγάγετε την ασφάλεια στην άκρη του ποδιού της βάσης μέχρι να στερεωθεί η ασφάλεια στη λαβή της βάσης.
4. Βεβαιωθείτε ότι η επικάλυψη είναι επίπεδη σε εύρος 1° πλευρικά και κατά το διαμήκη άξονα.
5. Αφαιρέστε το επικάλυμμα με το κουμπί απελευθέρωσης ασφάλειας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Εάν είναι απαραίτητη η κατακόρυφη προσαρμογή ύψους: αφαιρέστε την ασφάλεια και προσαρμόστε με προσθήκη ή αφαίρεση λεπτών παρεμβασμάτων.
 • Ρυθμίστε την ασφάλεια κατά το μήκος ξεβιδώνοντας τις βίδες ρύθμισης.

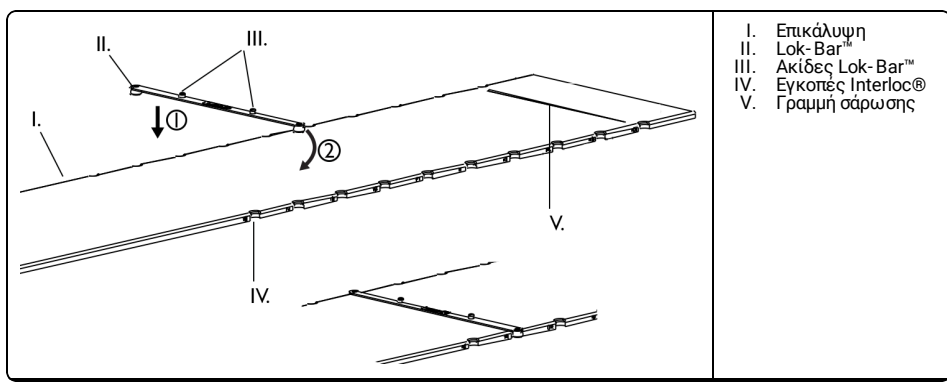


- I. Επικάλυψη
- II. Παρεμβύσματα
- III. Ασφάλεια
- IV. Βίδες ασφάλειας

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ LOK-BAR™

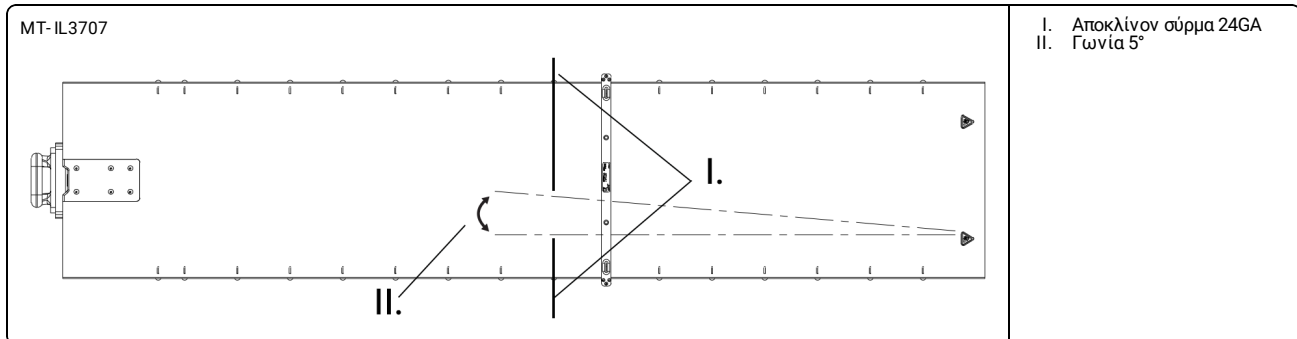
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
 • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή Lok-Bar™ για τη στερέωση των συσκευών τοποθέτησης.

1. Ασφαλίστε το Lok-Bar™ στην κατάλληλη διαμήκη θέση. Βεβαιωθείτε ότι το Lok-Bar™ είναι σταθερό.
2. Τοποθετήστε το εξάρτημα τοποθέτησης στους πείρους Lok-Bar™.



- I. Επικάλυψη
- II. Lok-Bar™
- III. Ακίδες Lok-Bar™
- IV. Εγκοπές Interloc®
- V. Γραμμή σάρωσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η απόσταση μεταξύ των αποκλινόντων συρμάτων (2) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως οδηγός αναφοράς για τη θέση της τομής όταν προβάλλονται πολλαπλές απεικονίσεις που περιέχουν αξονικές τομές.

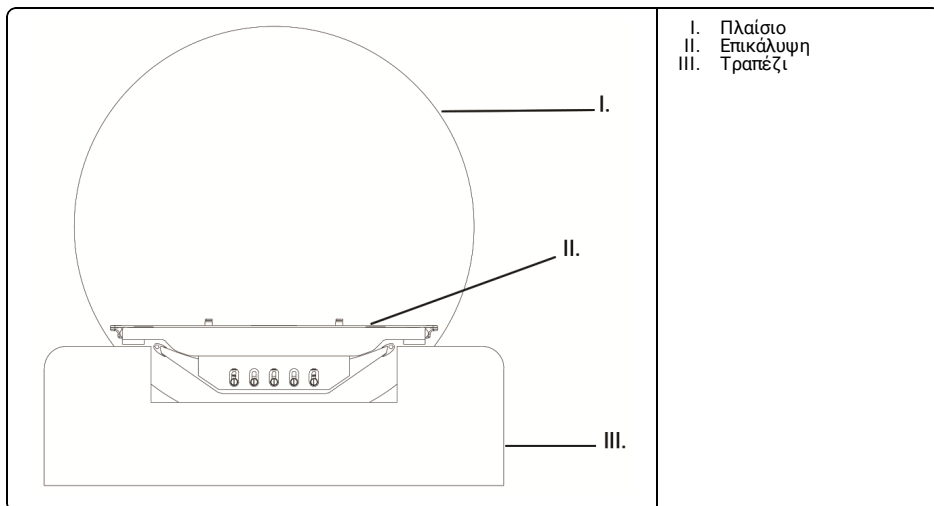


- I. Αποκλίνον σύρμα 24GA
- II. Γωνία 5°

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για βέλτιστη απεικόνιση, αρχίστε τη σάρωση μετά τη γραμμή σάρωσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποφύγετε τα σημεία εμπλοκής όταν η επικάλυψη είναι σε κίνηση, διασφαλίζοντας ότι ο ασθενής δεν κρατά τις πλευρές της επικάλυψης.
- Πιθανό σημείο εμπλοκής παρουσιάζεται μεταξύ της επικάλυψης και του πλαισίου όταν γίνεται σάρωση με το τραπέζι στην κατώτατη θέση.
- Πιθανό σημείο εμπλοκής παρουσιάζεται μεταξύ της επικάλυψης και του τραπεζιού κατά την απόσυρση της επικάλυψης.



- I. Πλαίσιο
- II. Επικάλυψη
- III. Τραπέζι

ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

TERVEZETT ALKALMAZÁS

Az eszköz célja, hogy segítse a beteg pozicionálását.

VIGYÁZAT!

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

FIGYELEM!

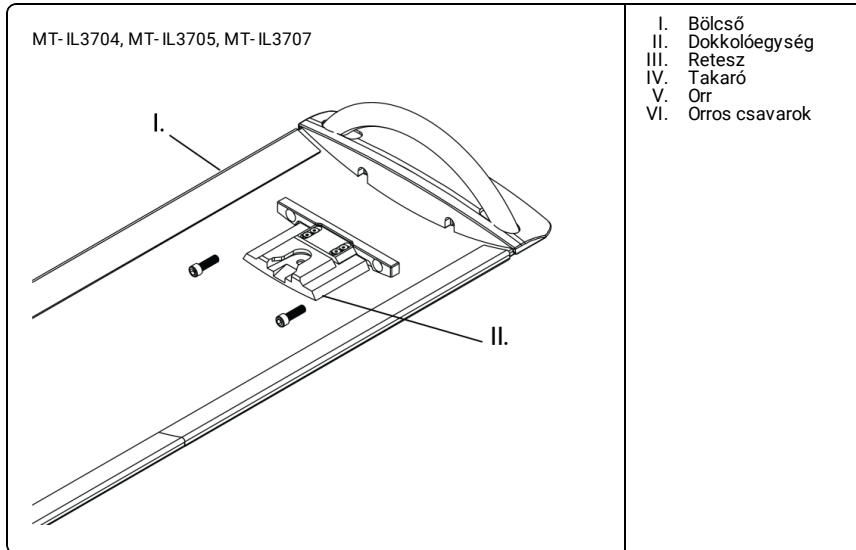
- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék biztonságos.

MEGJEGYZÉS: • Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
• Takaró súlya: 30 font (14 kg.). Az asztal teljes névleges terhelésével kapcsolatban – a tartozékokat is beleértve – lásd a rendszer kézikönyvét.

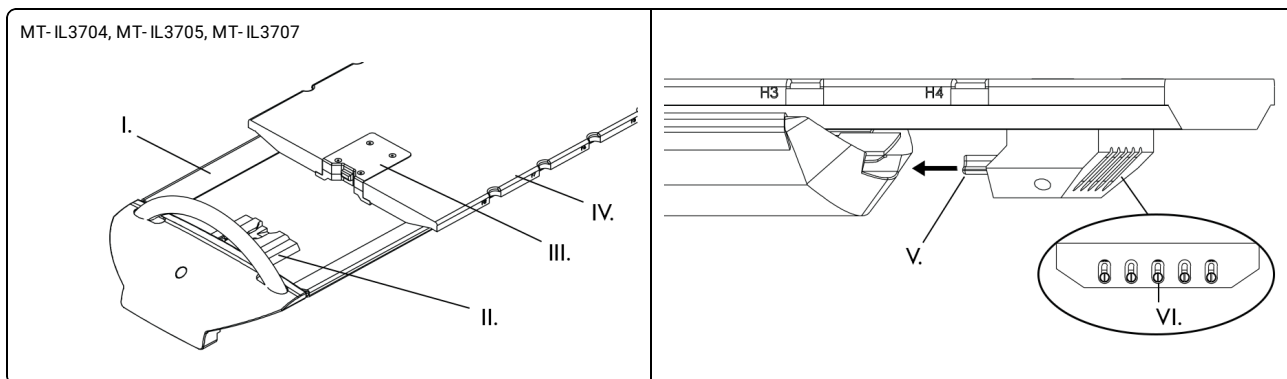
A DOKKOLÓEGYSÉG CSATLAKOZTATÁSA A BÖLCSŐHÖZ

MEGJEGYZÉS: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 szükséges szerszámok: 5/32" imbuszkulcs, 10mm imbuszkulcs, laposfejű csavarhúzó és színtező (nincs mellékelve).

1. Távolítson el minden tartozékot a bölcsőből.
2. Rögzítse lazán a dokkolóállomást az asztal lábvégére csavarokkal és csavaralátétekkel (a csomag tartalmazza).

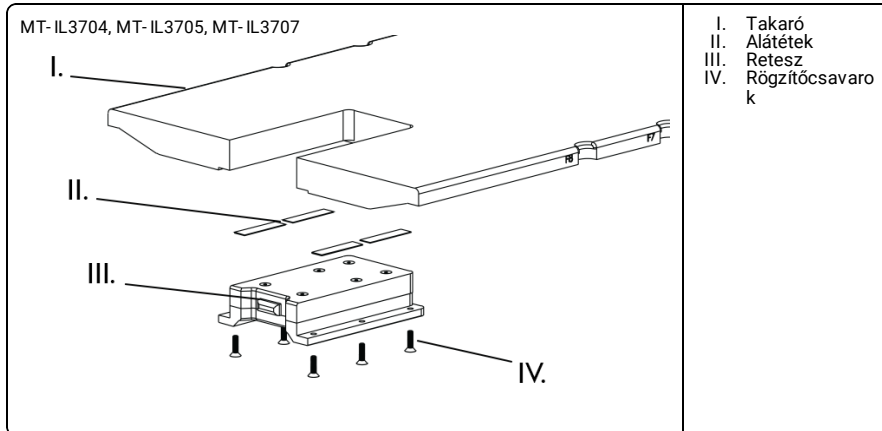
**TAKARÓ FELERŐSÍTÉSE**

1. Helyezze a fedlapot a vajatba úgy, hogy a nyelv az elülső szél felett legyen.
2. Lazítsa meg a nyelvcsavart csavarhúzóval, állítsa be a kívánt magasságot, majd húzza meg újra.



3. Helyezze be a rögzítőelemet a vájat láb felőli végébe, amíg a rögzítőelem nem kapaszkodik a vájat fogantyújába.
4. Ellenőrizze, hogy a fedlap oldalirányban és hosszanti irányban 1°-on belül vízszintes-e.
5. Távolítsa el a fedlapot a rögzítőelem kioldó gombjával.

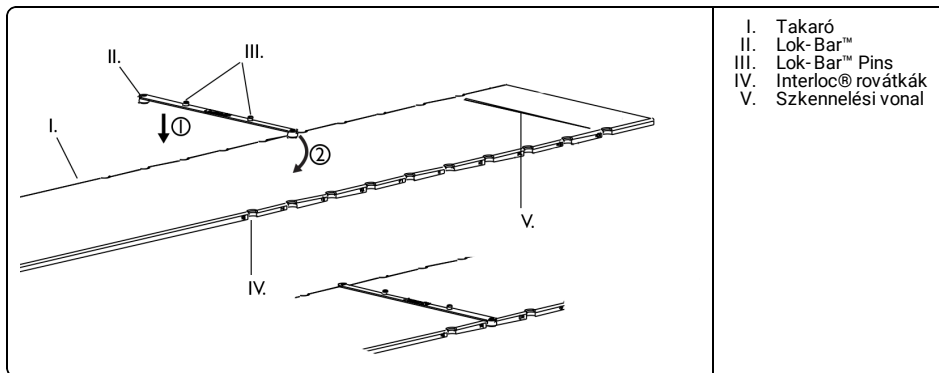
MEGJEGYZÉS: • Ha függőleges magasság-beállításra van szükség: távolítsa el a reteszt, majd alátétek hozzáadásával vagy eltávolításával végezze el a beállítást.
• A szabályozó csavarok meglazításával állítsa be a retesz hosszanti állását.



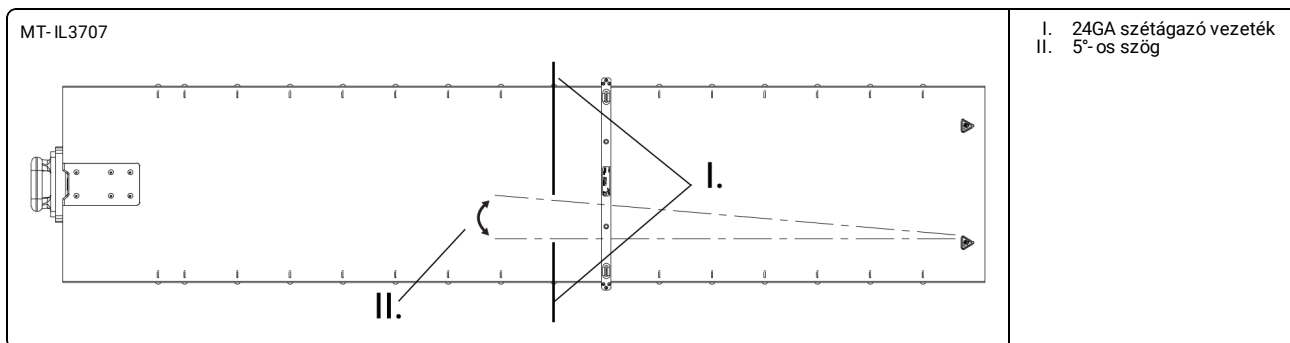
LOK-BAR™ HASZNÁLATA

FIGYELEM!
• *Ne használja a Lok-Bar™-t a pozicionálóeszközök rögzítéséhez.*

1. A megfelelő helyzetben pattintsza be a Lok-Bar™-t. Ellenőrizze, hogy a Lok-Bar™ rögzült-e.
2. Helyezze rá a pozicionáló tartozékot a Lok-Bar™ csapjaira.



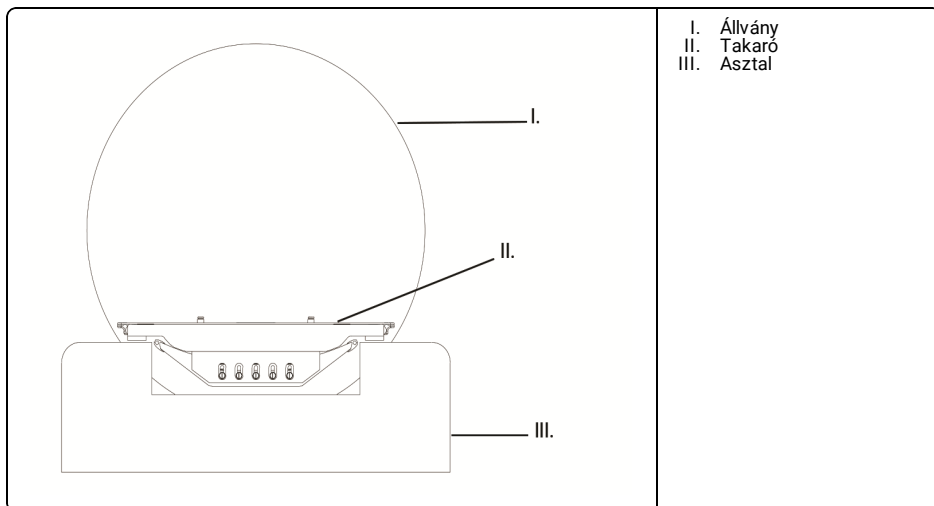
MEGJEGYZÉS: A szétágazó vezetékek (2) közötti távolságot referenciaként lehet felhasználni a szelet elhelyezkedésének meghatározására, az axiális szeleteket tartalmazó képek megtekintésekor.



MEGJEGYZÉS: Az optimális képalkotás érdekében a szkennelést a szkennelési vonal után kezdje.

⚠ FIGYELEM!

- Kerülje a rögzítési pontokat a takaró mozgásakor. Ehhez ügyeljen arra, hogy a beteg ne fogja a takaró oldalait.
- Lehetséges rögzítési pontok jelenhetnek meg a takaró és az állvány között, amikor az asztallal a legmélyebb pozícióban végez vizsgálatot.
- Lehetséges rögzítési pontok jelenhetnek meg a takaró és az asztal között a takaró visszahúzásakor.

**ÚJBÓLI FELDOLGOZÁS****⚠ FIGYELEM!**

- Az e terméket használóknak kötelessége és egyben feladata, hogy a fertőzés-megelőzést a betegeknek, munkatársaiknak és maguknak is a legmagasabb szinten biztosítsák. A keresztszennyeződés megelőzése érdekében tartsa be az adott létesítményben kialakított fertőzés-megelőzési irányelveket.

1. Minden felületet töröljön le pl. alkohollal átitatott közönséges csiraölő vagy antiszeptikus törülköendővel.

KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS: Használat előtt ellenőrizze az eszközt sérülésre vagy általános kopásra utaló jelek szempontjából.

USO PREVISTO

Il dispositivo serve come ausilio per il posizionamento del paziente.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

⚠ AVVERTENZA

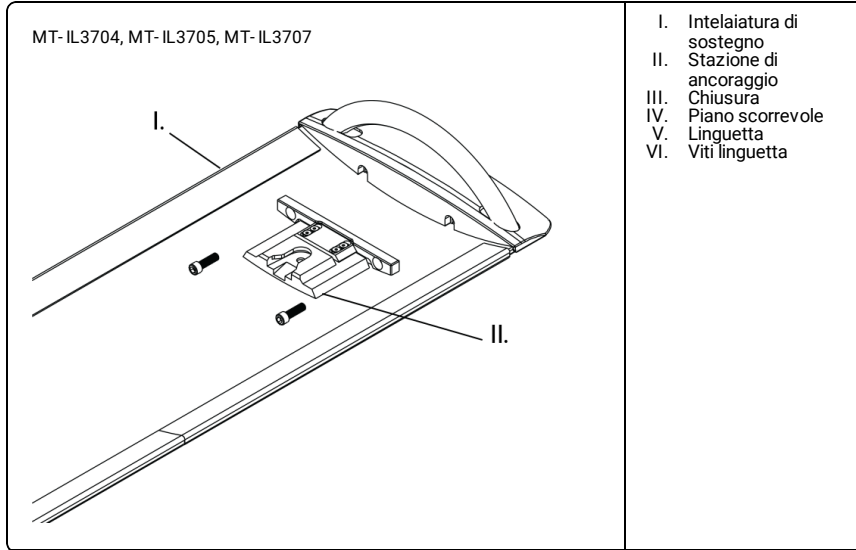
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- Prima dell'utilizzo, verificare che il dispositivo sia ben fissato.

NOTA: • In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
 • Peso del piano scorrevole: 30 lbs. (14 kg.). Per il carico nominale, accessori compresi, fare riferimento al manuale del proprio sistema.

FISSAGGIO DELLA STAZIONE DI ANCORAGGIO ALL'INTELAIATURA DI SOSTEGNO

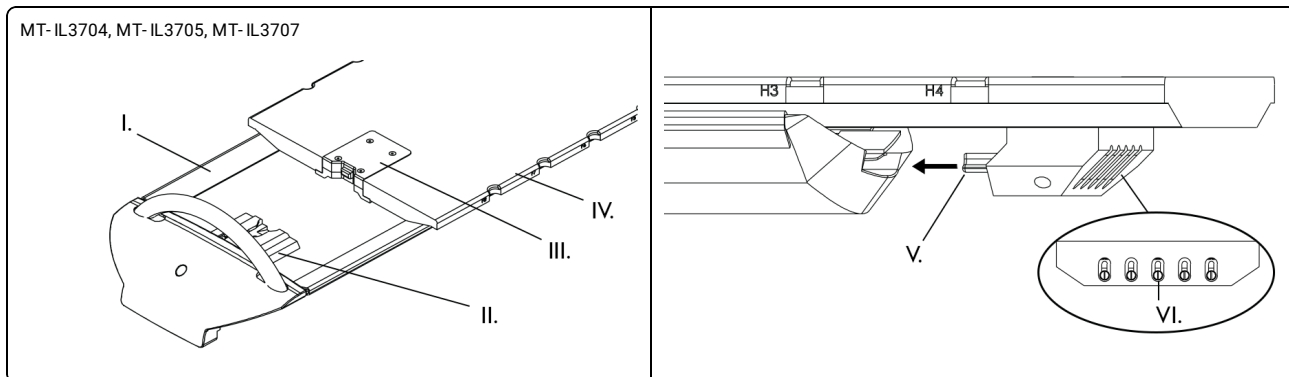
NOTA: Attrezzi richiesti per l'MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707: Chiave esagonale da 5/32", chiave esagonale da 10 mm, cacciavite a testa piatta e livella (non forniti).

1. Rimuovere tutti gli accessori dal corpo.
2. Fissare la stazione di ancoraggio al lato dei piedi del letto con le viti e le rondelle (fornite) ma senza stringere.



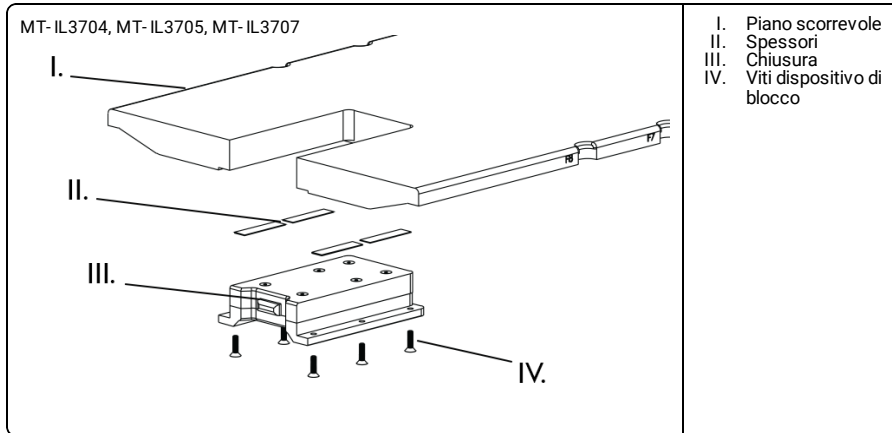
FISSAGGIO DEL PIANO SCORREVOLE

1. Collocare il piano scorrevole sul supporto con la linguetta sul bordo anteriore.
2. Allentare le viti della linguetta con un cacciavite, regolare l'altezza come desiderato, serrare nuovamente.



3. Inserire il blocco nell'estremità dei piedi del supporto fino a quando il supporto afferra l'impugnatura del supporto.
4. Verificare che il piano scorrevole sia a livello, entro 1° lateralmente e longitudinalmente.
5. Rimuovere il piano scorrevole con il pulsante di sbloccaggio.

NOTA: • Se è necessario regolarne l'altezza verticale: rimuovere il dispositivo e regolare aggiungendo o rimuovendo gli spessori.
 • Regolare la chiusura longitudinalmente allentando le viti di regolazione.

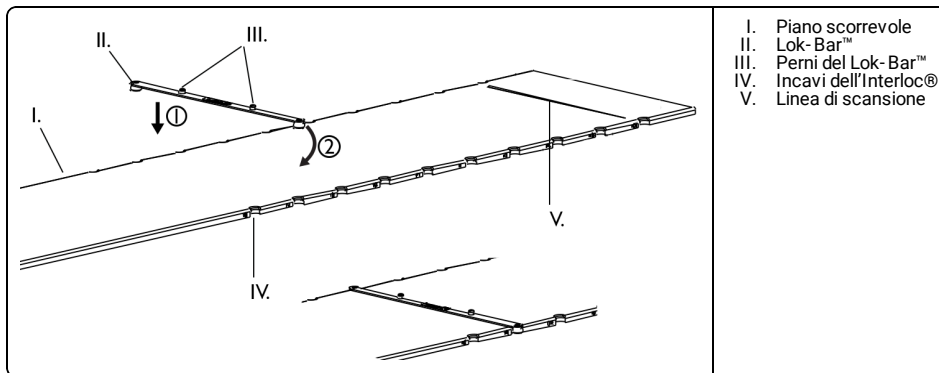


UTILIZZO DEL LOK-BAR™

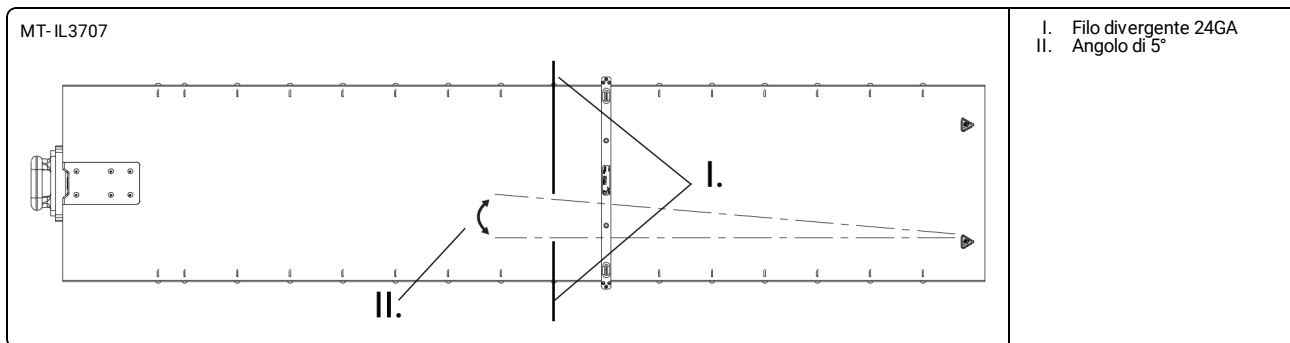
AVVERTENZA

• Non utilizzare il Lok-Bar™ per fissare dispositivi di posizionamento.

1. Fissare il Lok-Bar™ facendolo scattare sulla posizione longitudinale appropriata. Verificare che il Lok-Bar™ sia ben fissato.
2. Collocare l'accessorio di posizionamento sui perni del Lok-Bar™.



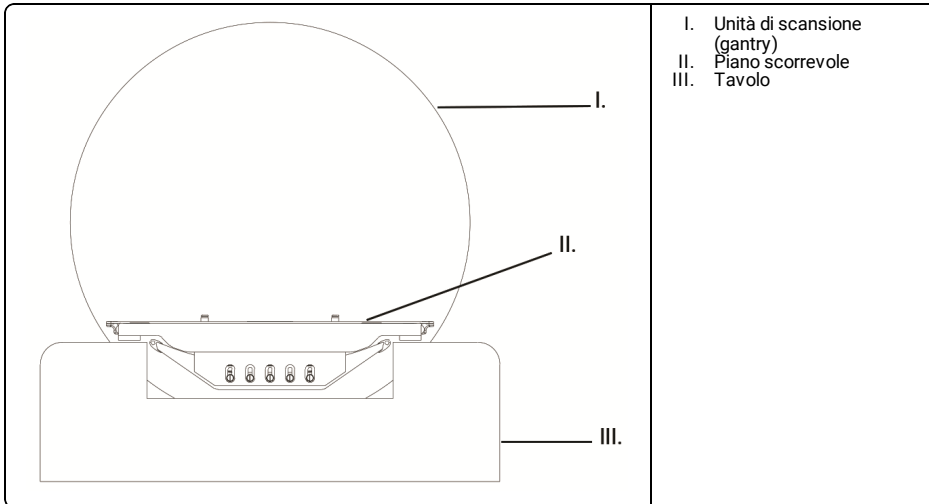
NOTA: La spaziatura tra fili divergenti (2) può essere utilizzato come riferimento per l'ubicazione della sezione nella visualizzazione di più immagini contenenti sezioni assiali.



NOTA: Per una diagnostica per immagini ottimale, iniziare la scansione dopo l'apposita linea.

⚠ AVVERTENZA

- *Prevenire lo schiacciamento durante il movimento del piano scorrevole, verificando che il paziente non abbia le mani sui lati della stessa.*
- *Possano verificarsi schiacciamenti tra il piano scorrevole e l'unità di scansione (gantry), durante la scansione, quando il tavolo è nella posizione più bassa.*
- *Possano verificarsi schiacciamenti tra il piano scorrevole e il tavolo durante la ritrazione del primo.*



- I. Unità di scansione (gantry)
- II. Piano scorrevole
- III. Tavolo

RIGENERAZIONE**⚠ AVVERTENZA**

- *Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.*

1. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come alcool.

MANUTENZIONE

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

使用目的

本装置は、患者の位置を調整するために設計されています。

注意

(米国) 連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

警告

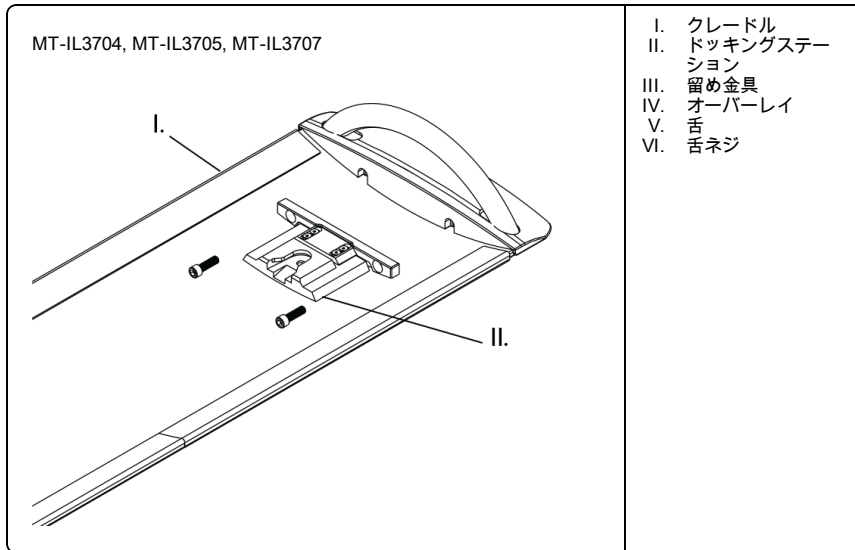
- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- 使用前に、装置が固定されていることを確認してください。

備考: • 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。
• オーバーレイ重量: 30ポンド (14 kg)。付属品を含めた総荷重率については、お使いのシステムのマニュアルをご参照ください。

ドッキングステーションをクレードルに取り付ける

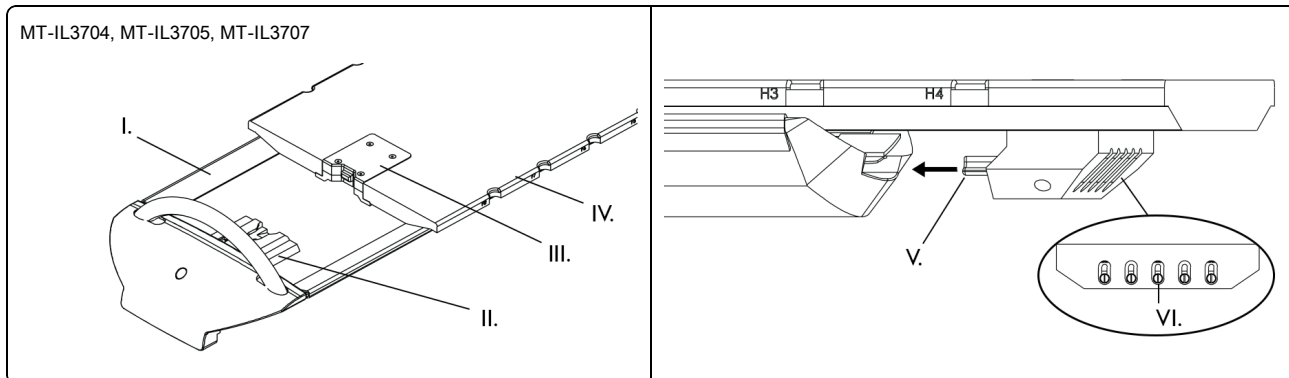
備考: MT-IL3704、MT-IL3705、MT-IL3707 必要なツール: 5/32インチの六角レンチ、10mm六角レンチ、皿頭ドライバー、水準器 (同梱されていません)。

1. クレードルからすべてのアクセサリを除去。
2. ネジとワッシャー (同梱) を使用して、テーブルの脚端のドッキングステーションをゆるく固定してください。



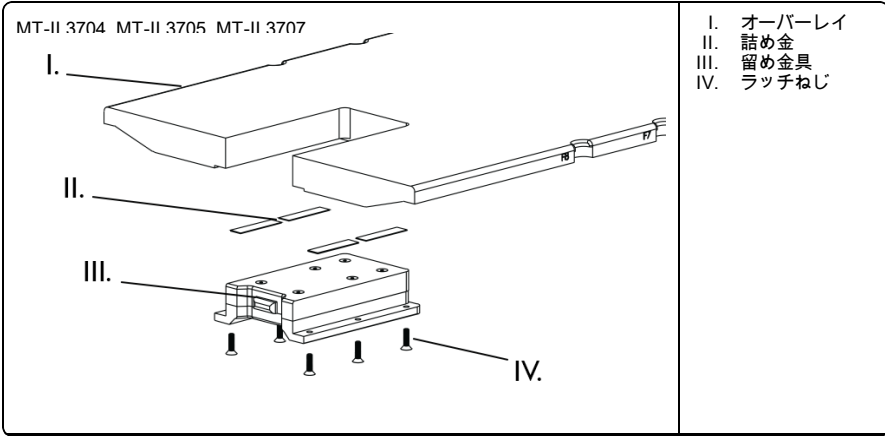
オーバーレイの取り付け

1. オーバーレイを、トングを前方のエッジの上にかけて、クレードルの上に載せます。
2. ドライバーでトングのスクリューを緩め、希望の高さに調節し、再びスクリューを強く締めます。



3. ラッチがクレードルのハンドルをつかむまで、ラッチをクレードルの足元に挿入します。
4. オーバーレイが横方向、縦方向ともに1度以内の水平を保っていることを確認します。
5. 留め金具解除ボタンでオーバーレイを取り外します。

備考: ・ 垂直調節が必要な場合は、留め金具を外し、シムの取り付け / 取り外しによりこれを調節してください。
 ・ 調整スクリューを緩めてラッチを垂直方向に調整します。



- I. オーバーレイ
- II. 詰め金
- III. 留め金具
- IV. ラッチねじ

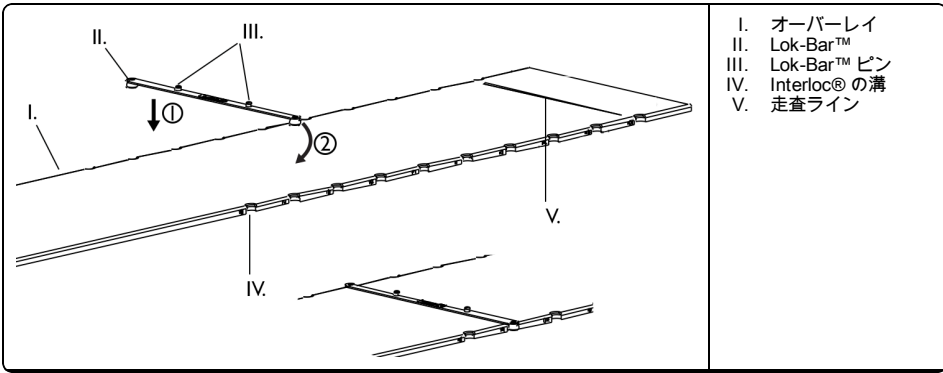
LOK-BAR™の使用™



警告

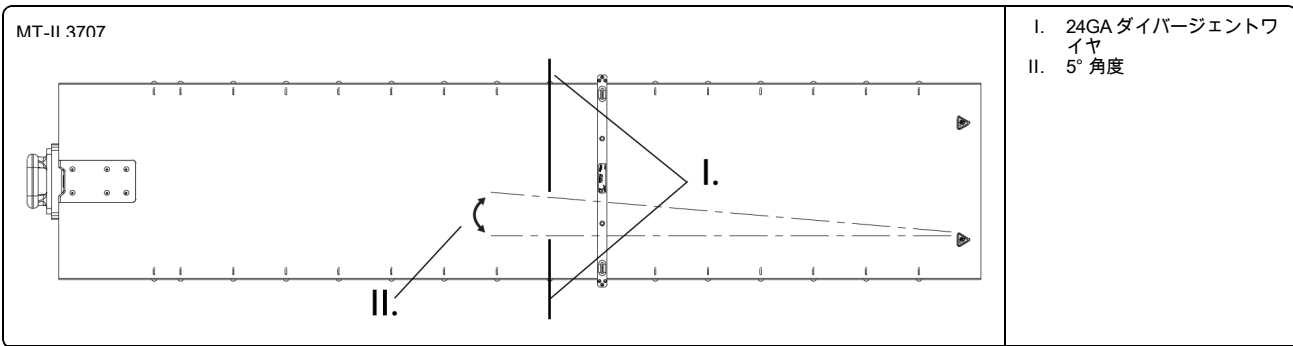
- ・ Lok-Bar™を位置決めデバイスの固定のために使わないでください。

1. Lok-Bar™を 縦向きの正しい位置にはめこみます。Lok-Bar™が固定されたことを確認してください。
2. 位置づけアクセサリをLok-Barピンに取り付けます。



- I. オーバーレイ
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ ピン
- IV. Interloc® の溝
- V. 走査ライン

備考: ダイバージェントワイヤ (2) の間にスペースを空けると、スライスを含む複数の画像を表示するときにスライス位置の参照になります。

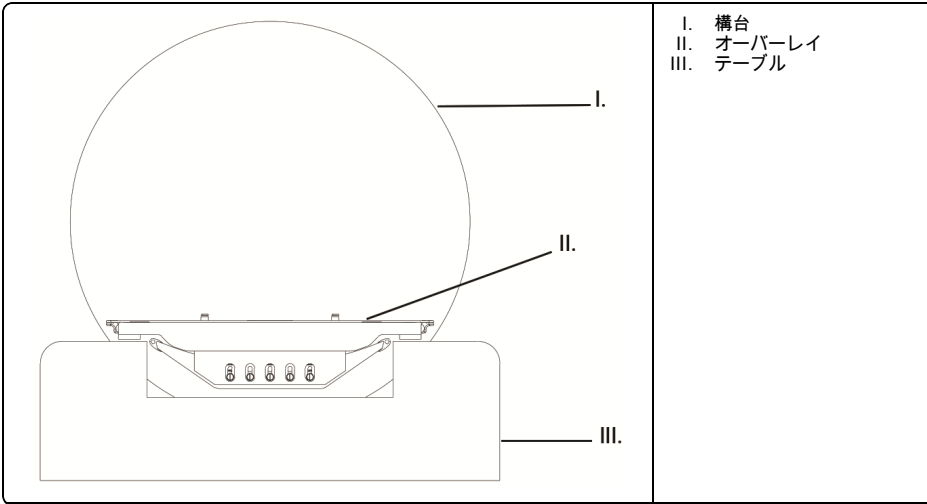


- I. 24GA ダイバージェントワイヤ
- II. 5° 角度

備考: 最適な映像を得るには、走査ラインの後から走査を開始してください。

⚠ 警告

- オーバーレイ作動中は、患者がオーバーレイ側をつかまないか確認して、つまみポイントを避けてください。
- テーブルを最低位置にしてスキャンをすると、オーバーレイと構台間にピンチポイントが生じる可能性があります。
- オーバーレイを取り外す際、ピンチポイントがオーバーレイとテーブルとの間に生じる可能性があります。



再処理

⚠ 警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。

1. アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して全表面を拭き取ります。

メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないか使用前に装置を点検します。

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Ierīce ir paredzēta kā palīgīdzeklis pacienta novietošanā.

UZMANĪBU

Federālie (Amerikas Savienoto Valstu) likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- Pārlecinieties, ka ierīce pirms izmantošanas ir droša.

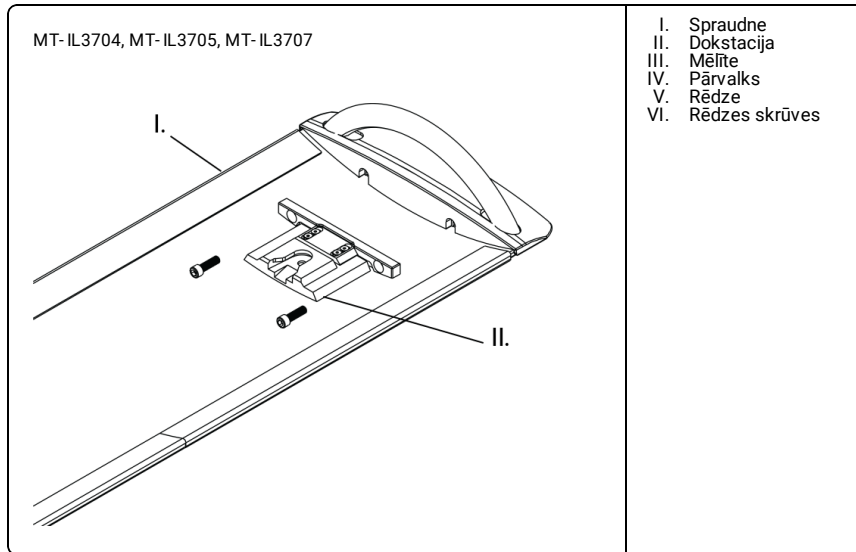
IEVĒRĪBAI:

- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Pārklājuma svars: 14 kg. Pilnu galda slodzes vērtējumu, ietverot piederumus, skatiet savas sistēmas rokasgrāmatu.

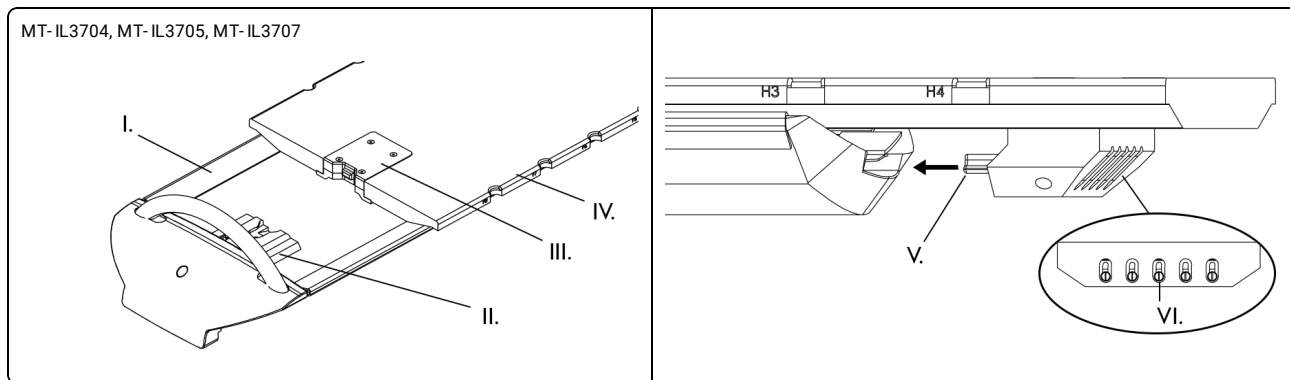
DOKSTACIJAS PIEVIENOŠANA STATNIM

IEVĒRĪBAI: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Nepieciešamie darbarīki: 5/32 collu seškanšu atslēga, 3/16 collu seškanšu atslēga, plakanais skrūvgriezis un līmeņrādis (nav nodrošināts).

1. Noņemiet visus piederumus no statņa.
2. Ar skrūvēm (iekļautas komplektā) brīvi piestipriniet dokstaciju un starpliku galda kājgai.

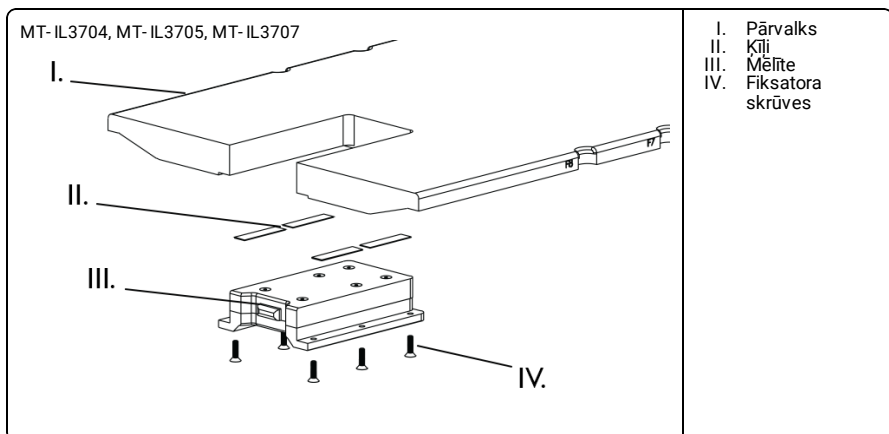
**PĀRKLĀJUMA PIEVIENOŠANA**

1. Novietojiet pārklājumu uz statņa ar mēlīti virs priekšējās malas.
2. Atskrūvējiet mēles skrūves ar skrūvgriezi, noregulējiet augstumu, kā nepieciešams, un vēlreiz tās pievelciet.



3. Ievietojiet fiksatoru statņa kājgalī, līdz fiksators satver statņa rokturi.
4. Pārlecinieties, ka pārklāja virsma ir novietota 1° robežās sāniski un gareniski.
5. Noņemiet pārklājumu, izmantojot fiksatora atbrīvošanas pogu.

IEVERĪBĀI: • Ja nepieciešams regulēt vertikālo augstumu, noņemiet balstus un pielāgojiet, pievienojot vai noņemot starplikas.
 • Pielāgojiet fiksatoru gareniski, palaizot valīqāk regulēšanas skrūves.

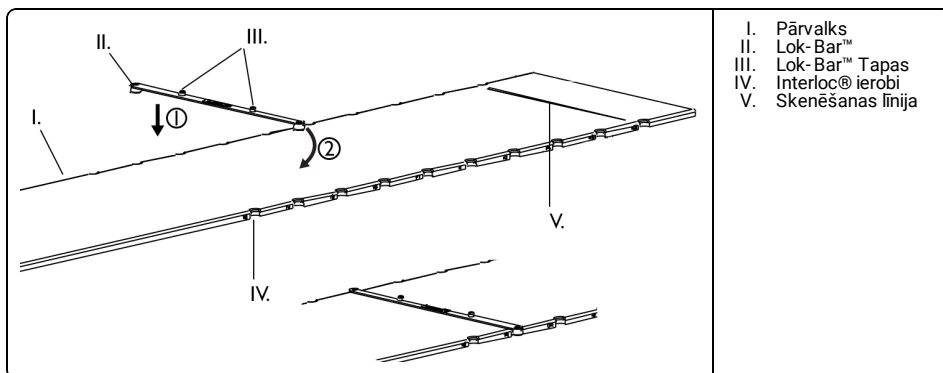


Lok-Bar™ IZMANTOŠANA

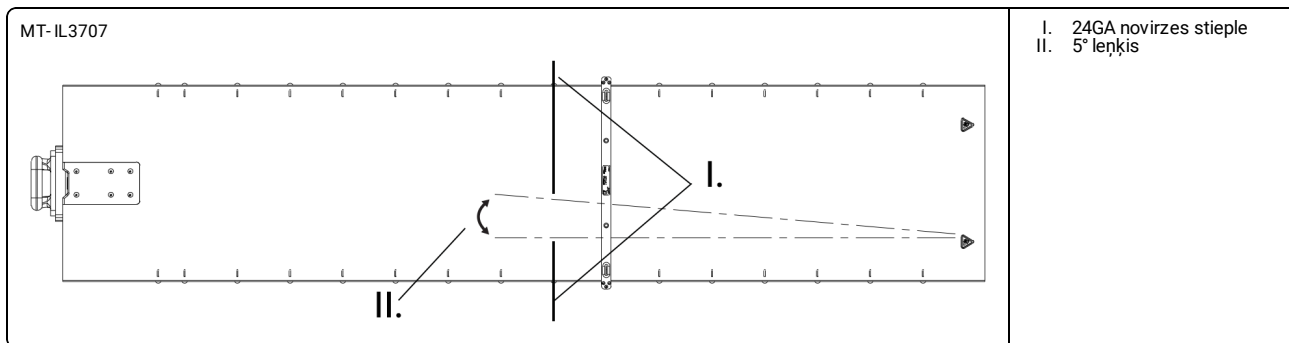
BRĪDINĀJUMS

• Neizmantojiet Lok-Bar™, lai fiksētu pozicionēšanas ierīces.

1. Fiksējiet Lok-Bar™ atbilstošā garenvirziena pozīcijā. Pārlecinieties, ka Lok-Bar™ ir droši nofiksēts.
2. Novietojiet pozicionēšanas piederumu uz Lok-Bar™ tapām.



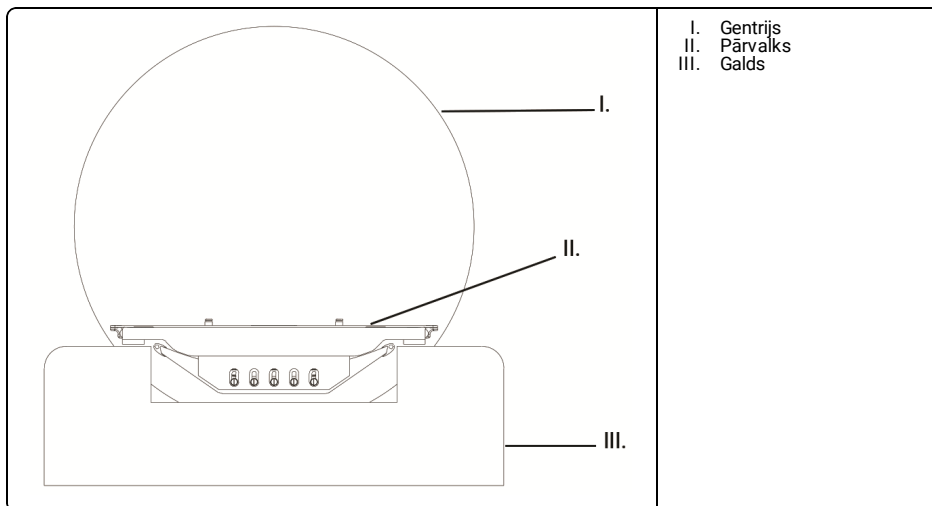
IEVERĪBĀI: Atstarpe starp diverģējošiem vadiem (2) var noderēt kā norāde uz šķērsriezuma atrašanās vietu, kad tiek skatīti vairāki attēli, kas satur aksiālus šķērsriegzumus.



IEVERĪBĀI: Optimālai attēlveidošanai sāciet skenēšanu aiz skenēšanas līnijas.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Izvairieties no asiem galiem, kad pārklājums ir kustībā, pārliecinoties, ka pacients nesatver pārklājuma malas.
- Skenējot, galdam atrodoties zemākajā pozīcijā, starp pārklājumu un platformu iespējams var parādīties ass gals.
- Iebīdot pārklājumu, starp pārklājumu un galdu parādās iespējami asi gali.

**ATKĀRTOTA APSTRĀDE****⚠ BRĪDINĀJUMS**

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākās pakāpes infekciju kontroli pacientiem, darbiniekiem un pašiem. Lai izvairītos no savstarpējas inficēšanās, ievērojiet jūsu iestādē pieņemto infekciju kontroles politiku.

1. Noslaukiet visas virsmas ar parastu baktericīdu vai antiseptisku salveti, kas satur, piemēram, spirtu.

APKOPE

IEVERĪBĀI: Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav redzami bojājumi.

ANVENDELSESMOMRÅDE

Utstyret er beregnet til å assistere i posisjonering av pasient.

FORSIKTIG

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Sørg for at enheten er festet før bruk.

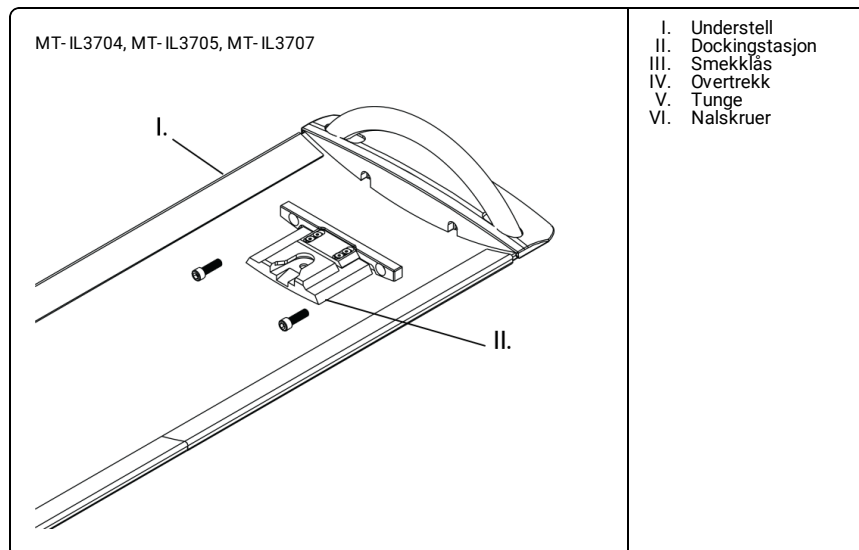
MERK:

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Overtrekkets vekt: 30 pund (14 kg.). For total bordvektsverdi, inkludert tilbehør, henvis til brukerhåndboken for systemet.

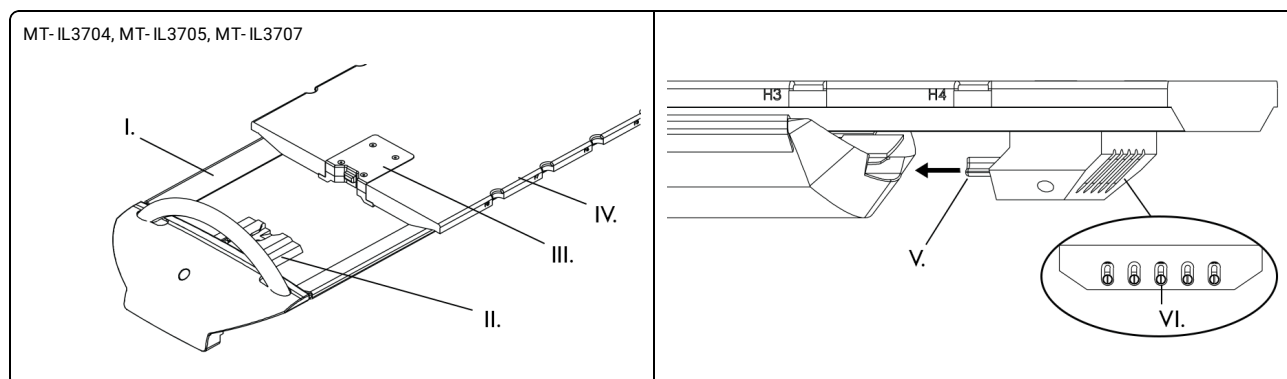
SLIK FESTES DOKKINGSTASJONEN TIL HOLDEREN

MERK: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 nødvendig verktøy: 5/32" sekskantnøkkel, 10mm sekskantnøkkel, skrutrekker med flatt hode og vaterpass (*medfølger ikke*).

1. Ta alt tilbehør vekk fra understellet.
2. Fest dokkingstasjonen løst til fotenden av bordet ved bruk av skruer og mellomleggsskiver (*medfølger*).

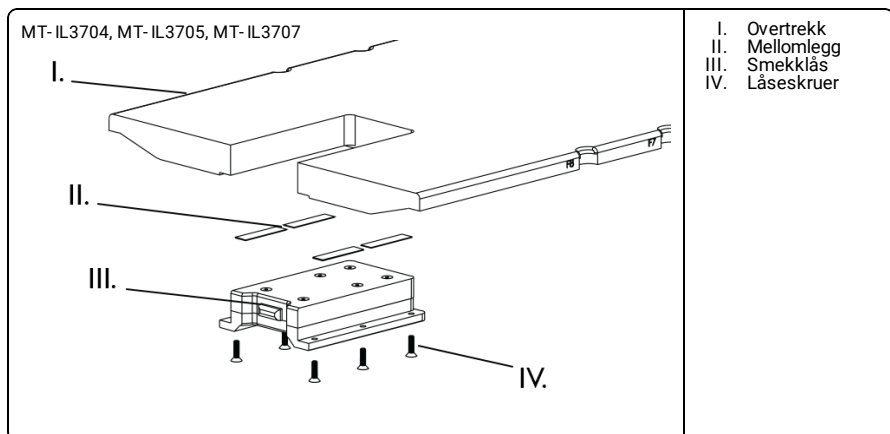
**SLIK FESTES LOKKET**

1. Plasser overtrekket på vuggen med tungen over fremre kant.
2. Løsne tungeskruene med skrutrekkeren, juster høyden etter behov, tiltrekkg igjen.



3. Sett smekklåsen inn i fotenden av vuggen inntil smekklåsen får tak i vuggens håndtak.
4. Sørg for at overlegget er i vater med inntil 1° margin både horisontalt og vertikalt.
5. Fjern overtrekket ved hjelp av låsens utløsningsknapp.

MERK: • Dersom vertikal høydejustering er nødvendig: fjern låsen og juster ved å legge til eller fjerne mellomlegg.
 • Juster smekklåsen i lengderetning ved å løsne justeringskruene.

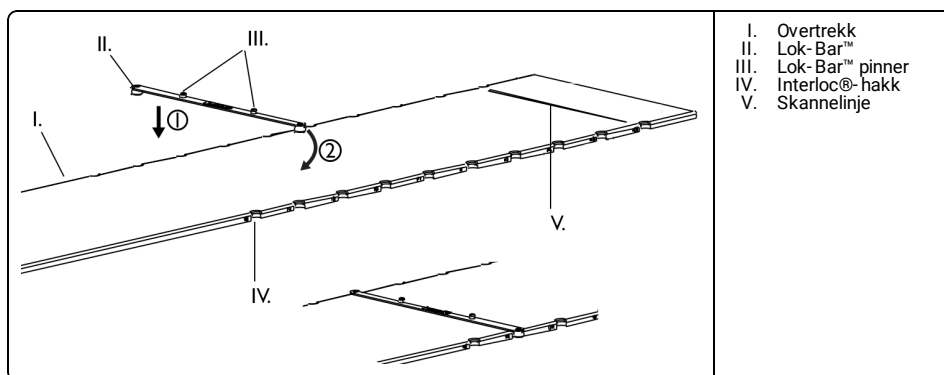


SLIK BRUKES LOK-BAR™

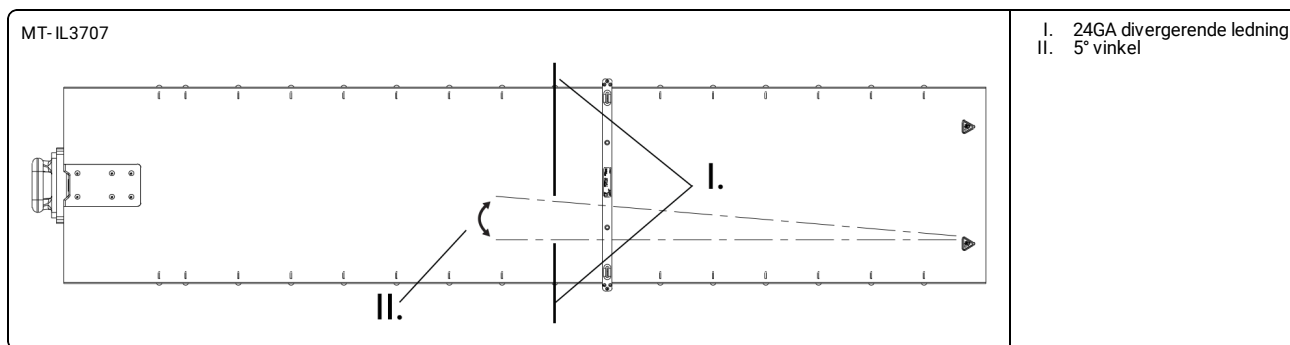
⚠ ADVARSEL

• Lok-Bar™ skal ikke brukes til sikring av posisjoneringststyr.

1. Smekk Lok-Bar™ inn i riktig langsgående posisjon. Påse at Lok-Bar™ sitter fast.
2. Sett posisjoneringstibehøret på Lok-Bar™-stiftene.



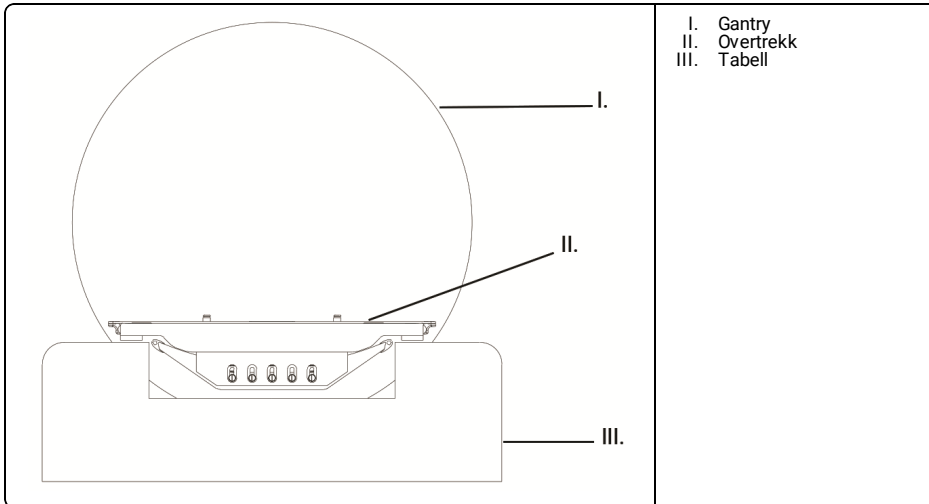
MERK: Avstand mellom divergerende ledninger (2) kan brukes som referanse for snittsted under visning av flere bilder som inneholder aksiale snitt.



MERK: For å oppnå optimal avbildning, begynn skanningen etter skannelinjen.

⚠ ADVARSEL

- Unngå klemmepunkter når overtrekket er i bevegelse ved å sørge for at pasienten ikke griper tak i overtrekkssidene.
- Potensielle klemmepunkter forekommer mellom overtrekket og gantry når skanning utføres mens bordet er i laveste posisjon.
- Potensielle klemmepunkter forekommer mellom overtrekket og bordet når overtrekket trekkes tilbake.

**OMBEHANDLING****⚠ ADVARSEL**

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Urządzenie ma na celu ułatwienie układania pacjentów.

UWAGA

Prawo federalne (w Stanach Zjednoczonych) ogranicza zakres sprzedaży tego wyrobu do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- Przed użyciem upewnij się, że urządzenie jest odpowiednio zabezpieczone.

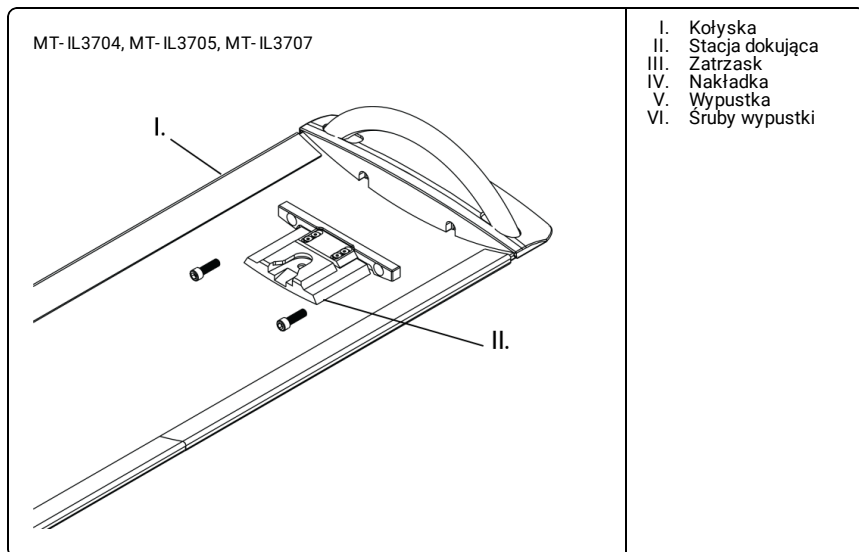
UWAGA: • Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

- Masa nakładki: 30 lb (14 kg). Pełne informacje dotyczące obciążalności stołu, w tym akcesoriów, podano w instrukcji obsługi systemu.

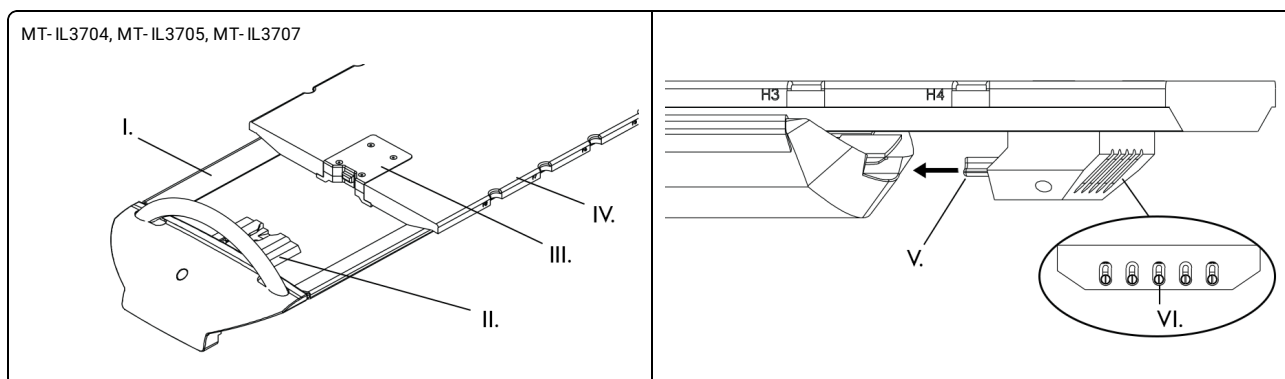
MOCOWANIE STACJI DOKUJĄCEJ DO KOŁYSKI

UWAGA: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 – wymagane narzędzia: klucz inbusowy 5/32", klucz inbusowy 10 mm, śrubokręt płaski oraz poziomicą (niezależnie do zestawu).

1. Zdjąć wszystkie akcesoria z kołyski.
2. Zamocować luźno stację dokującą na końcu stołu od strony stóp, używając śrub i podkładek (w zestawie).

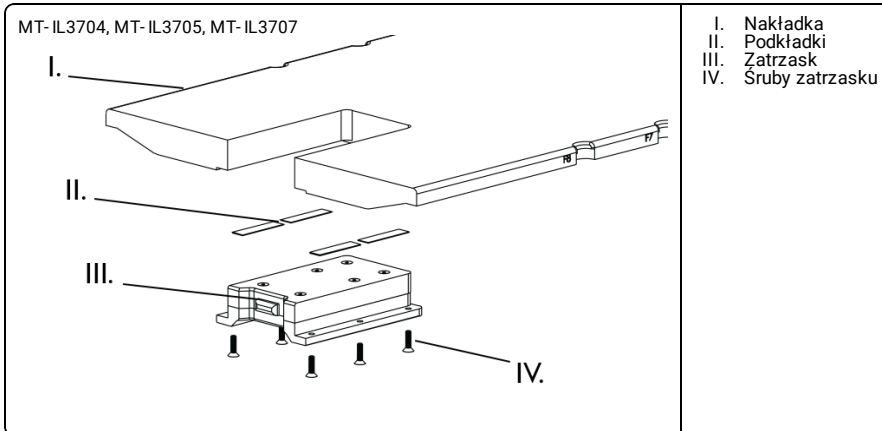
**MOCOWANIE NAKŁADKI**

1. Umieścić nakładkę na kołysce, z wypustką na przedniej krawędzi.
2. Poluzować śruby wypustki za pomocą śrubokręta, wyregulować odpowiednio wysokość i ponownie dokręcić.



3. Wprowadzić zatrzask w koniec kołyski od strony stóp, aż zatrzask chwyci uchwyt kołyski.
4. Upewnić się, że nakładka jest wy poziomowana z dokładnością do 1° w kierunku bocznym i wzdłużnym.
5. Zdjąć nakładkę za pomocą przycisku zwolnienia zatrzasku.

UWAGA: • Jeśli konieczne jest wyregulowanie wysokości w pionie, należy zdjąć zatrzask i wyregulować, dodając lub zdejmując podkładki.
• Wyregulować zatrzask wzdłużnie, obluźniając śruby regulacyjne.

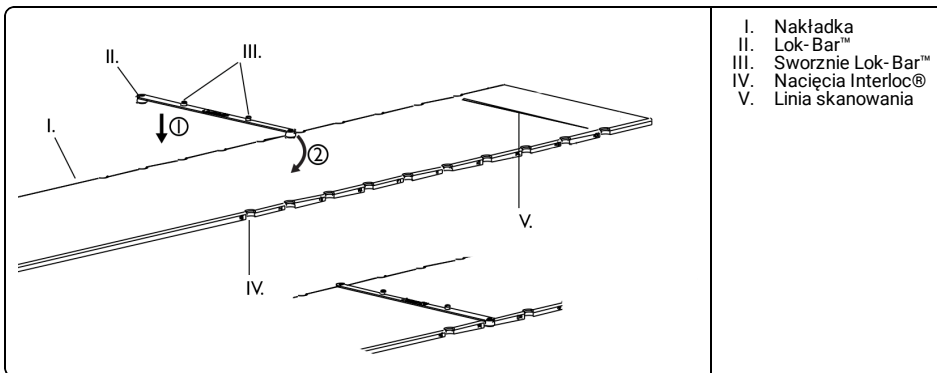


OBŚLUGA Lok-Bar™

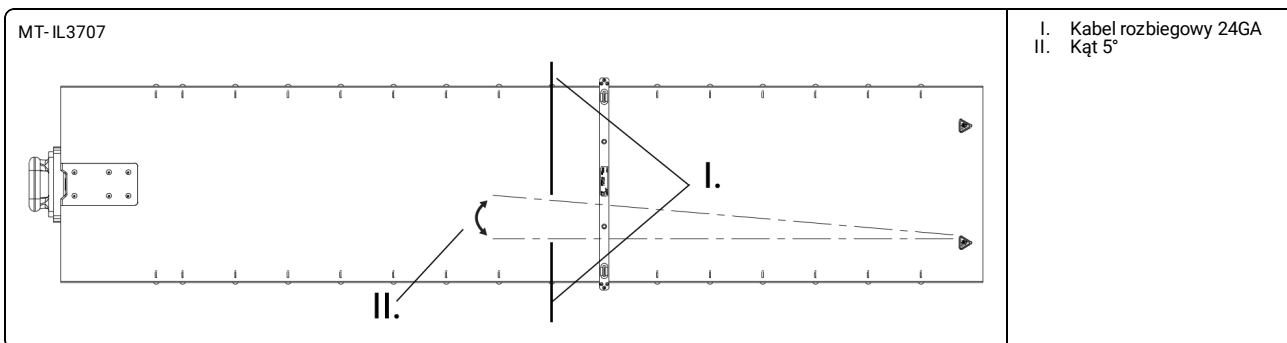
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać Lok-Bar™ w celu zabezpieczenia urządzeń pozycjonujących.

1. Zatrzaśnij Lok-Bar™ we właściwej pozycji pionowej. Upewnij się, że Lok-Bar™ jest odpowiednio zabezpieczony.
2. Umieść dodatkowe wyposażenie na sworzniach Lok-Bar™.



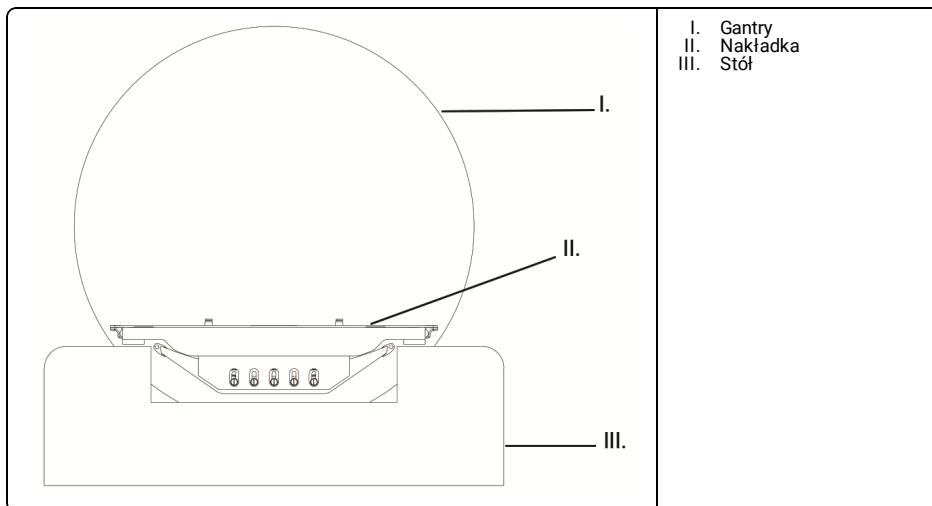
UWAGA: Odstęp między przewodami rozbieżnymi (2) można wykorzystać jako odniesienie dla lokalizacji warstw w trakcie przeglądania wielu obrazów przedstawiających warstwy osiowe.



UWAGA: Aby uzyskać optymalny wynik obrazowania, należy rozpocząć skanowanie za linią skanu.

⚠ OSTRZEŻENIE

- *Unikać punktów przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest w ruchu, upewniając się, że pacjent nie chwyta za boki nakładki.*
- *Pomiędzy nakładką a gantry pojawiają się potencjalne punkty przytrzaśnięcia podczas skanowania przy użyciu stołu w najniższym położeniu.*
- *Pomiędzy nakładką a stołem powstają potencjalne punkty przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest wycofywana.*

**PONOWNE PRZETWARZANIE****⚠ OSTRZEŻENIE**

- *Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić pacjentom, współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zakażeń. Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy stosować się do zasad kontroli zakażeń obowiązującej w placówce.*

1. Wytrzyj wszystkie powierzchnie zwykłą chusteczką nasączoną środkiem bakteriobójczym lub antyseptycznym, np. alkoholem.

KONSERWACJA

UWAGA: Przed użyciem sprawdź stan urządzenia pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub ogólnego zużycia.

USO PRETENDIDO

O dispositivo visa auxiliar no posicionamento do paciente.

CUIDADO

As leis federais (Estados Unidos) restringem a venda deste dispositivo por médicos ou mediante a ordem de um médico.

⚠ AVISO

- Não use se o dispositivo parecer danificado.
- Certifique-se de que o dispositivo esteja fixado com segurança antes de usar.

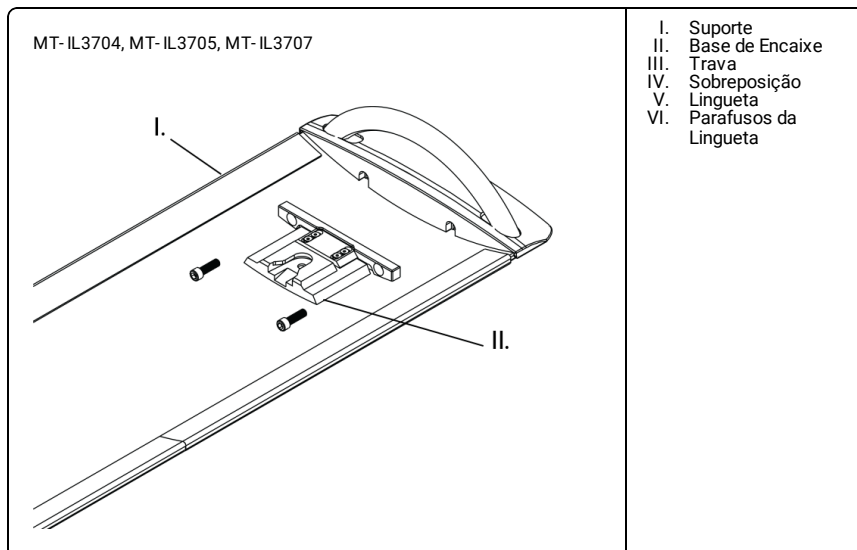
OBSERVAÇÃO:

- Se ocorrer algum incidente grave em relação ao dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se ocorrer um incidente na União Europeia, informe também a autoridade competente do Estado-Membro em que você está estabelecido.
- Peso da sobreposição: 14 kg (30 lbs). Para ver a classificação de carga total da mesa, incluindo os acessórios, consulte o manual do sistema.

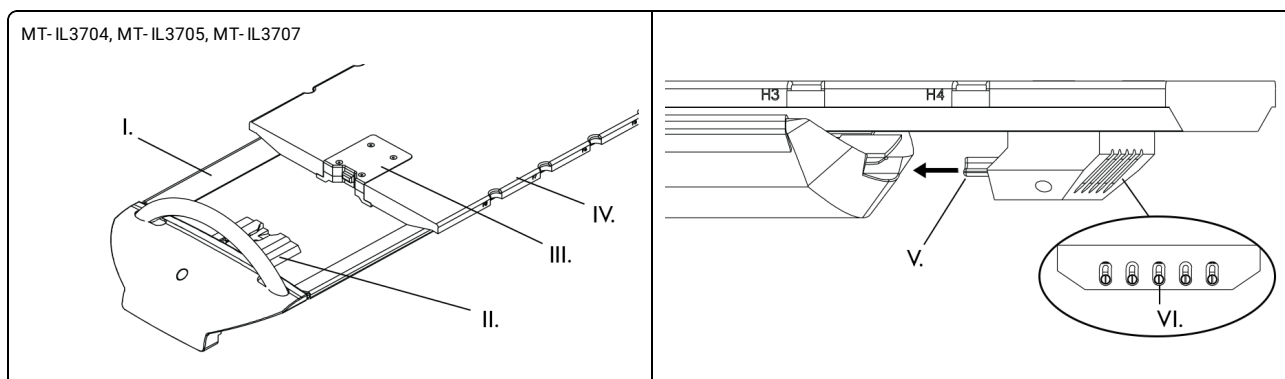
COMO CONECTAR A BASE DE ENCAIXE NO SUPORTE

OBSERVAÇÃO: Ferramentas Necessárias para MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707: Chaves Allen 5/32" e 10 mm, chave de fenda cabeça chata e nível (*não fornecido*).

1. Remova todos os acessórios do suporte.
2. Prenda a base de encaixe (sem apertar muito) no pé da mesa usando parafusos e arruelas (*fornecidos*).

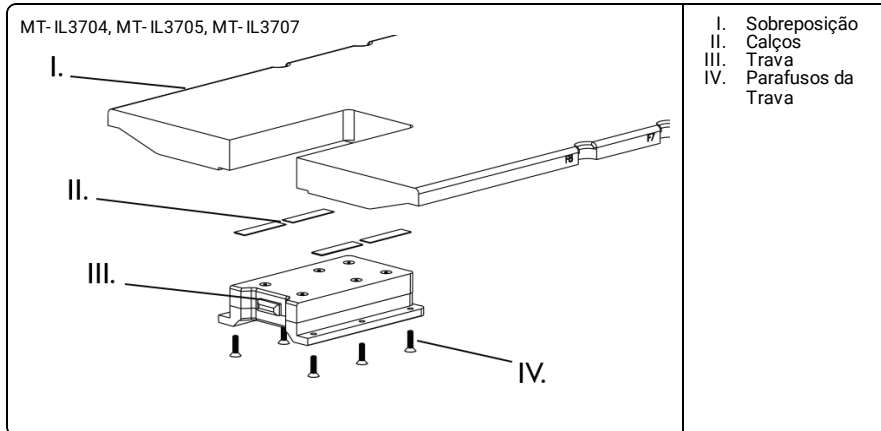
**COMO CONECTAR A SOBREPOSIÇÃO**

1. Coloque a sobreposição sobre o suporte, com a lingueta sobre a borda anterior.
2. Solte os parafusos da lingueta usando uma chave de fenda, ajuste a altura conforme desejado e aperte novamente os parafusos.



3. Insira a trava no pé do suporte até ele prender a alça do suporte.
4. Certifique-se de que a sobreposição esteja nivelada em 1° lateral e longitudinalmente.
5. Remova a sobreposição por meio do botão de liberação da trava.

OBSERVAÇÃO: • Se o ajuste de altura vertical for necessário: remova o trinco e faça o ajuste adicionando ou removendo calços.
• Ajuste a trava longitudinalmente soltando os parafusos de ajuste.

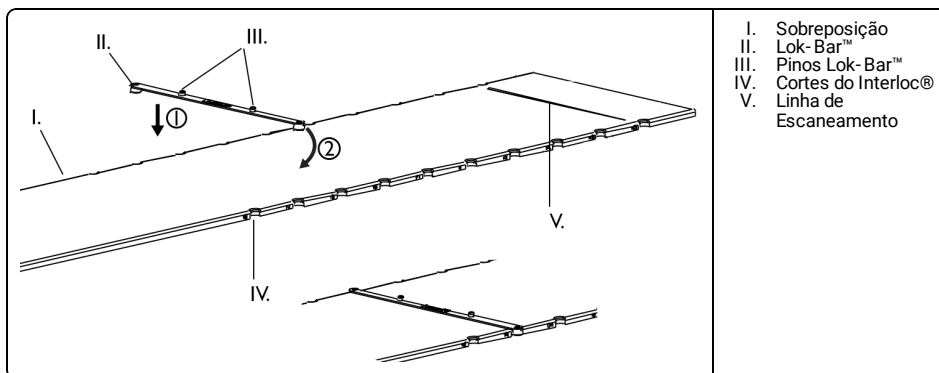


USO DE Lok-Bar™

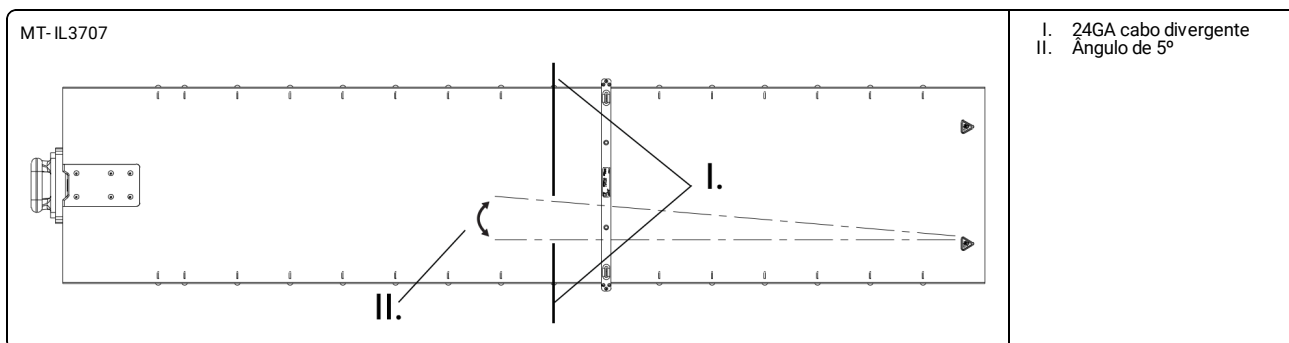
⚠ AVISO

• Não use o Lok-Bar™ para fixar dispositivos de posicionamento.

1. Encaixe o Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Garanta que o Lok-Bar™ esteja fixo.
2. Coloque o acessório de posicionamento sobre os pinos do Lok-Bar™.



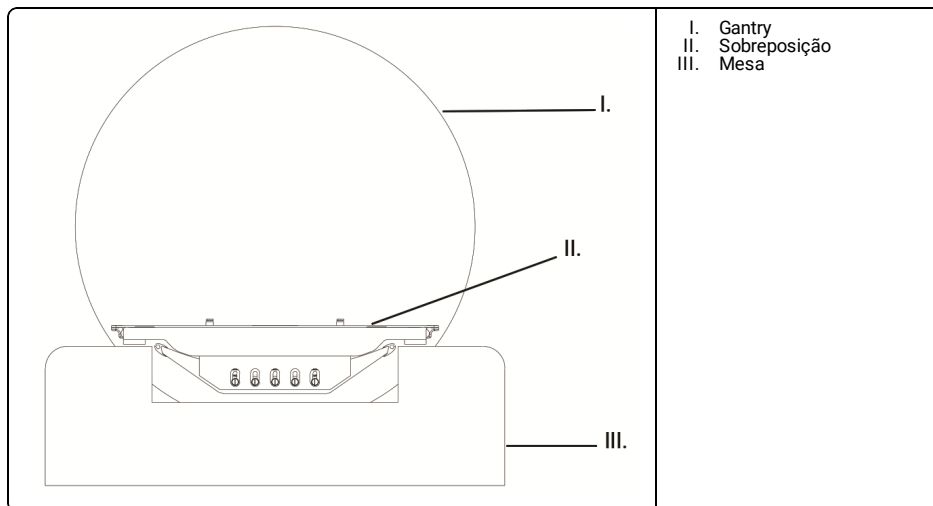
OBSERVAÇÃO: O espaçamento entre fios divergentes (2) pode ser usado como referência para o local do corte ao visualizar diversas imagens que contêm cortes axiais.



OBSERVAÇÃO: Para uma aquisição de imagens ideal, comece a escanear após a linha de escaneamento.

⚠ AVISO

- Evite pontos de esmagamento quando a sobreposição estiver em movimento, garantindo que o paciente não segure as laterais da sobreposição.
- Possíveis pontos de esmagamento ocorrem entre a sobreposição e o gantry durante o escaneamento com a mesa na posição mais baixa.
- Possíveis pontos de esmagamento ocorrem entre a sobreposição e a mesa durante a retração da sobreposição.

**REPROCESSAMENTO****⚠ AVISO**

- Os usuários deste produto têm a obrigação e a responsabilidade de proporcionar o mais elevado nível de controle de infecção para pacientes, para colegas e para si mesmos. Para evitar contaminação cruzada, siga as políticas de controle de infecção estabelecidas por suas instalações.

1. Limpe todas as superfícies com um produto antisséptico ou bactericida comum, como álcool.

MANUTENÇÃO

OBSERVAÇÃO: Inspeccione o dispositivo antes do uso em busca de sinais de danos e desgaste geral.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS

Nome Comercial: Boards**Nome Técnico:** Suporte de posicionamento

Modelo Comercial: MTIL6501 Aquilion One Uc Ct Couch Top
 MTIL6500 Aquilion Uc Ct Couch Top
 MTIL6002 Biograph Uc Ct Couch Top
 MTIL6400 Brilliance Uc Ct Couch Top
 MTIL3207 Couchtop Nucletron Simulix Hq
 MTIL3200 Couchtop Nucletron Simulix Mc
 MTIL3015 Couchtop Siemens Txt W/ Grid
 MTIL3010 Couchtop Siemens Zxt W/ Grid
 MTIL301004 Couchtop Siemens Zxt W/solid
 MTIL3600 Couchtop, Accuray Cyberknife
 MTIL3601 Couchtop, Accuray Rcp
 MTIL3009 Couchtop, Siemens Simview
 MTIL331105 Cradle Overlay, Gt1700 W/o
 MTIL331110 Cradle Overlay, Gt2000 W/o
 MTIL3403 Cradle Overlay, Pet Ct Gemini
 MTIL6301 Discovery St Uc Ct Couch Top
 MTIL6300 Ge Hi- speed Uc Ct Couch Top
 MTIL6302 Global 1700 Uc Ct Couch Top
 MTIL6303 Global 2000 Uc Ct Couch Top
 MTIL3306 Overlay Ge Discovery S
 MTIL3310 Overlay Ge Discovery St T
 MTIL3311 Overlay Ge Ltp Vct&disc St E
 MTIL4000 Overlay Kermath O
 MTIL3013 Overlay Siemens Somatom Sen A
 MTIL3001 Overlay Siemens Somatom Sen N
 MTIL3001 Overlay Siemens Somatom Sen N
 MTIL3018 Overlay Siemens Sensation T
 MTIL3008 Overlay Siemsomatom Emo&espirim
 MTIL3704 Overlay Toshiba Aquilion(sht)2
 MTIL3705 Overlay Toshibaaquilion(lon) 2
 MTIL3019 Overlay, Ct,siemens Definition
 MTIL3302 Overlay, Ge 9800
 MTIL3300 Overlay, Ge Highspeed Adv
 MTIL3301 Overlay, Ge Highspeed Lx/i
 MTIL3404 Overlay, Pet/ct, Gemini 53cm
 MTIL3502 Overlay, Philips/marconimx8000
 MTIL4101 Overlay, Siemens Biograph
 MTIL3000 Overlay, Siemens Zxt
 MTIL6003 Somatom Uc Ct Couch Top
 MTIL3706 Toshiba Aquilion One Overlay

115401 Toshiba Ct401 Overlay
 115403 Toshiba Ct403 Overlay
 115407 Toshiba Ct407 Overlay
 115451 Toshiba Ct451 Overlay
 MTSBRT002 Sbrt Platform
 MTIL6220 Uc 1 Piece Elekta Precise
 MTIL6720 Uc 1 Piece Forte Automation
 MTIL6321 Uc 1 Piece Ge Discovery St
 MTIL6320 Uc 1 Piece Ge Hi- speed
 MTIL6322 Uc 1 Piece Global 1700
 MTIL6323 Uc 1 Piece Global 2000
 MTIL6420 Uc 1 Piece Philips Brilliance
 MTIL6022 Uc 1 Piece Siemens Biograph
 MTIL6023 Uc 1 Piece Siemens Somatom
 MTIL6021 Uc 1 Piece Siemens Zxt
 MTIL6521 Uc 1 Piece Toshiba Aquilion One
 MTIL6520 Uc 1 Piece Toshiba Aquilion
 MTIL6020 Uc 1 Piece Txt-protura Couch
 MTIL6120 Uc 1 Piece Varian Exact
 MTIL6121 Uc 1 Piece Varian Exact
 MTIL6200 Uc Treatment Couch- precise
 MTIL6001 Uc Treatment Couch- siemens Zxt
 MTIL6100 Uc Treatment Couch- var Exact
 MTIL6101 Uc Treatment Couch- var Exact
 MTIL6000 Uc Txt Treatment Couch

PRODUTO MÉDICO. REUTILIZÁVEL.**LEIA O MANUAL DO USUÁRIO ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO.****APÓS O USO, O PRODUTO DEVE SER DESCARTADO. O DESCARTE QUE DEVE SER REALIZADO EM CONFORMIDADE A RDC 222/2018 OU A OUTRA QUE VENHA A SUBSTITUIR.**

Importador: Emergo Brazil Importação e Distribuição de Produtos Médicos Hospitalares Ltda.
 Avenida Francisco Matarazzo 1.752 Salas 502/503, Água Branca
 São Paulo - SP, CEP - 05001-200
 CNPJ: 04.967.408/0001-98
 brazilvigilance@ul.com

Responsável Técnico: Luiz Levy Cruz Martins CRF/SP-42415**Número de Registro:** 80117580246**Fabricante:** MEDTEC, Inc. dba CIVCO Medical Solutions**Origem:** Estado Unidos

UTILIZAÇÃO

O dispositivo destina-se a auxiliar ao posicionamento do paciente.

ATENÇÃO

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- Assegure-se de que o dispositivo está seguro antes da utilização.

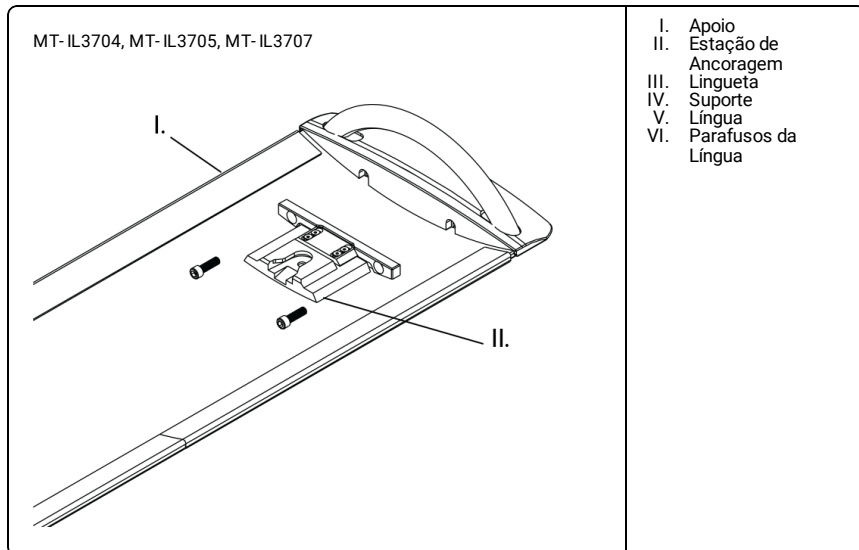
NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

- Peso do suporte: 14 kg. (30 libras) Para a classificação do peso total da mesa, incluindo os acessórios, consulte o manual do sistema.

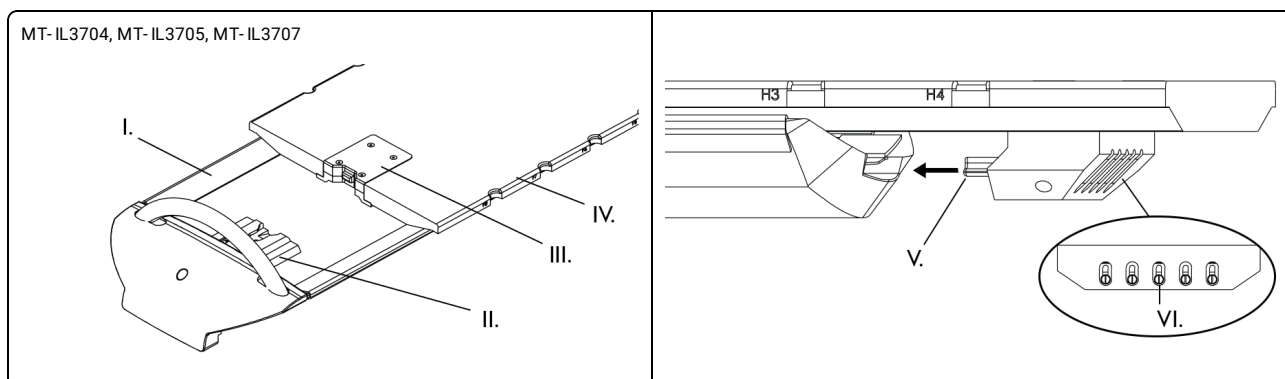
INSTALAR A ESTAÇÃO DE ANCORAGEM NO APOIO

NOTA: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Ferramentas necessárias: Chave hexagonal 5/32", chave hexagonal de 10 mm, chave de parafusos e nível (não fornecido).

1. Retire todos os acessórios do apoio.
2. Solte a estação de ancoragem na extremidade dos pés da mesa utilizando os parafusos e anilhas (fornecido).

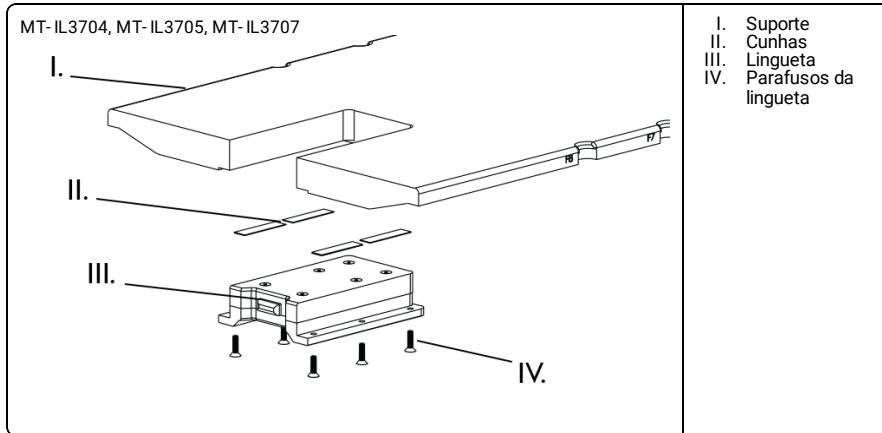
**INSTALAR O SUPORTE**

1. Coloque o suporte sobre o apoio com língua sobre a extremidade anterior.
2. Solte os parafusos de língua com a chave de fendas, ajuste a altura conforme desejado e volte a apertar os parafusos.



3. Introduza a lingueta dentro da extremidade de pé até a lingueta prender a pega do apoio.
4. Assegure-se de que o suporte está nivelado em 1° lateral e longitudinalmente.
5. Ajuste a lingueta longitudinalmente soltando os parafusos de ajuste.

NOTA: • Se for necessário o ajuste em altura vertical: remover a lingueta e ajustar adicionando ou removendo cunhas.
 • Ajuste a lingueta longitudinalmente soltando os parafusos de ajuste.

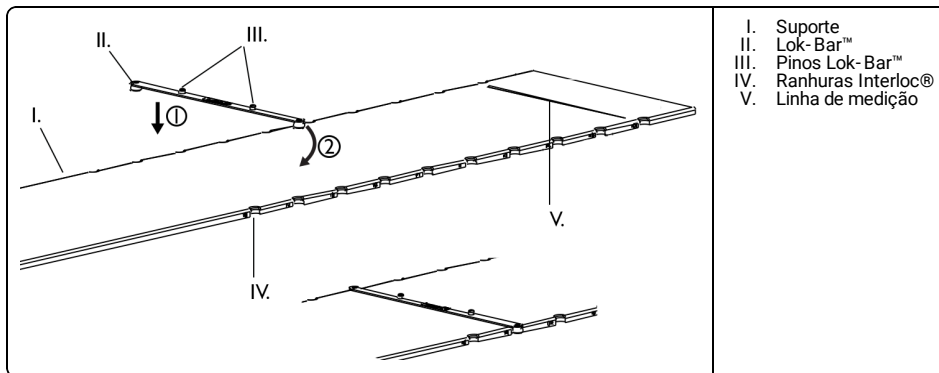


UTILIZAR A LOK-BAR™

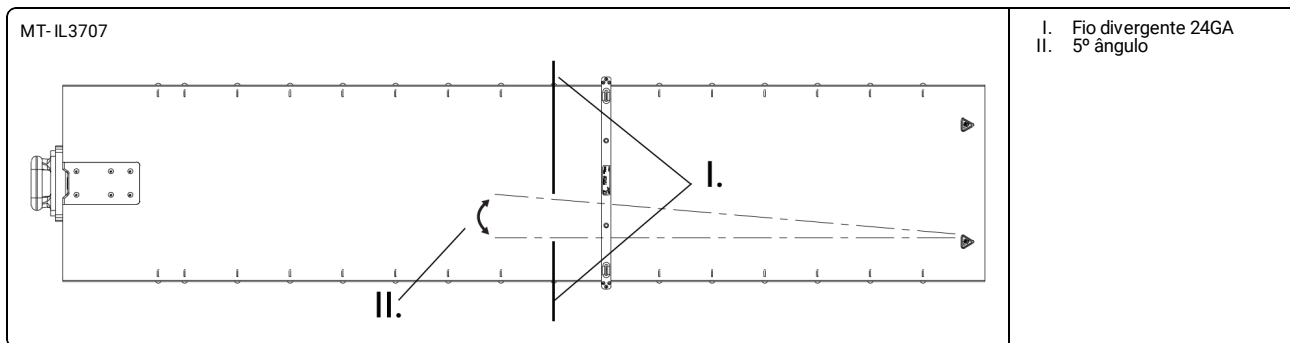


AVISO • Não utilizar o Lok-Bar™ para fixar dispositivos de posicionamento.

1. Encaixe a Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Certifique-se de que a Lok-Bar™ está segura.
2. Coloque o acessório de posicionamento nos pinos Lok-Bar™.



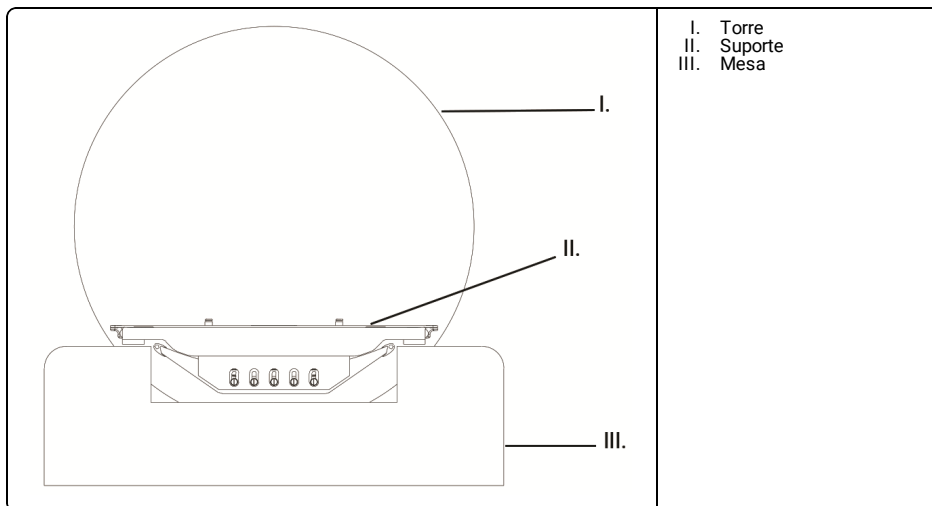
NOTA: O espaço entre fios divergentes (2) pode ser utilizado como ponto de referência para a localização do plano ao visualizar múltiplas imagens contendo planos axiais.



NOTA: Para uma captura de imagem ideal, inicie o exame depois da linha de medição.

⚠ AVISO

- Evite fazer pontos de compressão quando o suporte está em movimento assegurando que o paciente não agarra as partes laterais do suporte.
- O ponto de compressão potencial ocorre entre o suporte e a torre durante o exame com a mesa na posição mais baixa.
- O ponto de compressão potencial ocorre entre o suporte e a mesa ao retrain o suporte.

**REPROCESSAMENTO****⚠ AVISO**

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.

MANUTENÇÃO

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Dispozitivul este folosit pentru a ajuta la poziționarea pacientului.

ATENȚIE

Legislația federală (din Statele Unite) restricționează comercializarea acestui dispozitiv la vânzarea de către sau la comanda unui medic.

⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- Asigurați-vă că dispozitivul este fixat bine înainte de utilizare.

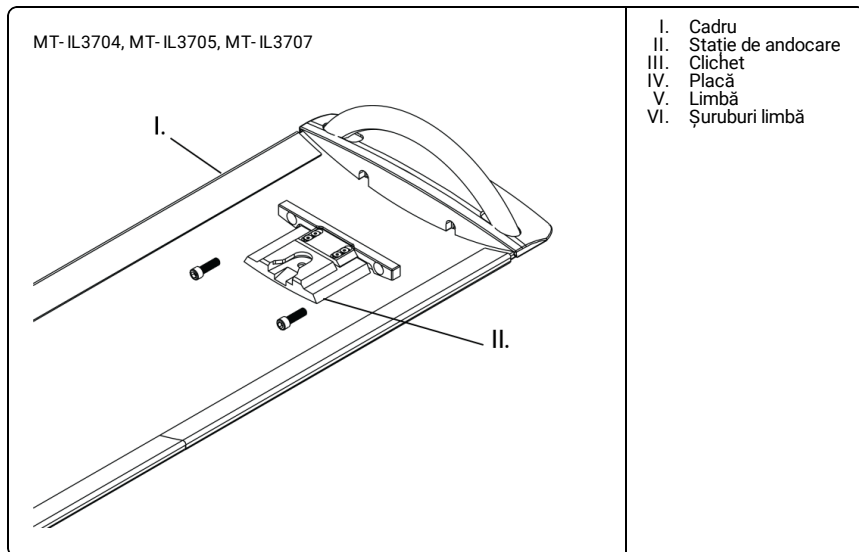
OBSERVAȚIE: • Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.

- Greutate placă: 14 kg (30 livre). Pentru sarcina nominală totală a mesei, cu includerea accesoriilor, consultați manualul sistemului.

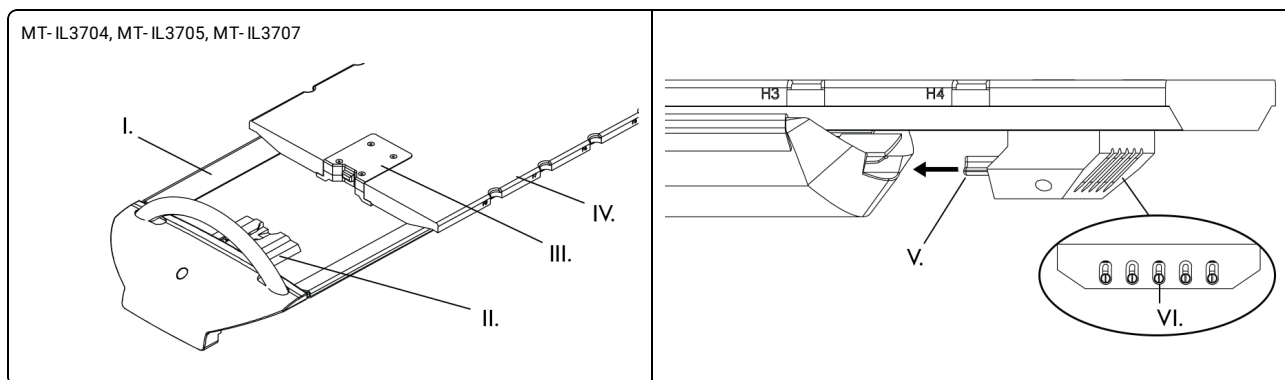
ATAȘAREA STAȚIEI DE ANDOCARE PE CADRU

OBSERVAȚIE: Scule necesare pentru MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707: cheie hexagonală de 5/32", cheie hexagonală de 10 mm, șurubelniță cu cap plat și nivelă (nu este furnizat).

1. Îndepărtați toate accesoriile de pe cadru.
2. Fixați stația de andocare în mod liber la capătul piciorului mesei cu ajutorul șuruburilor și șaibelor (furnizate).

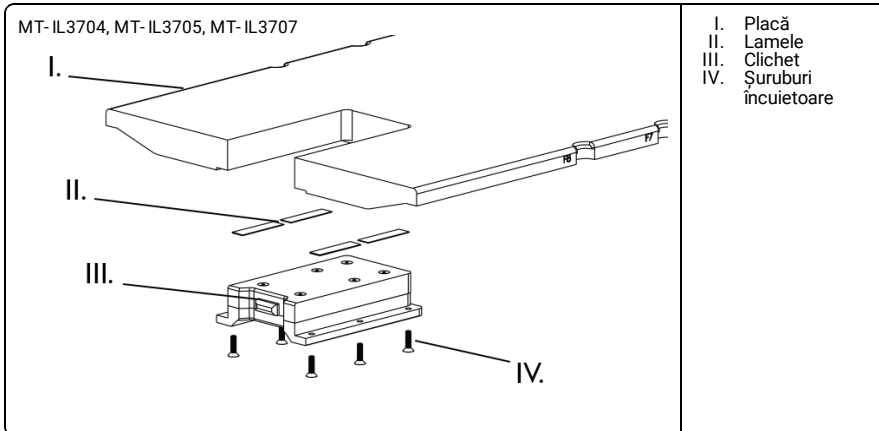
**ATAȘAREA PLĂCII**

1. Puneți suprapunerea pe leagăn cu limba peste marginea anterioară.
2. Desfaceți șuruburile cu șurubelnița, reglați înălțimea după cum doriți, strângeți-le.



3. Introduceți încuietoarea în capătul piciorului până când încuietoarea prinde mânerul leagănelui.
4. Asigurați-vă că acoperirea este la 1° lateral și longitudinal.
5. Îndepărtați acoperirea cu butonul de eliberare a încuietorii.

OBSERVAȚIE: • Dacă este necesară reglarea pe verticală a înălțimii: îndepărtați clichetul și reglați prin adăugarea sau îndepărtarea de lamele.
• Reglați încuietoarea longitudinal slăbind șuruburile de reglare.

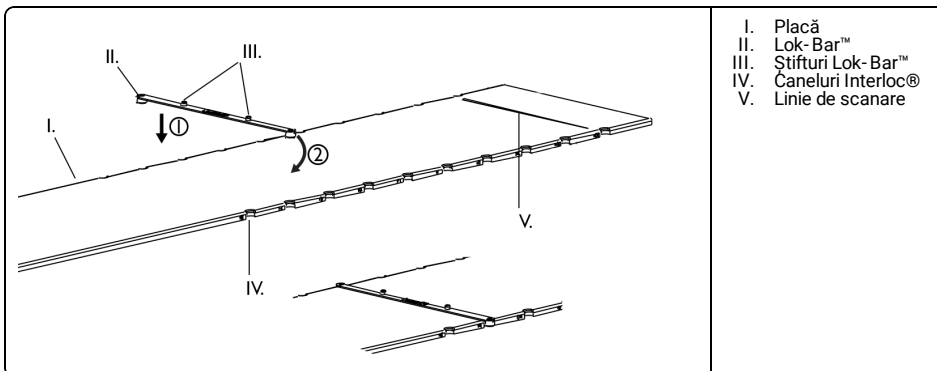


UTILIZAREA Lok-Bar™

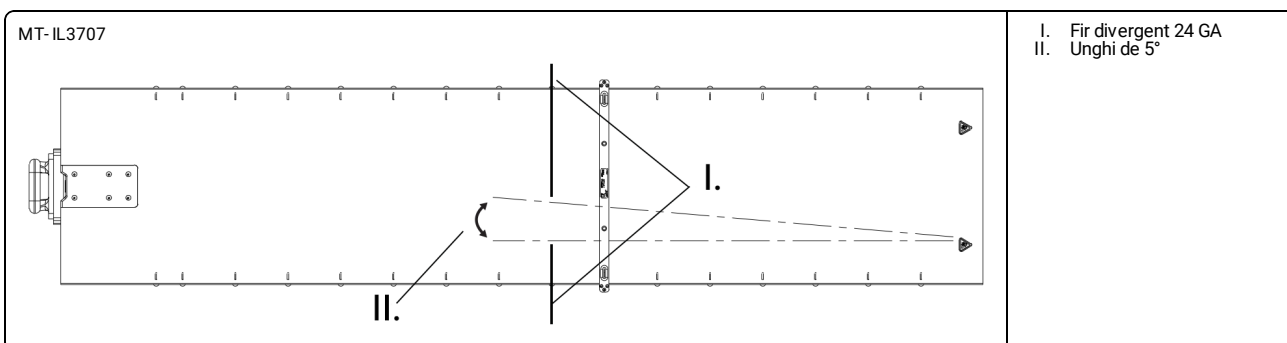
⚠️ AVERTIZARE

• *A nu se utiliza Lok-Bar™ pentru a se fixa dispozitivele de poziționare.*

1. Cuplați Lok-Bar™ în poziția corectă pe axa longitudinală. Asigurați-vă că Lok-Bar™ este fixată bine.
2. Așezați accesoriul de poziționare pe știfturile Lok-Bar™.



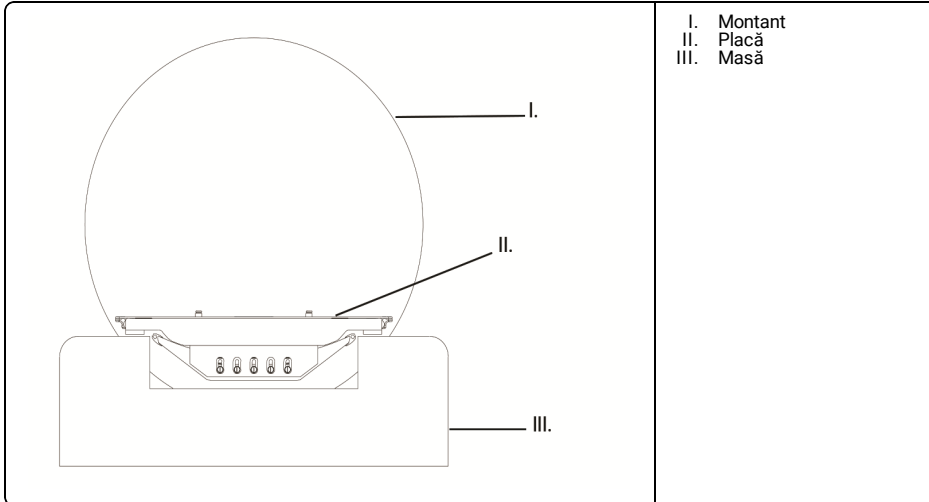
OBSERVAȚIE: Distanța de separare dintre firele divergente (2) poate fi utilizată ca referință pentru poziția stratului atunci când sunt vizualizate mai multe imagini care conțin straturi axiale.



OBSERVAȚIE: Pentru imagini optime, începeți scanarea după linia de scanare.

⚠ AVERTIZARE

- Evitați punctele de ciupire în timpul mișcării plăcii, asigurându-vă că pacientul nu se ține cu mâinile de lăteralele plăcii.
- Punctul de ciupire potențial se află între placă și montant la scanarea cu masa aflată în poziția cea mai joasă.
- Punctul de ciupire potențial se află între placă și masă la retragerea plăcii.

**REPROCESARE****⚠ AVERTIZARE**

- Utilizatorii acestui produs au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai înalt nivel de control al infecțiilor pentru pacienți, colegi și ei înșiși. Pentru a evita contaminarea încrucișată, respectați politicile de control al infecțiilor în vigoare în unitatea dumneavoastră.

1. Ștergeți toate suprafețele cu un șervețel umezit cu un germicid sau un antiseptic obișnuit, de exemplu alcool.

ÎNTREȚINERE

OBSERVAȚIE: Inspectați dispozitivul înainte de utilizare pentru a detecta eventualele semne de deteriorare și uzură generală.

PREDVIDENA UPORABA

Naprava je namenjena za pomoč pri nameščanju bolnika.

POZOR

V skladu z zvezno zakonodajo ZDA je prodaja te naprave dovoljena samo zdravnikom ali po njihovem naročilu.

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- Pred uporabo se prepričajte, da je naprava pritrjena.

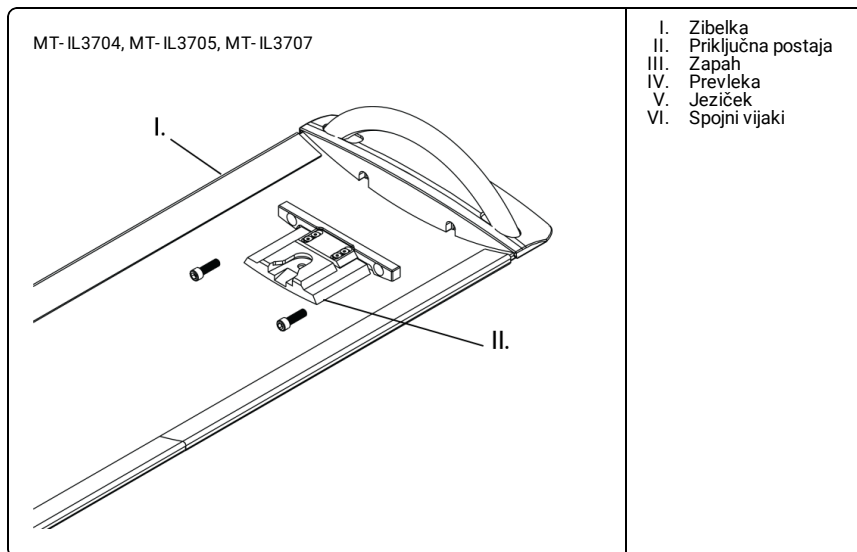
OPOMBA: Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

- Teža podlage: 30 lbs (14 kg). Za celotno tabelo s stopnjami obremenitev, vključno z dodatki, si oglejte priročnik za sistem.

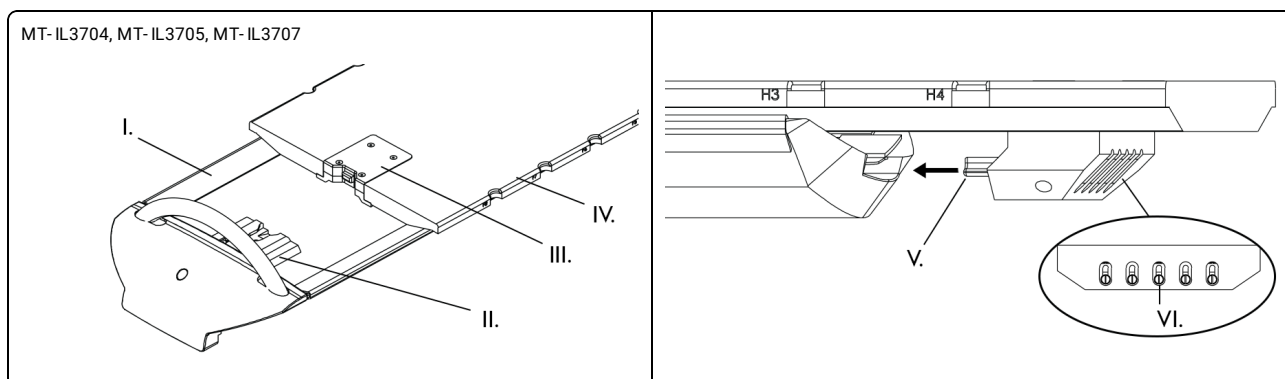
PRITRJEVANJE PRIKLOPNE POSTAJE NA ZIBELKO

OPOMBA: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 Potrebno orodje: imbus ključ 5/32", imbus ključ 10 mm, ploški izvijač in vodna tehtnica (*ni priloženo*).

1. Odstranite vse sestavne dele z zibelke.
2. Ohlapno pritrдите priključno postajo na spodnji del mize z (*priloženimi*) vijaki in podložkami.

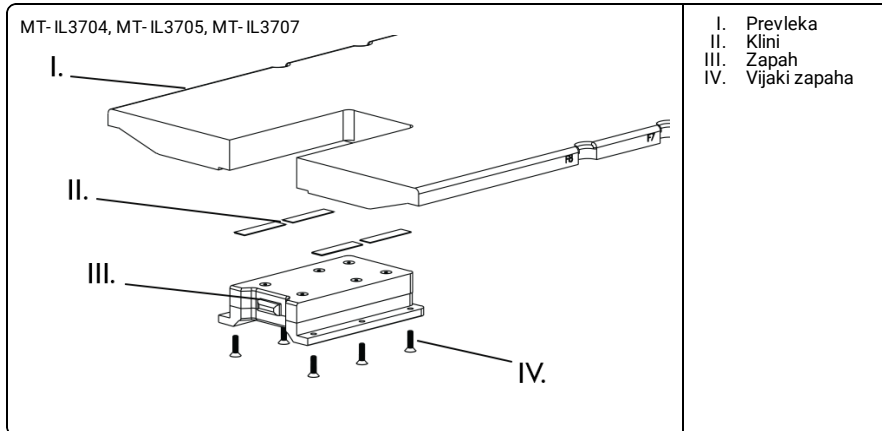
**PRITRJEVANJE PODLAGE**

1. Namestite podlago na zibelko, z jezičkom preko anteriornega roba.
2. Z izvijačem odvijte spojne vijake, nastavite zeleno višino in ponovno privijte vijake.



3. Vstavite zapah v vnožje zibelke, da se zaskoči v ročaj zibelke.
4. Prepričajte se, da je podlaga lateralno in vzdolžno poravnana v 1°.
5. Odstranite podlago s sprožilnim gumbom zapaha.

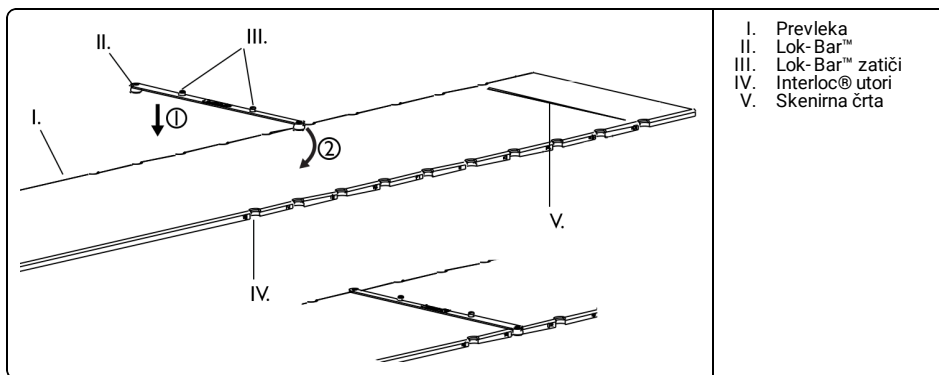
OPOMBA: • Če je potrebna navpična nastavev višine, odstranite zapah in nastavite, tako da dodate ali odstranite kline.
 • Nastavite zapah v vzdolžni smeri, tako da odvijete nastavitvene vijake.



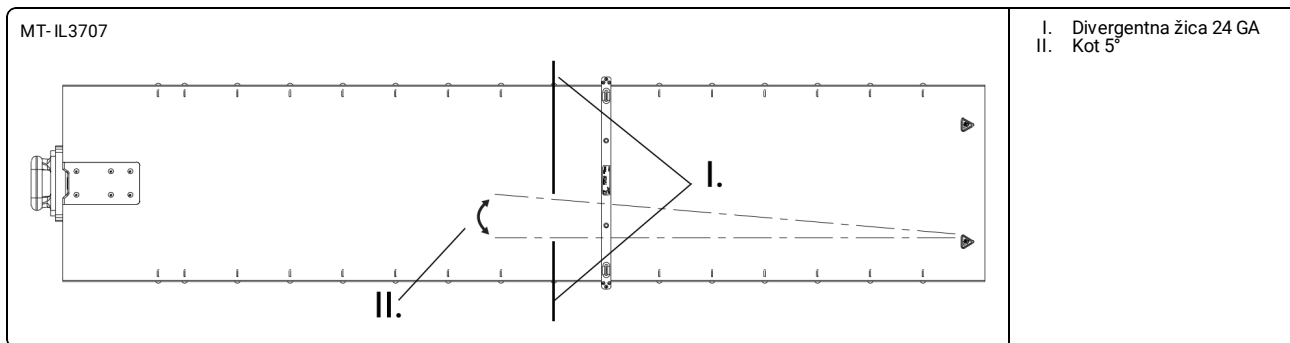
UPORABA Lok-Bar™

⚠ OPOZORILO
 • Ne uporabljajte Lok-Bar™ za pritrjevanje pozicionirnih naprav.

1. Zaskočite Lok-Bar™ na ustreznem vzdolžnem položaju. Prepričajte se, da je Lok-Bar™ pritrjen.
2. Namestite pozicionirni dodatek na Lok-Bar™ zatiče.



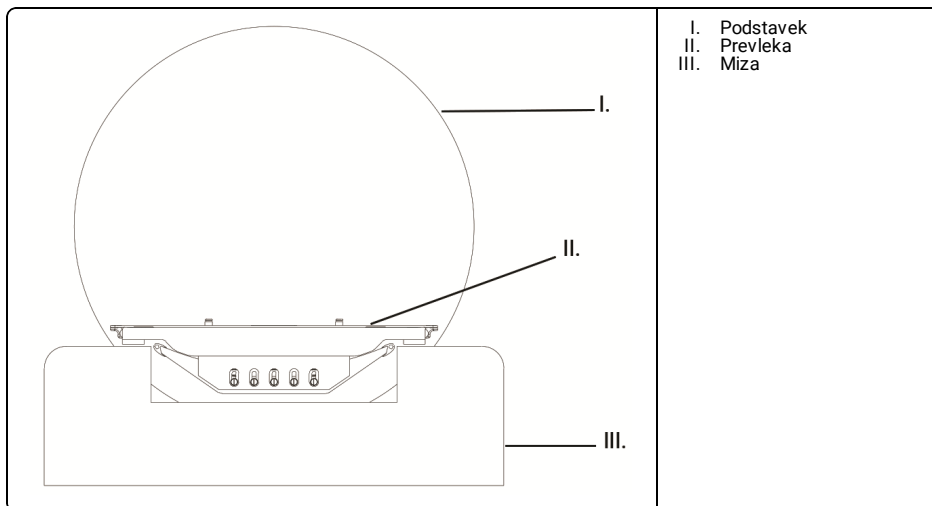
OPOMBA: Razmik med raznosmernimi žicami (2) lahko uporabite kot referenco za mesto režnja pri ogledovanju več slik, ki vsebujejo aksialne režnje.



OPOMBA: Za optimalno slikanje pričnite skenirati za linijo skeniranja.

⚠ OPOZORILO

- Ko se podlaga premika, preprečite mesta stiskanja, tako da zagotovite, da se bolnik ne oprijema za strani podlage.
- Pri skeniranju z mizo v najnižjem položaju se lahko med podlago in podstavkom ustvari mesto uščipa.
- Pri vlečenju podlage nazaj se lahko med podlago in mizo ustvari mesto uščipa.

**PREDELAVA****⚠ OPOZORILO**

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nad okužbami pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje navzkrižnih okužb upoštevajte politike za nadzor okužb, ki veljajo v vaši ustanovi.

1. Obrišite vse površine z običajnim antibakterijskim ali antiseptičnim čistilom, kot je alkohol.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred uporabo preverite, ali je naprava poškodovana oziroma obrabljena.

USO PREVISTO

El dispositivo está previsto para ayudar al posicionamiento del paciente.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médica.

⚠ ADVERTENCIA

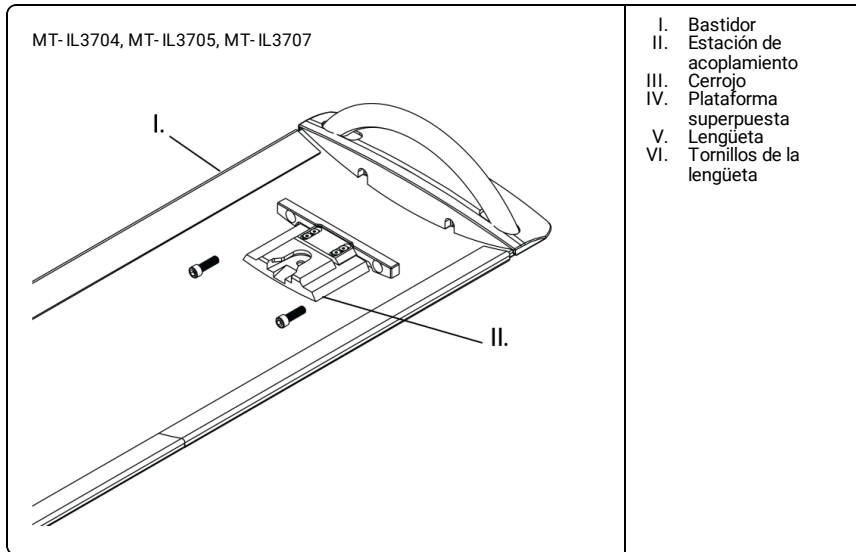
- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- Asegúrese de que el dispositivo esté bien fijado antes de usar.

NOTA: • En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
 • Peso de la plataforma superpuesta: 30 libras (14 kg.). Para conocer el régimen de carga total de la mesa, incluidos los accesorios, consulte el manual del sistema.

CONEXIÓN DE LA ESTACIÓN DE ACOPLAMIENTO AL ARMAZÓN

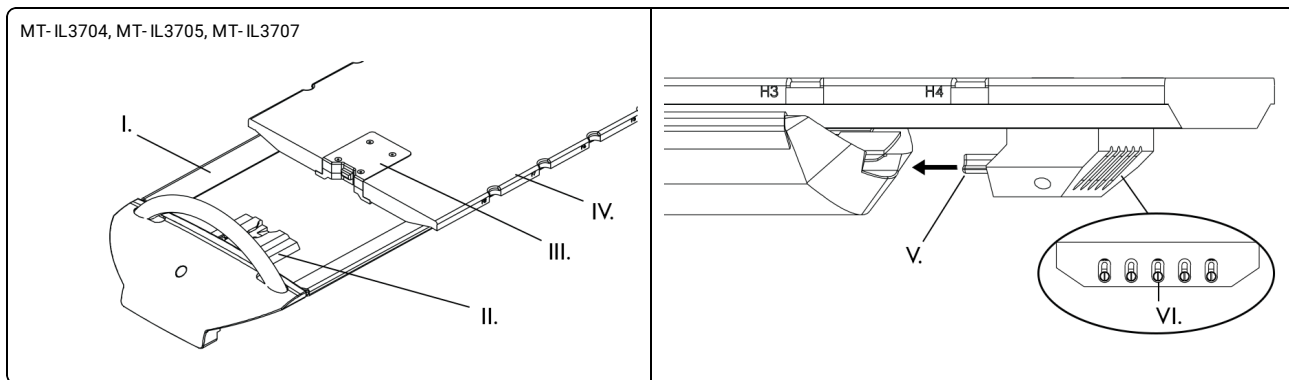
NOTA: Herramientas necesarias para MT-IL3704 y MT-IL3705 y MT-IL3707: Llave hexagonal de 5/32", llave hexagonal de 10 mm, destornillador de cabeza plana y nivel (no suministrado).

1. Retire todos los accesorios del bastidor.
2. Fije la estación de acoplamiento con cierta holgura sobre el extremo de la mesa que corresponde a los pies, utilizando los tornillos y tuercas que se suministran.



CONEXIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA

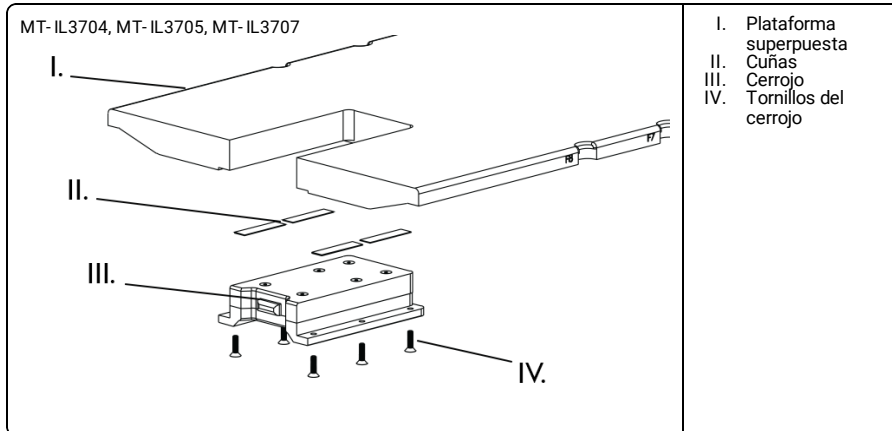
1. Coloque la plataforma superpuesta sobre el armazón con la lengüeta sobre el borde anterior.
2. Afloje con el destornillador los tornillos de la lengüeta, ajuste a la altura deseada, vuelva a ajustarlos.



3. Inserte el cerrojo en el extremo del pie del armazón hasta que el cerrojo agarre el asa del armazón.
4. Asegúrese de que la plataforma superpuesta esté nivelada lateral y longitudinalmente, con un margen de error de 1°.
5. Quite la plataforma superpuesta mediante el pulsador de liberación del cerrojo.

NOTA:

- Si es necesario ajustar la altura en sentido vertical: quite el cerrojo y haga el ajuste añadiendo y quitando cuñas.
- Ajuste el cerrojo longitudinalmente, aflojando los tornillos de ajuste.

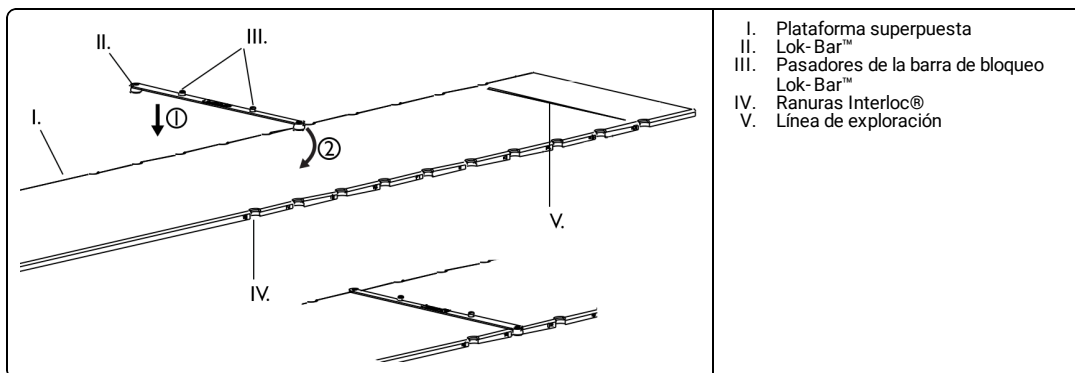


USO DE LA BARRA DE BLOQUEO LOK-BAR™

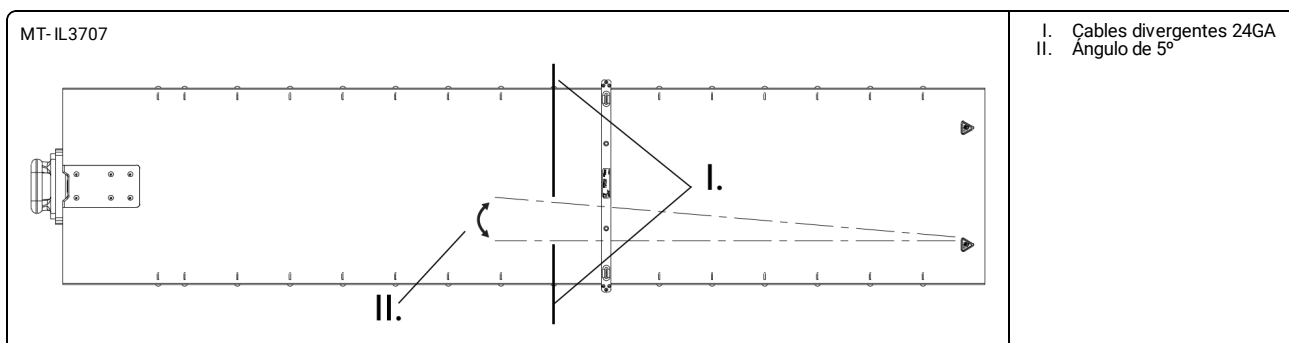
⚠ ADVERTENCIA

• No use el Lok-Bar™ para asegurar los dispositivos de posicionamiento.

1. Encaje la barra Lok-Bar™ en la posición longitudinal apropiada. Asegúrese de que la barra de bloqueo Lok-Bar esté fijada.
2. Coloque el accesorio de posición en los pasadores de la barra Lok-Bar™.



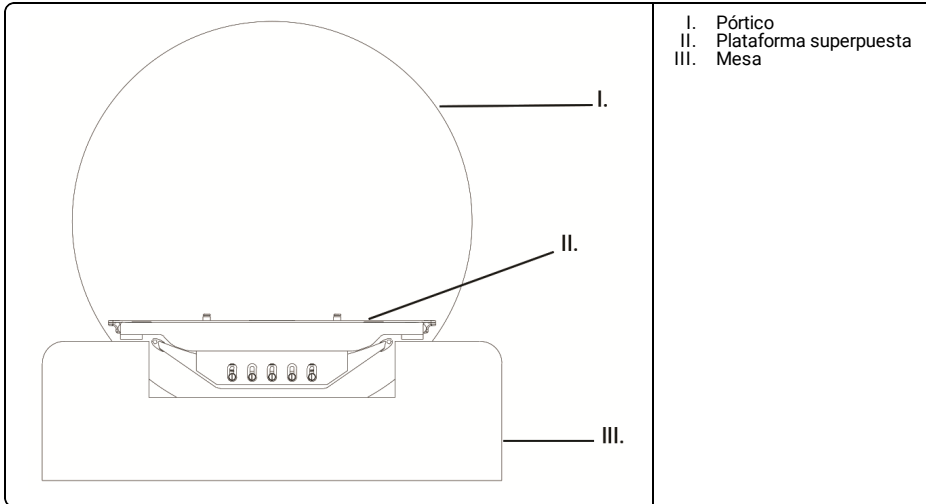
NOTA: La separación entre cables divergentes (2) puede utilizarse como referencia para la ubicación de la parte cuando se vean múltiples imágenes que contengan partes axiales.



NOTA: Para una digitalización de imagen óptima, comience a escanear a partir de la línea de barrido.

⚠ ADVERTENCIA

- Evite los puntos de posible pellizco cuando la plataforma superpuesta está en movimiento, para ello asegúrese de que el paciente no agarre los lados de la plataforma superpuesta.
- Los puntos de pellizco potencial están entre la plataforma superpuesta y el pórtico cuando la exploración con escáner se hace con la mesa en la posición más baja.
- También existe el riesgo de pellizco entre la capa superpuesta y la mesa cuando se repliega la capa superpuesta.

**REPROCESADO****⚠ ADVERTENCIA**

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Limpie todas las superficies con un paño germicida común o antiséptico, como alcohol.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att underlätta patientfixering.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

⚠ VARNING

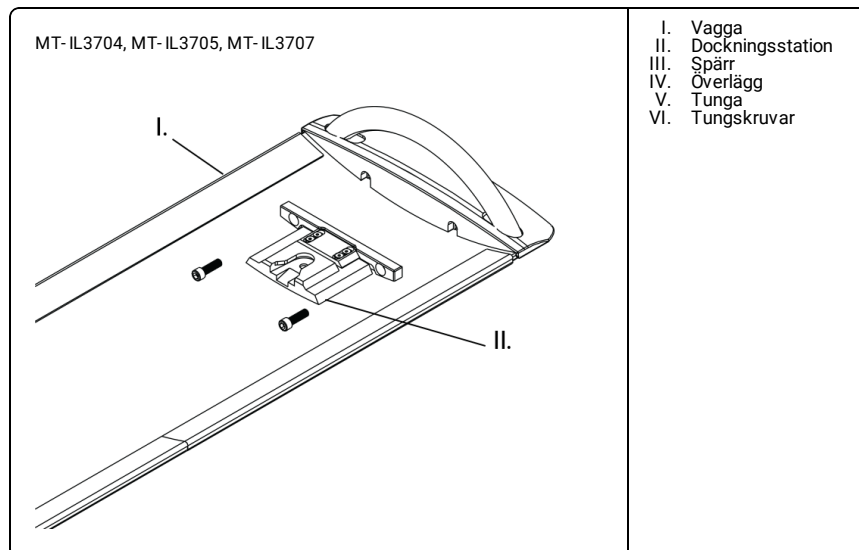
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Försäkra dig om att enheten sitter fast innan den används.

OBS: • Om en allvarig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
• Överläggets vikt: 14 kg (30 lbs.). För total bordsbelastning, inklusive tillbehör, se ditt systems användarhandbok.

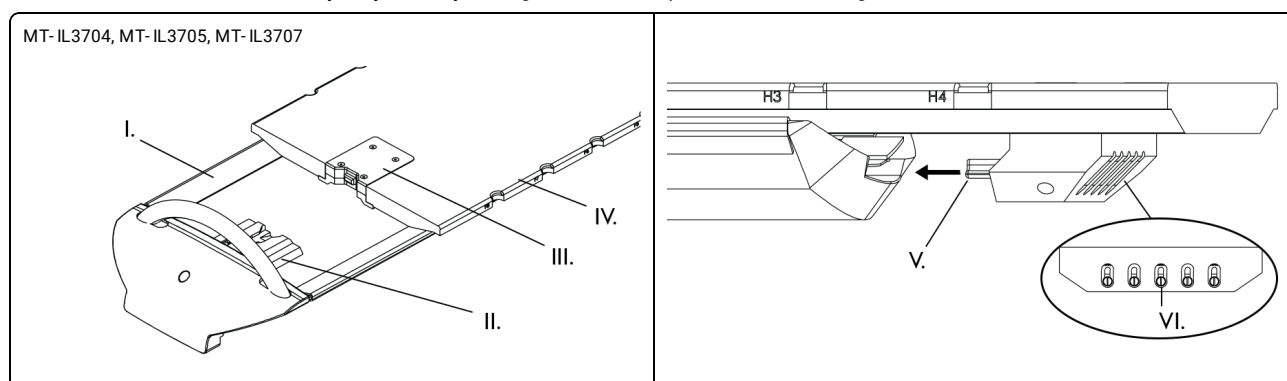
FASTSÄTTNING AV DOCKNINGSTATION PÅ VAGGA

OBS: MT-IL3704, MT-IL3705, MT-IL3707 erforderliga verktyg: 5/32-tums sexkantnyckel, 10 mm sexkantnyckel, platt skruvmejsel och vattenpass (*medföljer inte*).

1. Avlägsna alla tillbehör från vaggan.
2. Fäst dockningsstationen löst med skruvar och brickor (*medföljer*).

**ANSLUTA ÖVERLÄGG**

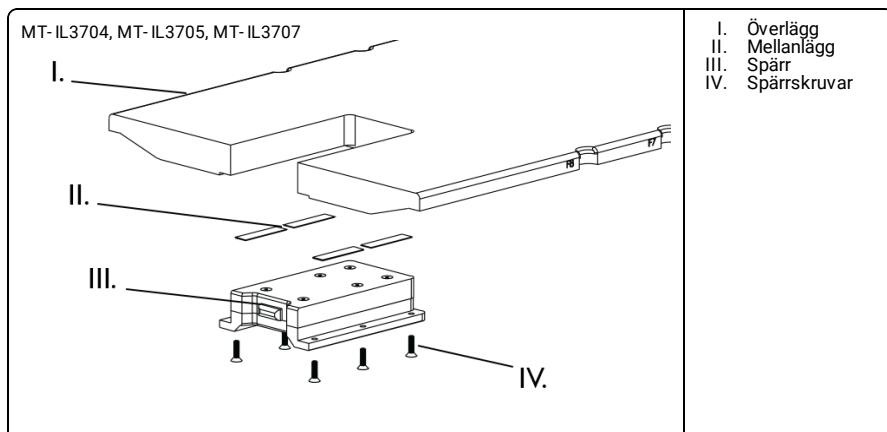
1. Placera överlägget på vaggan med fliken över den främre kanten.
2. Lossa flikens skruvar med skruvmejseln, justera höjden enligt önskemål och spänn sedan skruvarna igen.



3. För in spärren i vaggans fotände tills spärren griper tag i vaggans handtag.
4. Säkerställ att påläggsplattan är vågrät inom 1° sidledes och längdledes.
5. Avlägsna överlägget med spärrutlösingsknappen.

OBS:

- Om vertikal höjdjustering krävs: ta bort spärren och justera genom att lägga till eller ta bort shims.
- Justera spärren längsgående genom att lossa justeringsskruvarna.

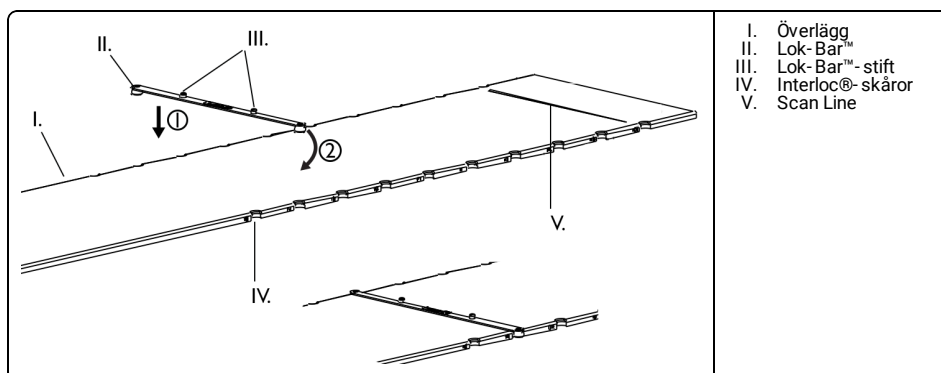


ANVÄNDNING AV LOK-BAR™

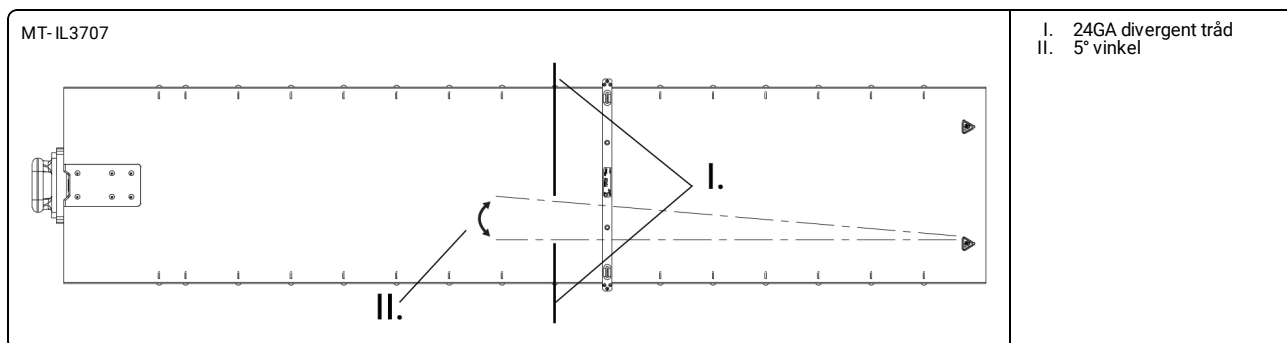
⚠ VARNING

• Lok-Bar™ får inte användas för att fästa positioneringsanordningar.

1. Snäpp på Lok-Bar™ på lämplig längsgående position. Säkerställ att Lok-Bar™ sitter ordentligt.
2. Placera positioneringstillbehör på Lok-Bars stift.



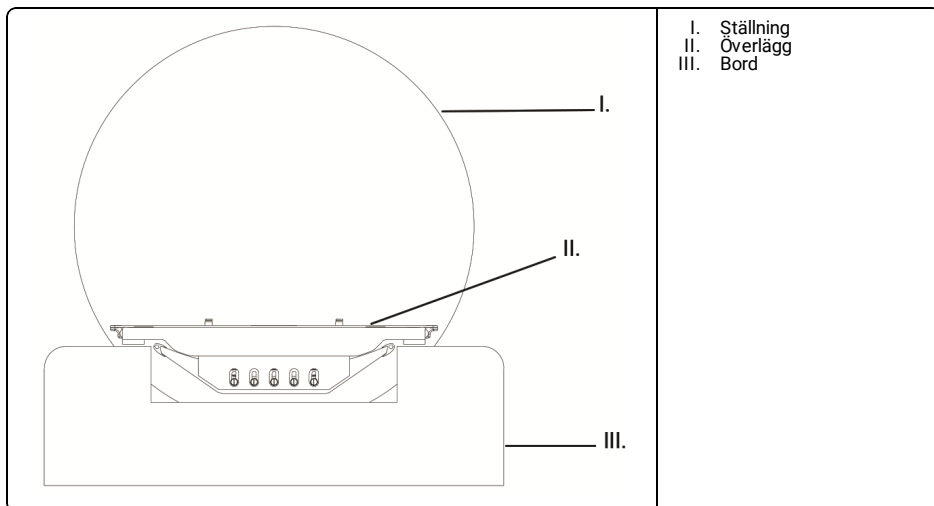
OBS: Mellanrum mellan divergenta trådar (2) kan användas som referens för slice-plats vid visning av multipla bilder som innehåller axiella slices.



OBS: För optimal bildbehandling, påbörja skanning efter skanningslinje.

⚠ VARNING

- Undvik klämpunkter då överlägget befinner sig i rörelse genom att säkerställa att patienten inte griper tag i överläggets sidor.
- Potentiell klämpunkt finns mellan överlägg och ställning vid skanning med bordet i lägsta position.
- Potentiell klämpunkt finns mellan överlägg och bord då överlägget dras tillbaka.

**RENGÖRING****⚠ VARNING**

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

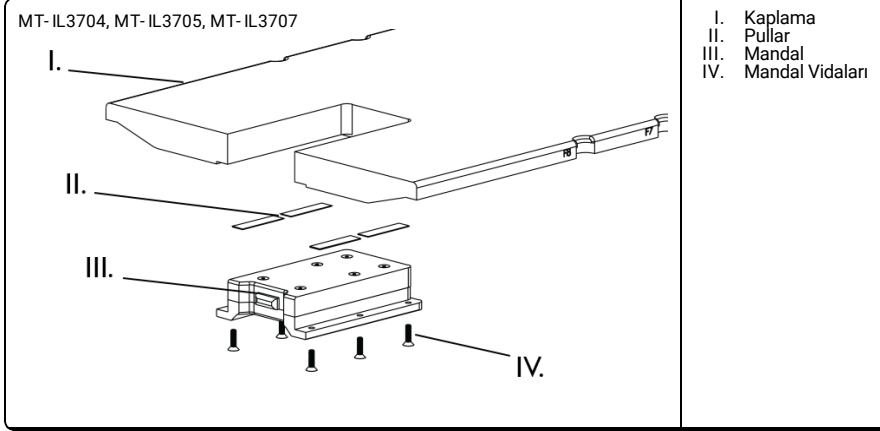
1. Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholinträckt duk.

UNDERHÅLL

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.

3. Mandalı, kızığın tutma yerini kavrayıncaya kadar kızığın ayak ucunun içine doğru sokun.
4. Kaplamanın yanlamasına ve uzunlamasına 1° içerisinde hizalı olduğundan emin olun.
5. Kaplamayı mandalın serbest bırakma düğmesiyle çıkarın.

NOT: • Dikey yükseklik ayarı gerekirse: Mandalı çıkarın ve pul ekleyerek veya çıkararak ayarlayın.
• Ayar vidalarını gevşeterek mandalı uzunlamasına ayarlayın.



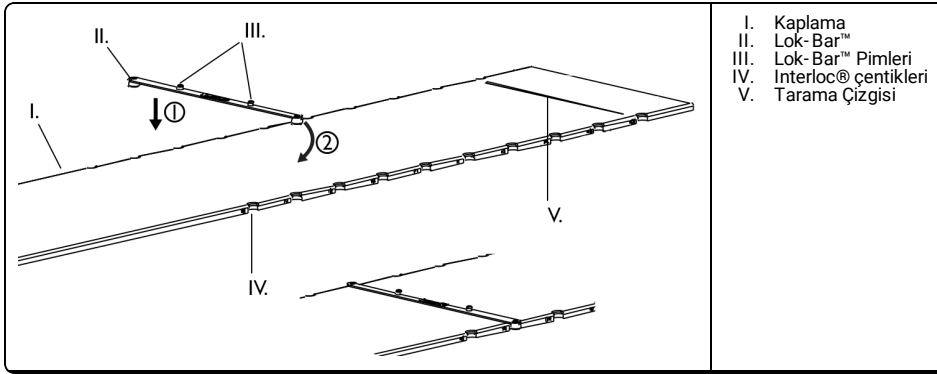
LOK-BAR™'İN KULLANILMASI



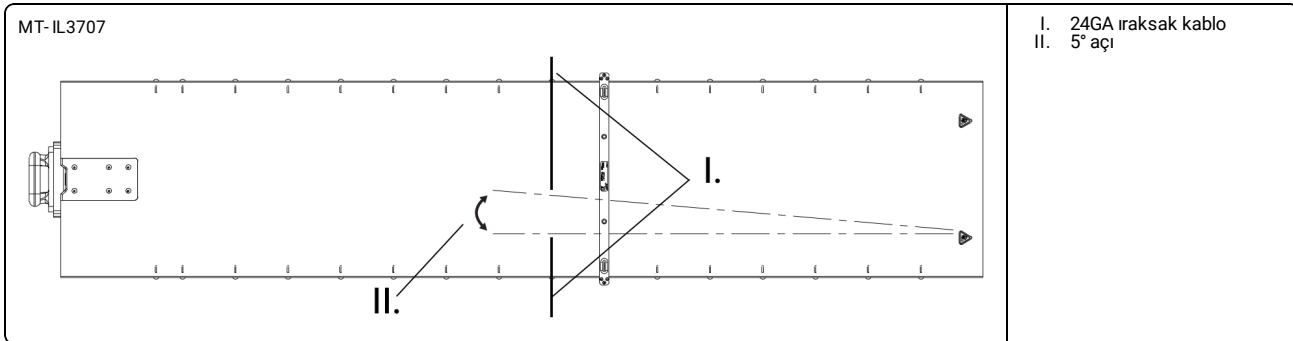
UYARI

Lok-Bar™'i, konumlandırma cihazlarını sabitlemek için kullanmayın.

1. Lok-Bar™'i uygun uzunlamasına konumda oturtun. Lok-Bar™'in sabit olduğundan emin olun.
2. Konumlandırma aksesuarını Lok-Bar™ pimlerinin üzerine yerleştirin.



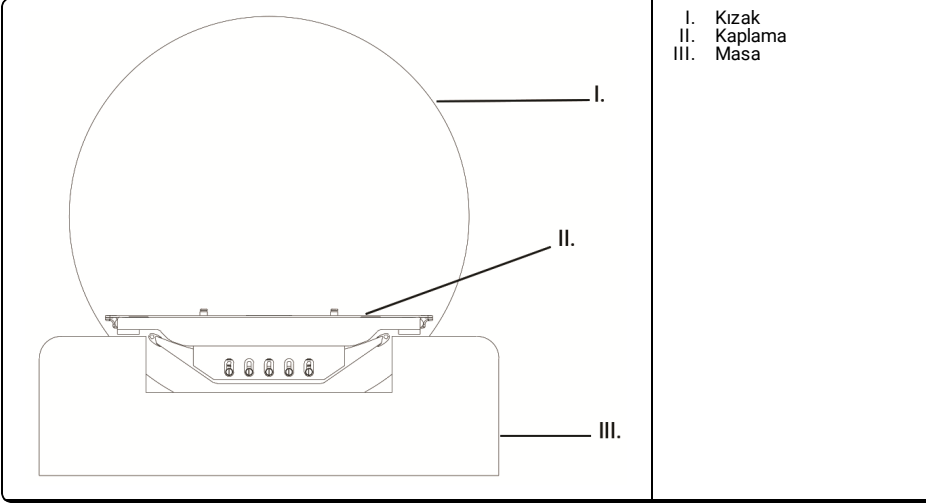
NOT: Eksensel dilimler içeren birden fazla görüntüyü görüntülerken ıraksak kablolar (2) arasındaki aralık dilim konumu için referans olarak kullanılabilir.



NOT: Optimum görüntüleme için, taramaya tarama çizgisinden sonra başlayın.

⚠ UYARI

- *Kaplama hareket ederken hastanın kaplamanın yanlarından tutmasını önleyerek kısırtma noktaları oluşmasını engelleyin.*
- *Masayla en alçak konumda tarama yapılırken kaplama ile kızak arasında bir potansiyel kısırtma noktası oluşur.*
- *Kaplama geri çekilirken kaplama ve masa arasında potansiyel kısırtma noktaları meydana gelir.*

**TEKRAR KULLANIM****⚠ UYARI**

- *Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.*

1. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.


BAKIM

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.



CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@cqmedical.com

COPYRIGHT © 2024 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. IPPS, LOK-BAR, AND PRODIGY ARE TRADEMARKS OF MEDTEC LLC. INTERLOC IS A REGISTERED TRADEMARK OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

www.CQmedical.com